

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《友善的精灵，(the Friendly Daemon,) 000001

2. 《友善的精灵，(the Friendly Daemon,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《友善的精灵，(The Friendly Daemon,)》

第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈfrendli] [ˈdi:mən] ,
Friendly Daemon ,
友好的 守护灵 ;

友善的精灵，

[ɔ:(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

[ˈdʒenərəs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ;
Generous Apparition ;
慷慨的 幻影 ;

慷慨的幻影；

[ˈbi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] [tru:] [ˈnærətɪv] [bʌ; əv][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [kjʊə(r)] ,
A True Narrative of a miraculous Cure ,
一个 真的 叙述 的 一个 神奇 治愈 ,

一个奇迹般治愈的真实故事

[ˈnju:li] [pərˈfɔ:rmɪd] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈfeɪməs] [def]
newly perform'd upon that famous Deaf
新 执行 之上 那 著名的 聋

新近在著名的聋人身上表演

[ænd; ənd] [dʌm] [ˈdʒentlmən] ,
and Dumb Gentleman ,
和 哑的 绅士 ,

还有《笨绅士》，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʌŋkən] - ,
Dr . Duncan Campbel ,
博士 . 邓肯 - ,

邓肯·坎贝尔博士

[baɪ][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][ˈspɪrɪt] [ðæt] [əpɪrd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
By a familiar Spirit that appear'd to him in a
经过 一个 熟悉的 精神 那 出现 到 他 在 一个

通过一个在他面前显现的熟悉的灵体

[waɪt] [ˈsɜ:pləs] , [laɪk][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪ] .
white Surplice , like a Cathedral singing Boy .
白色的 圣衣 , 喜欢 一个 大教堂 歌唱 男生 .

身着白色圣袍，宛如教堂里歌唱的少年。

[baɪ][ˈdænjəl] [drɪfəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[ɪf] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈsensɪz] [ˈspɪrɪt] [wiː; wi] [pəˈsiːv] ,
If by our Senses Spirits we perceive ,
如果 经过 我们的 感官 烈酒 我们 感知 ,

如果我们通过感官感知到精灵，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈfænsi] , [səʊ] [brɪˈliːv] ,
Or from the strength of Fancy , so believe ,
或者 从 这 力量 的 想要 , 所以 相信 ,

或者，出于幻想的力量，所以就相信吧。

[nəʊ] [fɔːlt] [duː; də][wiː; wi] [kəˈmɪt] [ðæt] [ˈmerɪts] [bleɪm] ,
No Fault do we commit that merits blame ,
不 过错 做 我们 犯罪 那 优点 责备 ,

我们没有犯任何应该受到责备的过错，

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wiː; wi] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ;
If to the Publick we report the same ;
如果 到 这 公众 我们 报告 这 相同的 ;

如果我们向公众报告同样的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈweðə(r)] [baɪ][ˈaʊə(r)] [aɪz] [wiː; wi] [ˈspektəz] [siː]
For whether by our Eyes we Spectres see
为了 无论 经过 我们的 眼睛 我们 幽灵 看

我们是否能透过双眼看到幽灵？

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [saɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈgriː] ,
Or by a second Sight , we must agree ,
或者 经过 一个 第二 视线 , 我们 必须 同意 ,

或者，通过第二次视觉，我们必须达成共识。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːˈes][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .
Things are to us as they appear to be .
事物 是 到 我们 作为 他们 出现 到 是 .

事物在我们看来就是它们实际的样子。

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈprɪntɪd] ; [ænd; ænd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . [ˈrɒbəts] [ɪn] [ˈwɒrɪk] - [leɪn] .
Printed ; and Sold by J . Roberts in Warwick - Lane .
打印 ; 和 卖 经过 J . 罗伯茨 在 沃里克 - 车道 .

由 J. Roberts 在 Warwick-Lane 印刷和销售。

- . [θriː]
MDCCXXVI . 3
- . 3

MDCCXXVI.3

[tuː; tə][maɪ] [əˈnɒnɪməs] [ˈwɜːði] [frend] , [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ænd] [fəˈlɒsəfə(r)] , [huːz] [neɪm] ,
To my anonymous worthy Friend , Physician and Philosopher , whose Name ,
到 我的 匿名的 值得 朋友 , 医生 和 哲学家 , 谁 姓名 ,

[fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ][fɔːˈbeə(r)][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] .
for certain Reasons , I forbear to mention .
为了 肯定 原因 , 我 忍耐 到 提到 .

致我那位匿名的、值得尊敬的朋友，医生兼哲学家，由于某些原因，我不便提及他的名字。

[s3:(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ai] ['kænɒt] , [wɪ'ðəʊt] [greɪt] [ɪn'grætɪtju:d] , [fə'get] [ðə; ði] ['frendli] ['vɪzɪts][ænd; ənd][kaɪnd][əd'vaɪs] [ai]
I Cannot , without great Ingratitude , forget the friendly Visits and kind Advice I
我 不能 , 没有 伟大的 忘恩负义 , 忘记 这 友好的 访问 和 种类 建议 我
['fri:kwəntli] [rəsi:vd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
frequently receiv'd from you ,
频繁地 已收到 从 你 ,

我永远无法忘怀您经常给予我的友好探望和有益建议，心中充满感激。

['dʒʊərɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bʌt; bət] ['ti:diəs] [ɪndɪspə'zɪŋ] , [wɪtʃ] [sə'praɪzɪŋli] [si:zd]
during , not only , a dangerous but tedious Indisposition , which surprisingly seiz'd
期间 , 不是 仅有的 , 一个 危险的 但 乏味 病痛 , 哪个 出奇 被扣押
[em 'i:] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
me in the Year 1717 ,
我 在 这 年 - ,

不仅如此，我还患上了危险而又令人厌烦的疾病，这种疾病出人意料地发生在1717年。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ][keə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l]
and , notwithstanding your extraordinary Care as well as unquestionable
和 , 虽然 你的 非凡的 关心 作为 出色地 作为 毋庸置疑
['dʒʌdʒmənt] ,
Judgment ,
判断 ,

尽管您展现了非凡的关怀和无可置疑的判断力，

- [ə'pɒn][em 'i:] [tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — - ; [ɪn] [wɪtʃ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]
continu'd upon me till the latter end of the Year — 25 ; in which long interval of
- 之上 我 直到 这 后者 结尾 的 这 年 — - ; 在 哪个 长的 间隔 的
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

这种情况一直持续到25年年底；在这漫长的一段时间里，

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:'self] , [æb'stræktɪd]
the Attendance you gave me , and the Trouble you gave yourself , abstracted
这 出席 你 给予 我 , 和 这 麻烦 你 给予 你自己 , 摘要
[frɒm; frəm][ɔ:l] ['ɪntrəst] ,
from all Interest ,
从 全部 兴趣 ,

抛开一切利益不谈，你给予我的关注和你为自己付出的辛劳，

[meɪd] [ju:; jʊ]['tru:li]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [kən'dɪŋ] ,
made you truly sensible of my unhappy Condition ,
制成 你 真的 明智的 的 我的 不开心 状况 ,
让你真正理解了我的不幸处境，

[ænd; ənd][maɪ'self] ['i:kwəli] [æprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:blɪ'geɪŋz] [aɪ][jæl; jəl]['evə(r)][bi:; bi]
and myself equally apprehensive of the great Obligations I shall ever be
和 我 同样地 忧虑 的 这 伟大的 义务 我 将 曾经 是
['ʌndə(r)][tu:; tə][səʊ][sɪn'siə(r)][ə; eɪ] [frend] . [fɔ:r]
under to so sincere a Friend . 4
在下面 到 所以 真诚 一个 朋友 : 4

我本人也同样深知，我将永远对这位真诚的朋友负有重大的义务。 4

[ðə; ði][fɜ:st][ə'kerʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə]['ɪmədʒɪn] ,
The first occasion of my Illness , as I have good reason to imagine ,
这 第一的 场合 的 我的 疾病 , 作为 我 有 好的 原因 到 想象 ,
我第一次生病，我想应该就是如此。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [sə'praɪz] ['grɪ(ə)n][em 'i:][baɪ]['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] ,
was a very shocking Surprise given me by certain Persons ,
曾是 一个 非常 令人震惊 惊喜 给定 我 经过 肯定 人 ,
这是某些人给我的一个非常令人震惊的惊喜。

[hu:] [pri'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'feə(r)] [ðen] [dr'pendɪŋ] ,
who pretended to be my Friends in a considerable Affair then depending ,
WHO 假装 到 是 我的 朋友们 在 一个 大量 事务 然后 取决于 ,
当时, 有人假装是我的朋友, 卷入了一场相当大的风波, 具体情况取决于.....

[weər'ɪn] [ðəə(r)] ['tretʃəri] - [em 'i:] [wɪð] [sək'si:dɪŋ] ['ru:ɪn] ,
wherein their Treachery threaten'd me with succeeding Ruin ,
其中 他们的 背信弃义 - 我 和 成功 废墟 ,
他们的背叛使我面临灭顶之灾的威胁,

[hæd; həd][nɒt] ['prɒvɪdəns] - [ænd; ɐnd] [drɪ'lvəd] [ðə; ði] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kru:əl]
had not Providence interpos'd and deliver'd the Oppress'd from the cruel
有 不是 普罗维登斯 - 和 已交付 这 受压迫的 从 这 残忍的
[hændz][ɒv; əv] [sʌt] [drɪ'si:tf(ə)l] ['enəmi:] :
hands of such deceitful Enemies :
双手 的 这样的 欺骗性的 敌人 :
若非天意出手相救, 将受压迫者从这些奸诈敌人的手中解救出来:

[ə'pɒn] [hu:z] [hɑ:d] ['ju:sɪdʒ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
Upon whose hard Usage , and the news of my Disappointment ,
之上 谁 难的 用法 , 和 这 消息 的 我的 失望 ,
由于其苛刻的使用, 以及我失望的消息,

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['epɪlepsi] [ænd; ɐnd] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ]
I was struck at first with a kind of Epilepsy and depriv'd of all my
我 曾是 击 在 第一的 和 一个 种类 的 癫痫 和 被剥夺的 的 全部 我的
[ˈsensɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Senses in an Instant ,
感官 在 一个 立即的 ,
起初我像是得了癫痫, 瞬间失去了所有感官。

- [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɒfi] - [haʊs] , ['ʌndə(r)][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃən] , [wɪt] , [aɪ 'ti:] [si:m]
drop'd down in a publick Coffee - House - under violent Agitations , which , it seems
- 向下 在 一个 公众 咖啡 - 房子 , 在下面 暴力 骚动 , 哪个 , 它 似乎
,
:
,
在一家公共咖啡馆里, 在激烈的骚乱中, 他突然倒下, 这似乎是.....

[ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [kən'kɒmɪtənt] [wɪð] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [drɪ'stempə(r)] ;
are generally concomitant with this miserable Distemper ;
是 一般来说 伴随物 和 这 悲惨的 犬瘟热 ;
通常伴随这种可怜的疾病而来;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['lʌkɪli] [ə'sɪstɪd] [ænd; ɐnd]['kaɪndli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] ,
but being luckily assisted and kindly supported by some Gentlemen present ,
但 存在 幸运的是 协助 和 亲切地 有 经过 一些 先生们 展示 ,
但幸运的是, 在场几位先生的帮助和善意支持下,

[aɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ə'tendɪd]
I happen'd to escape those ill Consequences that might otherwise have attended
我 发生了 到 逃脱 那些 患病的 结果 那 可能 否则 有 参加
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我侥幸逃脱了那些原本可能降临到我身上的不良后果。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ɪkˈstreɪməti][pʊv; əv][maɪ] [kənˈvʌlʃnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] , [baɪ] [ðəʊz] [ðæt]
during the extremity of my Convulsions , which were reported , by those that
期间 这 末端 的 我的 抽搐 , 哪个 是 据报道 , 经过 那些 那
[held][,em ˈiː] ,
held me ,
握住 我 ,

据那些照顾我的人描述，在我抽搐最剧烈的时候，

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [,ɪnsəˈpɔːtəbl] , [tɪl] [ðə; ði] - ,
to be so strong as to be almost insupportable , till the Paroxysm declin'd ,
到 是 所以 强的 作为 到 是 几乎 站不住脚的 , 直到 这 阵发性 - ,
症状强烈到几乎难以忍受，直到痉挛症状消退为止。

[wɪtʃ] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] , [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,
which terminated in a cold Sweat , Trembling and Weeping ,
哪个 终止 在 一个 寒冷的 汗 , 发抖 和 哭泣 ,
最终，她冷汗涔涔，浑身颤抖，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [əˈtæk] [ðæt][ˈevə(r)] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [əˈseɪlənt] [meɪd] [əˈpɒn][,em ˈiː] ;
and this was the first Attack that ever this terrible Assailant made upon me ;
和 这 曾是 这 第一的 攻击 那 曾经 这 糟糕的 袭击者 制成 之上 我 ;
这是这个可怕的袭击者第一次袭击我；

[ðəʊ] - [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [fɔːrkt] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [,em ˈiː] ([mʌtʃ] [əˈɡenst]
tho ' afterwards he forc'd himself into a further familiarity with me (much against
虽然 - 然后 他 被迫 他自己 进入 一个 更远 熟悉 和 我 (很多 反对
[maɪ] [wɪl]) [nɔː(r)][kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪnˈdevə(r)] ,
my Will) nor could your kind Endeavours ,
我的 将要) 也不 可以 你的 种类 努力 ,
虽然之后他强迫我进一步亲近他（这完全违背了我的意愿），但你们这些好心人也做不到。

[baɪ][ðə; ði][ɑːt][pʊv; əv] [ˈfɪzɪk] , - [wɪð] [maɪ] own5
by the Art of Physick , back'd with my own5
经过 这 艺术 的 医生 , - 和 我的 own5
凭借《医学艺术》，并有我自己的支持5

[streŋθ] [pʊv; əv][,kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [fraɪt] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈiːv(ə)] [kəmˈpænjən] [frɒm; frəm][,em ˈiː] , [tɪl] [maɪ] [ɡʊd]
strength of Constitution , fright away this evil Companion from me , till my good
力量 的 宪法 , 惊吓 离开 这 邪恶的 伴侣 从 我 , 直到 我的 好的
[ˈdʒiːniəs] ,
Genius ,
天才 ,
强大的体魄，将这邪恶的同伴从我身边驱逐出去，直到我善良的神灵，

[baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][pʊv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][ˈsiːkrət][tuː; tə][,em ˈiː] , [wɪtʃ]
by the direction of Providence , communicated a particular Secret to me , which
经过 这 方向 的 普罗维登斯 , 沟通 一个 特别的 秘密 到 我 , 哪个
, [wɪð] [ɡɑːdz] [ˈblesɪŋ] ,
, with God's Blessing ,
, 和 神的 祝福 ,
奉天意之命，向我传达了一个特殊的秘密，在上帝的祝福下，

[hæz; həz] [ˈleɪtli] [praːvd][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] , [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)] , [brɪˈfɔː(r)][aɪ] [kənˈkluːd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈveri]
has lately prov'd my Deliverance , in what manner , before I conclude , I shall very
有 最近 已提供 我的 解救 , 在 什么 方式 , 前 我 结束 , 我 将 非常
[ˈfriːli] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] ,
freely acquaint you ,
自由 熟人 你 ,
最近，我的解脱已得到证明，至于如何证明，在结束之前，我将非常详细地告诉你们。

[ɪn][həʊps][ju:; jʊ][wɪl][ˈfeɪvə(r)][,em ˈi:] [wɪð][jɔ:(r); jə(r)][ˈkændɪd][əˈpɪnjən][ɪn][ˈɑ:nsə(r)][ðeəˈlʌntə] .
in hopes you will favour me with your candid Opinion in answer thereunto .
在 希望 你 将要 偏爱 我 和 你的 坦率 观点 在 回答 至于 .
希望您能就此给予我坦诚的意见。

[nɪə(r)][eɪt][jˈiəz] ,
Near eight Years ,
靠近 八 年 ,
近八年，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][tu:; tə][kənˈtɪnju:] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈfri:kwənt][rɪˈtʃ:nz][ænd; ənd][ʌnˈkʌmftəb(ə)]
was a long Time to continue under the frequent returns and uncomfortable
曾是 一个 长的 时间 到 继续 在下面 这 频繁 返回 和 不舒服
[dred][ɒv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpɒkɪŋ][əˈflɪk(ə)n] ,
dread of such a shocking Affliction ,
恐惧 的 这样的 一个 令人震惊 痛苦 ,
在这种可怕疾病频繁复发和令人不安的恐惧笼罩下，人们度过了一段漫长的时光。

[wɪtʃ][əˈpɒn][ˈevri][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈɔ:də(r)][ɒv; əv][maɪnd][ɔ:(r)][dɪsəˈpɔɪntmənt][ɪn][ˈbɪznəs] , [ˈnevə(r)]
which , upon every little disorder of Mind or disappointment in Business , never fail'd
哪个 , 之上 每一个 小的 紊乱 的 头脑 或者 失望 在 商业 , 绝不 失败
[tu:; tə][ˈvɪzɪt][,em ˈi:] ;
to visit me ;
到 访问 我 ;
每当我心绪烦乱或生意上遇到一点挫折时，它总是如影随形地来找我；

[tɪl][baɪ][kənˈvʌlsɪv][ɔ:(r)][ɪnˈvɒləntri][ˈməʊənz][ɪn][maɪ][hed][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][pɑ:ts][ɒv; əv][maɪ][ˈbɒdi]
till , by convulsive or involuntary Motions in my Head and other Parts of my Body
直到 , 经过 痉挛 或者 非自愿 动议 在 我的 头 和 其他 部分 的 我的 身体
,
:
,
直到我的头部和身体其他部位出现痉挛或不自主的运动，

[maɪ][aɪz][wɜ:(r); wə(r)] - [ɪn][ðeə(r)][ˈsɔ:kəts] , [maɪ][ˈʌðə(r)][ˈfi:tʃəz][kənˈtræktɪd] , [maɪ][lɪmz]
my Eyes were bury'd in their Sockets , my other Features contracted , my Limbs
我的 眼睛 是 - 在 他们的 插座 , 我的 其他 特征 合同 , 我的 四肢
[ˈɒf(ə)n][dɪˈstɔ:tɪd] ,
often distorted ,
经常 扭曲 ,
我的眼睛深陷在眼眶里，其他五官也萎缩了，四肢经常扭曲变形。

[maɪ][ˈbaʊəlz][ˈsʌmtaɪmz] - [wɪð][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [peɪnz] ,
my Bowels sometimes wrack'd with intolerable Pains ,
我的 肠道 有时 - 和 无法容忍 疼痛 ,
我的肠道有时会剧烈疼痛，难以忍受。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæk(ə)lɪz][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][səʊ][ˈɡreɪtli] - [ænd; ənd] - , [ðæt][aɪ] ,
and all the Faculties of my Mind so greatly weaken'd and impair'd , that I ,
和 全部 这 学院 的 我的 头脑 所以 非常 - 和 - , 那 我 ,
我的所有心智能力都极大地减弱和受损，以至于我，

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈmeni][jˈiəz][bɪˈfɔ:(r)] , [hæd; həd][bi:n] [æz; əz][æn; ən][ˈbrəkl] ,
who , for many Years before , had been esteem'd as an Oracle ,
WHO , 为了 许多 年 前 , 有 到过 受人尊敬的 作为 一个 甲骨文 ,
他此前多年一直被尊为先知，

[baɪ][ðə; ði][məʊst][pəˈlaɪt][ænd; ənd][ˈkjʊəriəs][pɑ:t][ɒv; əv][bəʊθɪ][ˈseksɪz] , [wɒz; wəz][naʊ] ,
by the most Polite and Curious part of both Sexes , was now ,
经过 这 最多 有礼貌的 和 好奇的 部分 的 两个都 性别 , 曾是 现在 ,
被男女双方中最有礼貌和好奇心的那部分人，现在.....

[fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə'biləti][ɒv; əv] ['bɒdi] [tu:; tə] [ɪmplɔɪ] [maɪ]['tælənt]
for want of strength of Mind and ability of Body to employ my Talent
为了 想 的 力量 的 头脑 和 能力 的 身体 到 雇用 我的 天赋
[ænd; ənd]['eksə,saɪz][maɪ][ɑ:t] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
and exercise my Art as usual ,
和 锻炼 我的 艺术 作为 通常 ,
由于精神力量和身体机能不足，无法像往常一样发挥我的才能和技艺，

['tri:tɪd] [laɪk][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
treated like an old Soldier , who had lost his Limbs in the Service of his
治疗 喜欢 一个 老的 士兵 , WHO 有 丢失的 他的 四肢 在 这 服务 的 他的
['kʌntri] , [sɪks]
Country , 6
国家 , 6
他被像一位在为国效力中失去肢体的老兵一样对待，6

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['əʊnli] ['wɜ:ði] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'kwɔɪt] ,
and thought only worthy , by way of requital ,
和 想法 仅有的 值得 , 经过 方式 的 还礼 ,
并且认为只有作为回报才配得上，

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒbl] ['penʃənə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['stɑ:vɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [θæŋk]
to be made a hobbling Pensioner in some starving Hospital ; but , I thank
到 是 制成 一个 跛行 退休人员 在 一些 饥饿 医院 ; 但 , 我 感谢
[maɪ] [stɑ:z] ,
my Stars ,
我的 星星 ,
最终沦为某家条件恶劣的医院里步履蹒跚的退休老人；但是，我感谢上苍，

[aɪ 'ti:] [pra:vɪd] [nɒt] [kwɔɪt][səʊ][bæd] [wɪð] [em 'i:] ,
it prov'd not quite so bad with me ,
它 已提供 不是 相当 所以 坏的 和 我 ,
对我来说，情况并没有那么糟糕。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ - [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['heɪsti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:tʃənət] [tu:; tə][beə(r)] [wɪð]
for tho ' some Ladies were too hasty and importunate to bear with
为了 虽然 - 一些 女士们 是 也 仓促 和 纠缠不休 到 熊 和
[ðə; ði] [li:st] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ:(r)][əd'mɪt][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'leɪ] ,
the least disappointment or admit of any delay ,
这 至少 失望 或者 承认 的 任何 延迟 ,
虽然有些女士过于急躁和执拗，无法忍受哪怕最轻微的失望或任何延误，

[wɪ'daʊt] [,əʊ] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] ,
without shewing their resentment ,
没有 显示 他们的 怨恨 ,
他们没有表现出怨恨，

[ɔ:(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ðeə(r)] ['mʌni] [tɪl] [maɪ] [kən'vʌlɪnz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl]
or refusing to trust their Money till my Convulsions afforded me a rational
或者 拒绝 到 相信 他们的 钱 直到 我的 抽搐 提供 我 一个 合理的
['ɪntəv(ə)l] ,
Interval ,
间隔 ,
或者拒绝信任他们的钱，直到我的抽搐让我有了理智的喘息之机。

[weə'rɪn] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['æmplɪ] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] : [jet] , ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv]
wherein I might be able to give them ample Satisfaction : Yet , others , of
其中 我 可能 是 有能力的 到 给 他们 充足 满意 : 然而 , 其他的 , 的
[ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'sɪdərət] ,
a more considerate ,
一个 更多的 周到 ,
其中我或许能够让他们感到充分的满足：然而，其他人则更加体贴，

[ˈiːzi] [ænd; ənd] [kəmˈpæjənət] [ˈtempə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhaɪli] [kənsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː]
easy and compassionate Temper , were so highly concern'd for my too
简单的 和 富有同情心 脾气 , 是 所以 高度 担忧 为了 我的 也
[əˈpærənt] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
apparent Indisposition ,
明显 病痛 ,

她性情温和体贴，非常关心我明显的身体不适。

[ðæt] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][draɪv] [aʊt] [ðɪs] [tɔːˈmentɪŋ] [ˈdiːmən] [ðæt] [pəzɛsd] [em ˈiː] ,
that , in order to drive out this tormenting Demon that possess'd me ,
那 , 在 命令 到 驾驶 出去 这 折磨 恶魔 那 拥有 我 ,

为了驱逐附身于我的这个折磨我的恶魔，

[ðeɪ] [brɔːt] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈresəpɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)][ˈkreɪzi] [ɑːnt]
they brought me all the old Recipes they could muster up among their crazy Aunts
他们 带来 我 全部 这 老的 食谱 他们 可以 鼓起 向上 之中 他们的 疯狂的 姑姑们
[ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðə] ,
and Grandmothers ,
和 祖母们 ,

他们把能从他们那些古怪的姑妈和奶奶那里搜罗来的所有老食谱都带来了。

[əˈpɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈfæmɪlɪz] , [pəˈhæps] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪmz]
practis'd upon all Occasions in their several Families , perhaps ever since the Times
实践过的 之上 全部 场合 在 他们的 一些 家庭 , 也许 曾经 自从 这 《时代周刊》
[ɒv; əv][ˈgeɪlən][ænd; ənd] [hɪˈpɒkrətiːz] ,
of Galen and Hippocrates ,
的 盖伦 和 希波克拉底 ,

在他们的各个家庭中，这种习俗在各种场合都有所实践，或许可以追溯到盖伦和希波克拉底的时代。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][səʊ][ˈeɪb(ə)l][ə; eɪ]
but , having been long under the Care and Friendship of so able a
但 , 拥有 到过 长的 在下面 这 关心 和 友谊 的 所以 有能力的 一个
[fɪˈzɪ(ə)n] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][self] ,
Physician as your self ,
医生 作为 你的 自己 ,

但是，由于长期以来一直受到您这样一位医术精湛的医生的悉心照料和友谊，

[ðəʊ] - [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ˈpɜːpəs] ,
tho ' to little or no purpose ,
虽然 - 到 小的 或者 不 目的 ,

尽管几乎没有任何目的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔː(r)][pʊt] [feɪθ] [ɪˈnʌf] [ɪn][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈmedsnz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈbenɪfɪt] [ˌðeəˈbaɪ] ,
I could nor put Faith enough in old Womens Medicines to receive Benefit thereby ,
我 可以 也不 放 信仰 足够的 在 老的 女性的 药物 到 收到 益处 从而 ,
我对传统女性药物的疗效没有足够的信心，因此无法从中获益。

[səʊ] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪˈspɒndənsi] [ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈprɒvɪdəns] ,
so , under a kind of despondency of every thing but Providence ,
所以 , 在下面 一个 种类 的 沮丧 的 每一个 事物 但 普罗维登斯 ,

所以，在一种除了天意之外对一切都感到绝望的情绪下，

[aɪ] [sʌfɜːd] [maɪ][dɪˈstempə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [əʊn] [kɔːs] , [tɪl] [maɪ] [fɪts] - [əˈpɒn][em ˈiː] ,
I suffer'd my Distemper to take its own Course , till my Fits encreas'd upon me ,
我 遭受 我的 犬瘟热 到 拿 它是自己的 课程 , 直到 我的 适合 - 之上 我 ,

我任由病情发展，直到发作次数增多。

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][ˈfriːkwənt] [rɪˌɪtəˈreiʃən] [brɔːt] , [ˈsevn]
to at least twenty in a Day , and by their frequent reiterations brought , 7
到 在 至少 二十 在 一个 天 , 和 经过 他们的 频繁 重复 带来 , 7

一天至少有二十人，而且由于他们频繁的重复，7

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [sʌ̣tʃ] [ə; eɪ] ['dɪm̩nəs] [ə'pɒ̃n][maɪ] [saɪ̣t] , [sʌ̣tʃ] [ə; eɪ] ['wi:k̩nəs] [ɪ̃n][maɪ][dʒɔ̃ɪnts] ,
at length , such a dimness upon my Sight , such a weakness in my joints ,
在 长度 , 这样的 一个 昏暗 之上 我的 视线 , 这样的 一个 弱点 在 我的 关节 ,
最终, 我的视力变得模糊, 我的关节变得虚弱。

[ænd; ə̃nd][ˈtremə(r)][ə'pɒ̃n][maɪ] [nɜ:vz] , [ðæt] [em 'i:][ɪ̃n'keɪpə̃bl] [ɒ̃v; ə̃v][ɔ̃:l][ˈmænə(r)][ɒ̃v; ə̃v]
and tremor upon my Nerves , that render'd me incapable of all manner of
和 震颤 之上 我的 神经 , 那 渲染 我 无法 的 全部 方式 的
[ˈbɪznəs] ,
Business ,
商业 ,

我的神经颤抖, 使我无法处理任何事务。
[ɪ̃'speʃə̃li] [ðæt] [wɪ̃tʃ] [aɪ][hæ̃d; hə̃d][sə̃ʊ] [lɒ̃ŋ] - [ænd; ə̃nd] [sək'sesfə̃li] [pər'fɔ̃:rm̩d] ,
especially that which I had so long profess'd and successfully perform'd ,
尤其 那 哪个 我 有 所以 长的 - 和 成功地 执行 ,
尤其是我长期以来所宣扬并成功实践的那些事,

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊ̃l] [sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ə̃nd] [greɪ̃t] [ə'stɒ̃nɪzm̩ə̃nt] [ɒ̃v; ə̃v] [θ'aʊzə̃ndz] ; [bʌ̃t; bət] ['bi:ɪ̃ŋ] [naʊ̃]
to the full Satisfaction and great Astonishment of Thousands ; but being now
到 这 满的 满意 和 伟大的 惊讶 的 数千 ; 但 存在 现在
[ʌ̃n'ɛr̩b(ə)] [tu:; tə] [raɪ̃t] ;
unable to Write ;
无法 到 写 ;
令成千上万人感到无比满意和惊讶; 但如今却无法书写;

[ænd; ə̃nd] , [fɔ̃:(r); fə̃(r)][wɒ̃nt] [ɒ̃v; ə̃v] [spi:tʃ] ,
and , for want of Speech ,
和 , 为了 想 的 演讲 ,
并且, 由于无法说话,

[ˈhæv̩ɪŋ] [nəʊ̃][ˈʌðə(r)] [wei] [ɒ̃v; ə̃v] [kə'mjʊ̃nəˌkeɪtɪŋ] [maɪ] [ˈɑ:n̩səz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒ̃v; ə̃v][ðə; ði]
having no other way of communicating my Answers to the demands of the
拥有 不 其他 方式 的 沟通 我的 答案 到 这 需求 的 这
[ˈleɪdɪz] [ænd; ə̃nd] [ˈdʒɛ̃ntlm̩ən] [ðæt] - [ðəm'selvz] [tu:; tə][em 'i:] ,
Ladies and Gentlemen that apply'd themselves to me ,
女士们 和 先生们 那 - 他们自己 到 我 ,
由于没有其他方式来回应各位女士和先生们的要求,

[ɪ̃k'sept] [baɪ][dɪdʒɪ'teɪ(ə)n] , [wɪ̃tʃ] [ðeɪ] [ʌ̃ndə'stʊ̃d] [nɒ̃t] , [aɪ][wɒ̃z; wəz] [fɔ̃rkt] [ˈsʌ̃mtaɪmz] , [wen]
except by Digitation , which they understood not , I was forc'd sometimes , when
除了 经过 数字化 , 哪个 他们 理解 不是 , 我 曾是 被迫 有时 , 什么时候
[mʌ̃tʃ] - [baɪ][maɪ] [kən'vʌ̃ljnz] ,
much disorder'd by my Convulsions ,
很多 - 经过 我的 抽搐 ,
除了他们不理解的指法之外, 我有时在因抽搐而极度混乱时, 被迫.....

[tu:; tə][sɛ̃nd] - [ɪ̃m] [ə'weɪ] - , [wɪ̃tʃ] , [ɪ̃f] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə̃(r)][ˈɛ̃ni] [mɔ̃:tɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə]
to send 'em away dissatisfy'd , which , if it were any Mortification to
到 发送 - 呃 离开 - , 哪个 , 如果 它 是 任何 屈辱 到
[ðem; ðə̃m] ,
them ,
他们 ,
让他们带着不满离开, 如果这能让他们感到羞愧的话,

[prə:v̩d][ə; eɪ] [mʌ̃tʃ] [ˈgreɪ̃tə(r)][tu:; tə][maɪ][self] , [br'kəz; br'kɒz] ,
prov'd a much greater to my self , because ,
已提供 一个 很多 更大的 到 我的 自己 , 因为 ,
对我而言, 这意义重大, 因为:

[ə'pɒn][maɪ] ['redi] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)rɪ][aɪ][,ei 'em][, 'mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ,
upon my ready performances in the Mystery I am Master of ,
之上 我的 准备好 表演 在这 神秘 我 是 掌握 的 ;
凭借我精湛的技艺, 在我所掌握的神秘领域中,

[dr'pendz] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] ['fæməli] .
depends the welfare of my whole Family .
取决于 这 福利 的 我的 所有的 家庭 ;
这关系到我全家人的福祉。

[ʌndə(r)] [ði:z] [ʌn'hæpi] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ] [tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][pɒk'təʊbə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
Under these unhappy Circumstances I labour'd till the Month of October , in the
在下面 这些 不开心 情况 我 劳动 直到 这 月 的 十月 , 在 这
[jɪə(r)] — - ,
Year — 24 ,
年 — - ,
在这种不幸的情况下, 我一直工作到24年10月份。

[baɪ][maɪ][dr'stempə(r)][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [hæbr'teɪn] ,
confin'd by my Distemper to my own Habitation ,
受限 经过 我的 犬瘟热 到 我的 自己的 居住地 ;
因疾病缠身, 我只能待在自己的住所里。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
not daring to go abroad for fear of falling in the Streets ,
不是 大胆 到 去 国外 为了 害怕 的 坠落 在 这 街道 ;
不敢出国, 怕摔倒在街头。

['hævɪŋ] [bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] - [baɪ][maɪ][fɪts] [ɪn][,es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
having been before surpriz'd by my Fits in St . James's Park and several other
拥有 到过 前 - 经过 我的 适合 在 英石 . 詹姆斯的 公园 和 一些 其他
[ˈpleɪsɪz] ;
Places ;
地点 ;
之前我在圣詹姆斯公园和其他几个地方都曾因癫痫发作而感到惊讶;

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [pəzesd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] -
but , about this Time , being possess'd with a strong Inclination to the Cold -
但 , 关于 这 时间 , 存在 拥有 和 一个 强的 倾角 到 这 寒冷的 -
[bəθ.bɑ:θ] ,
Bath ,
洗澡 ;
但是, 大约就在这个时候, 我突然对冷水浴产生了强烈的渴望,

[nɪə(r)][sɜ:(r)][dʒɒn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [drɪ'zɑɪə(r)][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] experience8
near Sir John Oldcastle's , and the great desire I had to experience8
靠近 先生 约翰 - , 和 这 伟大的 欲望 我 有 到 experience8
在约翰·奥尔德卡斯尔爵士家附近, 我非常渴望体验8

[ðə; ði] [seɪm] , ['bi:ɪŋ] ['haɪli] - [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd] [,æprə'beɪ(ə)n] ,
the same , being highly encourag'd by your Advice and Approbation ,
这 相同的 , 存在 高度 - 经过 你的 建议 和 赞许 ;
同样, 在您的建议和认可下, 我倍受鼓舞。

[aɪ] - [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,
I summon'd all the Strength I had to my Assistance ,
我 - 全部 这 力量 我 有 到 我的 协助 ;
我竭尽全力去帮助我,

[ænd; ənd] [pə'sju:ənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['restləs] [maɪnd] , [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s]
and pursuant to the Dictates of my own restless Mind , had recourse
和 根据 到 这 规定 的 我的 自己的 不安 头脑 , 有 追索权
[ˈðɪðə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] ,
thither accordingly ,
那里 因此 ,

于是，遵照我躁动不安的内心，我便去了那里。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [dju:][keə(r)][ɒv; əv][em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
attended by a proper Person to take due Care of me , for fear of the
参加 经过 一个 恰当的 人 到 拿 到期的 关心 的 我 , 为了 害怕 的 这
[wɜ:st] .
worst .
最差 .

为了避免最坏的情况发生，我需要一位合适的人来照顾我。

[ai][hæd; həd][nɒt] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [kəʊld][ɪk'spi:diənt] [ə'bʌv] [twɑɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] ,
I had not repeated this cold Expedient above twice or thrice ,
我 有 不是 重复 这 寒冷的 权宜 多于 两次 或者 三次 ,
我没有重复上述这种冷酷的权宜之计两三次。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ai] [rəsi:vɪd] [ðeə'baɪ] ,
but I was sensible of the Benefits I receiv'd thereby ,
但 我 曾是 明智的 的 这 好处 我 已收到 从而 ,
但我清楚地意识到我从中获得的益处。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][dɪ'stempə(r)][br'gæn][tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] [wɪð] [les] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
for my Distemper began to treat me with less severity than usual ,
为了 我的 犬瘟热 开始 到 对待 我 和 较少的 严重性 比 通常 ,
我的犬瘟热病情开始减轻，比以往更加严重。

[ænd; ənd][maɪ] [fɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'si:ɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] - [ɒv; əv] [treɪz] [ðæn; ðən] [wɒt]
and my Fits were succeeded with a greater Defluction of Tears than what
和 我的 适合 是 成功了 和 一个 更大的 - 的 眼泪 比 什么
[wɒz; wəz] ['kɒmən] ,
was common ,
曾是 常见的 ,
我的癫痫发作时泪流不止，比一般人要多得多。

[br'fɔ:(r)][ai] - [maɪ][self] [tu:; tə][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] , [səʊ] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] ['wi:pɪŋ] [wɒz; wəz]
before I apply'd my self to the Bath , so that , after my Weeping was
前 我 - 我的 自己 到 这 洗澡 , 所以 那 , 后 我的 哭泣 曾是
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,
在我开始沐浴之前，这样，在我哭泣结束后，

[ai] [faʊnd] [maɪ][self] [mʌt] [rɪfrɛʃd] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ˈfæk(ə)ltɪz] [ə'bʌndəntli] [mɔ:(r)] [ə'ɜ:t] ,
I found my self much refresh'd and all my Faculties abundantly more alert ,
我 成立 我的 自己 很多 刷新 和 全部 我的 学院 大量 更多的 警报 ,
我感觉精神焕发，所有感官都更加敏锐。

[ðæn; ðən][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sɪns] [maɪ][fɜ:st] ['ɪlnəs] , [ɪnsəʊ'mʌt] , [ðæt] ,
than at any Time they had been since my first Illness , insomuch , that ,
比 在 任何 时间 他们 有 到过 自从 我的 第一的 疾病 , 就此而言 , 那 ,
比我第一次生病以来的任何时候都更甚，以至于，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['taɪmli] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stɜ:n(ə)l][,æplɪ'keɪ](ə)n] , [aɪ] [greɪt] [həʊps]
from a timely continuance of this external Application , I entertain'd great hopes
从 一个 及时 继续 的 这 外部的 应用 , 我 娱乐 伟大的 希望
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'kʌvəri] ;
of a perfect Recovery ;
的 一个 完美的 恢复 ;

如果能及时继续进行这项外部申请，我对完全恢复抱有很大的希望；

[bʌt; bət] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][dɪlɪdʒənt][,prɒsɪ'kju:](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [[ɑ:p] [ænd; ənd] ['fɪvəriŋ] ['meθəd]
but , notwithstanding my diligent Prosecution of this sharp and shivering Method
但 , 虽然 我的 勤奋 起诉 的 这 锋利的 和 瑟瑟发抖 方法
, [aɪ][wɒz; wəz] ,
, **I was** ,
, 我 曾是 ,
但是，尽管我尽心尽力地执行这种尖锐而令人胆寒的方法，我还是.....

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] , [ʌn'hæpɪli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kən'vʌlʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]
to my great Sorrow , unhappily disappointed ; for my Convulsions were as
到 我的 伟大的 悲哀 , 不幸地 失望的 ; 为了 我的 抽搐 是 作为
['fri:kwənt] ,
frequent ,
频繁 ,
令我无比悲痛的是，我失望了；因为我的抽搐依然频繁，

[ðəʊ] - [nɒt][səʊ][vəɪələnt][æz; əz] ['fɔ:məli] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [həʊps]
tho ' not so violent as formerly , and I was now again divested of all hopes
虽然 - 不是 所以 暴力 作为 以前 , 和 我 曾是 现在 再次 剥离 的 全部 希望
[ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,
of Relief ,
的 宽慰 ,
虽然不像以前那么暴力了，但我再次失去了所有获得解脱的希望。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] ,
except by the Hand of Providence , having nothing to trust to ,
除了 经过 这 手 的 普罗维登斯 , 拥有 没有什么 到 相信 到 ,
除了天意之外，别无依靠，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'fæləbl] [fɪ'zɪ](ə)n] [hu:] [kæn; kən][kjʊə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . [naɪn]
but that infallible Physician who can Cure all things in an Instant . 9
但 那 绝对正确 医生 WHO 能 治愈 全部 事物 在 一个 立即的 . 9
但那位无所不能的医生，能瞬间治愈一切疾病。9

[ðə; ði] [dɪ'spɒndənsɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hju:'meɪn][ɑ:t] ,
The Despondency I was now under of any Assistance from humane Art ,
这 沮丧 我 曾是 现在 在下面 的 任何 协助 从 人道 艺术 ,
我当时感到无比沮丧，觉得无法从人道主义艺术中获得任何帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [entə'teɪn] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,
and the slender Opinion you seem'd to entertain of my Recovery ,
和 这 苗条 观点 你 似乎 到 招待 的 我的 恢复 ,
以及你似乎对我康复所持有的那点微弱看法，

[meɪd] [maɪ] ['ɪntərvʌz] [æz; əz] ['melənkəli] [æz; əz][maɪ] [fɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌb(ə)lsəm] ; [wɪð]
made my Intervals as Melancholy as my Fits were troublesome ; oppress'd with
制成 我的 间隔 作为 忧郁 作为 我的 适合 是 麻烦的 ; 受压迫的 和
[ði:z] [hɑ:d] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
these hard Circumstances ,
这些 难的 情况 ,
使我的间歇期如同我的发作期一样令人忧郁；饱受这些艰难处境的压迫，

[aɪ] [səˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈbɜːrðənsəm] [laɪf] ,
I supported a burthensome Life ,
我 有 一个 沉重的 生活 ,

我支撑着一种沉重的生活，

[ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊəz] [tɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — - ,
and drag'd on the tedious Hours till the latter end of the Year — 25 ,
和 - 在 这 乏味 小时 直到 这 后者 结尾 的 这 年 — - ,

就这样，漫长而乏味的时光一直拖延到年底——25，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈslʌmbə] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
about which Time , **as I was slumbering one Morning in my Bed** , **after a**
关于 哪个 时间 , 作为 我 曾是 沉睡 一 早晨 在 我的 床 , 后 一个
[ˈrestləs] [naɪt] ,
restless Night ,
不安 夜晚 ,

大约在那个时候，一天早晨，我辗转反侧一夜未眠，正躺在床上酣睡时，

[maɪ] [gʊd] [ˈdʒiːniəs][ɔː(r)] [ˈɡɑːdiən] [ˈeɪndʒl] , - [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɜːpləs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪ] ,
my good Genius or Guardian Angel , **Cloth'd in a white Surplice like a singing Boy** ,
我的 好的 天才 或者 监护人 天使 , - 在 一个 白色的 圣衣 喜欢 一个 歌唱 男生 ,
我善良的天才或守护天使，身穿白色圣袍，像个歌唱的男孩，

[əpɪrɪd] [bɪˈfɔː(r)][,em ˈiː] , [ˈhəʊldɪŋ][ə; eɪ] - [ɔː(r)][ˈleɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
appear'd before me , **holding a Scrowle or Label in his right Hand** ,
出现 前 我 , 保持 一个 - 或者 标签 在 他的 正确的 手 ,
他出现在我面前，右手拿着一张草稿纸或标签。

[weərˈɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊt] [ɪn][lɑːdʒ] [ˈkæpɪtlz] .
whereon the following Words were wrote in large Capitals .
其中 这 下列的 字 是 写道 在 大的 首都 .
上面用大写字母写着以下文字。

[riːd] , [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [ðə; ði] [ˈləʊdstəʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][kɪʊə(r)] ,
READ , **BELIEVE** **AND** **PRACTISE** , **THE LOADSTONE SHALL BE YOUR CURE** ,
读 , 相信 和 实践 , 这 磁石 将 是 你的 治愈 ,
阅读、相信并实践，磁石将成为你的良药。

[wɪð] [æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [hɪə(r)] - [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [lɑːst]
WITH AN ADDITION OF THE POWDER HERE PRESCRIB'D YOU ; BUT KEEP THE LAST
和 一个 添加 的 这 粉末 这里 - 你 ; 但 保持 这 最后的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;
AS A SECRET ;
作为 一个 秘密 ;

再加上这里给你开的药粉；但最后一点要保密；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɡnət] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈliːv] [ˈnʌmbəz] [ɪn] [dɪˈstres] ,
FOR WITH THAT AND THE MAGNET YOU SHALL RELIEVE NUMBERS IN DISTRESS ,
为了 和 那 和 这 磁铁 你 将 缓解 数字 在 痛苦 ,
有了它和磁铁，你就能解救许多受苦的人。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː; də] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈwʌndər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðəˈtuː] [pərˈfɔːrmd]
AND LIVE TO DO GREATER WONDERS THAN YOU HAVE HITHERTO PERFORM'D
和 居住 到 做 更大的 奇迹 比 你 有 迄今为止 执行
; [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tɪˈjɪər] ,
; **THEREFORE BE OF GOOD CHEAR** ,
; 所以 是 的 好的 欢呼 ,
并且活着去成就比你以往所行的更大的奇迹；因此，要保持乐观。

[fɔ:(r); fə(r)][jʊ:; jɒ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ʌn'nəʊn] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)] , [wɪl]
FOR YOU HAVE A FRIEND UNKNOWN , WHO , IN THE TIME OF TROUBLE , WILL
为了 你 有 一个 朋友 未知 , WHO , 在 这 时间 的 麻烦 , 将要
[ˈnevə(r)] [feɪl] [jʊ:; jɒ] . -
NEVER FAIL YOU . 10
绝不 失败 你 . -

因为你有一位素未谋面的朋友，在患难之时，他必不撇弃你。10

[ðɪs] ['kʌmftəb(ə)] [nju:z] , [ðəʊ] - [drɪ'lvərd] [tu:; tə][em 'i:]['ɑ:ftə(r)][səʊ] [sə'praɪz] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [jet] ,
This comfortable News , tho ' deliver'd to me after so surprizing a manner , yet ,
这 舒服的 消息 , 虽然 - 已交付 到 我 后 所以 令人惊讶 一个 方式 , 然而 ,
虽然这则令人欣慰的消息是以如此出人意料的方式传达给我的，但.....

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læŋgwiʃɪŋ] ['pɜ:s(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ][kəmplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv]
was it very welcome to a languishing Person under a complication of
曾是 它 非常 欢迎 到 一个 萎靡不振 人 在下面 一个 并发症 的
[mɪs'fɔ:tʃənz] ,
Misfortunes ,
不幸 ,

对于一个身陷困境、饱受不幸折磨的人来说，这无疑是雪中送炭。

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)] [wɪð] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:z(ə)n] ,
notwithstanding I had a great struggle with my natural Reason ,
虽然 我 有 一个 伟大的 斗争 和 我的 自然的 原因 ,
尽管如此，我还是与自己的自然理性进行了一番激烈的斗争。

[brɪ'fɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [maɪ][self][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [jet] ['kɒnfɪdənt] [maɪ] ['veri] [aɪz]
before I could convince my self of what I was yet confident my very Eyes
前 我 可以 说服 我的 自己 的 什么 我 曾是 然而 自信的 我的 非常 眼睛
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,

在我还没来得及说服自己相信我亲眼所见的事情之前，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][em 'i:]['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]['mænə(r)] ,
or at least had been represented to me after an extraordinary manner ,
或者 在 至少 有 到过 代表 到 我 后 一个 非凡的 方式 ,
或者至少，有人以一种非同寻常的方式向我描述了这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][brɪ'twɪkst] ['ri:əli] ['si:ɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɔ:(r)] ['verɪli] [brɪ'li:vɪŋ] [wi:; wi][du:; də]
for betwixt really seeing what we call a Vision or verily believing we do
为了 中间 真的 看到 什么 我们 称呼 一个 想象 或者 确实 相信 我们 做
[si:] [aɪ 'ti:] ,
see it ,
看 它 ,

在真正看到我们所谓的异象和真正相信我们看到它之间，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] ['dɪfrəns] ; [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɒnfɪdəns] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn]
there is but a slender difference ; however , the intire Confidence I had put in
那里 是 但 一个 苗条 不同之处 ; 然而 , 这 全部 信心 我 有 放 在
[ˈprɒvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

两者之间只有细微的差别；然而，我对天意的全然信赖，

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [drɪ'zəə(r)][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] - , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][em 'i:]
and the great desire I had to be reliev'd , were to me
和 这 伟大的 欲望 我 有 到 是 - , 是 到 我
[kən'vɪnsɪŋ] ['ɑ:gjəm(ə)nts] , [brɪ'pɒnd] [ɔ:l][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
convincing Arguments , beyond all Objection ,
令人信服的 论点 , 超过 全部 异议 ,

我迫切希望得到解脱，这对我来说是无可辩驳的有力论据。

[ðæt][maɪ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['æktʃuəli] [əpɪrd] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkətɪd] [tu:; tə][maɪ] [aɪz]
that my Guardian Angel had actually appear'd and communicated to my Eyes
那 我的 监护人 天使 有 实际上 出现 和 沟通 到 我的 眼睛
[ðə; ði] ['veri] - [ðæt][ai][hæd; həd] [ri:d] ,
the very Scrowle that I had read ,
这 非常 - 那 我 有 读 ,
我的守护天使真的显现出来，并将我读过的那段文字传达给了我。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪt] , [lest][maɪ] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prɑ:vɪd] ['tretʃərəs] ,
the Words of which , lest my Memory should have prov'd treacherous ,
这 字 的 哪个 , 免得 我的 记忆 应该 有 已提供 奸诈 ,
那些话语，恐怕我的记忆会背叛我，

[ai] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][br'fɔ:(r)] [ri'sait] , [ðə; ði] ['resəpi] ['əʊnli]
I enter'd in my Pocket - Book as they are before recited , the Recipe only
我 已进入 在 我的 口袋 - 书 作为 他们 是 前 背诵 , 这 食谱 仅有的
[ɪk'septɪd] .
excepted .
例外 .
我将它们原封不动地记在了我的袖珍记事本里，只有食谱除外。

['hævɪŋ] [ðʌs] [səb'dʒektɪd][maɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [maɪ] [feɪθ] ,
Having thus subjected my Reason to my Senses , or at least my Faith ,
拥有 因此 受 我的 原因 到 我的 感官 , 或者 在 至少 我的 信仰 ,
如此一来，我的理性便服从于我的感官，或者至少服从于我的信仰。

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['aɪðə(r)] [sɔ:] [ɔ:(r)] [ai] [sɔ:] [wɒt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] ,
for I either saw or believ'd I saw what I have here reported ,
为了 我 任何一个 锯 或者 相信 我 锯 什么 我 有 这里 据报道 ,
因为我亲眼所见或自认为亲眼所见了我在此所描述的一切。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] ,
I had nothing else to do ,
我 有 没有什么 别的 到 做 ,
我当时无事可做。

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [wɪt] [maɪ] [gʊd] ['dʒi:niəs][hæd; həd] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə]
but to put in Practice the Receipt which my good Genius had imparted to
但 到 放 在 实践 这 收据 哪个 我的 好的 天才 有 传授 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
但要将我的好老师传授给我的秘方付诸实践，

[ðəʊ] - [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] , [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] to11
tho ' how to come at a Loadstone , seem'd to me as difficult as to11
虽然 - 如何 到 来 在 一个 磁石 , 似乎 到 我 作为 难的 作为 to11
虽然我觉得要找到磁石就像找到11一样困难。

[faɪnd][aʊt][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
find out the Philosopher's Stone , having but a slender Knowledge of the thing
寻找 出去 这 哲学家的 石头 , 拥有 但 一个 苗条 知识 的 这 事物
[aɪ 'ti:][self] ,
it self ,
它 自己 ,
仅凭对贤者之石一知半解，就去寻找它。

[ænd; ənd] [mʌt] [les] [ɒv; əv][ɪts] ['vɜ:tju:z] ; [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ]
and much less of its Virtues ; however , upon enquiry , I soon found out a
和 很多 较少的 的 它是 美德 ; 然而 , 之上 询问 , 我 很快 成立 出去 一个
['sɜ:t(ə)n][,vɜ:tʃu'əʊsəʊ] ,
certain Virtuoso ;
肯定 大师 ;

而它的德行就更少了；然而，经过一番打听，我很快发现了一位名叫 Virtuoso 的演奏家，

[niə(r)] ['mɔ:fi:ldz] , [hu:] [ɪz][æn; ən]['emɪnənt] ['di:lə(r)][ɪn] [sʌt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [,kɪʊəri'bsəti] , [ænd; ənd][baɪ]
near Moorfields , who is an eminent dealer in such sort of Curiosities , and by
靠近 摩尔菲尔德 , WHO 是 一个 杰出 经销商 在 这样的 种类 的 奇闻异事 , 和 经过
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]
his Assistance
他的 协助

在穆尔菲尔德附近，有一位著名的古玩商，在他的协助下，我得以提供帮助。

[aɪ]['prez(ə)ntli] [maɪ][self] [wɪð] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] ,
I presently furnish'd my self with what I wanted ,
我 目前 配备 我的 自己 和 什么 我 通缉 ;
我现在已经为自己购置了所需物品。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][fæt]['æmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n][,prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [sti:l] ,
and sending for some fat Amber and a certain preparation of Steel ,
和 发送 为了 一些 胖的 琥珀色 和 一个 肯定 准备 的 钢 ,
然后派人去取一些肥琥珀和某种钢材，

[wɪtʃ] [aɪ] ['praɪvətli] - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪ'mænə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['resəpi]
which I privately dispens'd in a very particular manner , according to the Recipe
哪个 我 私下 - 在 一个 非常 特别的 方式 , 根据 到 这 食谱
[kə'mju:nɪkətɪd] [baɪ][maɪ]['dʒi:niəs] ;
communicated by my Genius ;
沟通 经过 我的 天才 ;
我私下里按照我的天才传授的秘方，以非常特殊的方式分发了它；

[ðen] [ə'plaɪŋ] [bəʊθ][æz; əz][daɪ'rektɪd] , [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [dɪ'livəd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɜə(r)] ,
then applying both as directed , was miraculously deliver'd , in a great measure ,
然后 申请 两个都 作为 指导 , 曾是 奇迹般地 已交付 , 在 一个 伟大的 措施 ,
然后按照指示使用，奇迹般地取得了很大成效。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['rækɪŋ] [kən'vʌlɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ə'flɪktɪd] [,em 'i:] ,
from those wracking Convulsions which had so long afflicted me ,
从 那些 撕裂 抽搐 哪个 有 所以 长的 受苦的 我 ,
从长期折磨我的剧烈痉挛中，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [maɪ] [həʊl] ['maɪkrəʊkɒzəm][wɒz; wəz] [tu:; tə]
and in less than a Month's Time my whole Microcosm was restor'd to
和 在 较少的 比 一个 月份 时间 我的 所有的 微观世界 曾是 已恢复 到
[sʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
such a happy State of Health ,
这样的 一个 快乐的 状态 的 健康 ,
不到一个月的时间，我的整个微观世界就恢复到了如此美好的健康状态。

[streŋθ] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] , [ðæt] ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] , [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz]
Strength and Vivacity , that Heaven be prais'd , I could do any thing as
力量 和 活泼 , 那 天堂 是 赞扬 , 我 可以 做 任何 事物 作为
['ju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
精力充沛，活力四射，上天赞美我，我能像往常一样做任何事。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [li:v] [ɒf] [maɪ] ['ləʊdstəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
but , if I leave off my Loadstone for two or three Days , which I have
但 , 如果 我 离开 离开 我的 磁石 为了 二 或者 三 天 , 哪个 我 有
[ˈsʌmtaɪmz] [dʌn] ,
sometimes done ,
有时 完毕 ,

但是, 如果我像有时那样, 两三天不碰我的磁石,

[mɪrli] [aʊt][ɒv; əv][kjuəri'ɒsəti] , [maɪ] [fɪts] , [æz; əz] [jet] , [wɪl] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ɒv; əv][maɪ] ['fu:lɪ]
meerly out of Curiosity , my Fits , as yet , will remind me of my foolish
仅仅 出去 的 好奇心 , 我的 适合 , 作为 然而 , 将要 提醒 我 的 我的 愚蠢
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
Presumption ,
假定 ,

仅仅出于好奇, 我至今为止的这些发作, 都会提醒我当初的愚蠢狂妄。

[ænd; ənd] [fɔ:s] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][maɪ] ['wʌndəf(ə)] [prɪ'zɜ:vətɪv] ,
and force me to have recourse to my wonderful Preservative ,
和 力量 我 到 有 追索权 到 我的 精彩的 防腐剂 ,
迫使我不得不求助于我那神奇的防腐剂,

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli][pra:vɔd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][maɪ][self] ,
which has not only prov'd so great a friend to my self ,
哪个 有 不是 仅有的 已提供 所以 伟大的 一个 朋友 到 我的 自己 ,
它不仅对我自己来说是一位非常好的朋友,

[bʌt; bət][hæz; həz] - ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][laɪk] [dɪ'stres] ;
but has reliev'd others in the like distress ;
但 有 - 其他的 在 这 喜欢 痛苦 ;
但却帮助过其他处于类似困境的人;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [leɪt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
and as I have found by three or four late Experiments ,
和 作为 我 有 成立 经过 三 或者 四 晚的 实验 ,
正如我通过三四个近期实验所发现的那样,

[ɪz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] - ['veɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:(r)] [prɪ'ventɪŋ] Fits12
is as effectual in suppresing Vapours and removing or preventing Hysterick Fits12
是 作为 有效的 在 - 蒸汽 和 移除 或者 预防 歇斯底里 Fits12
在抑制恐慌症和消除或预防歇斯底里发作方面同样有效¹²

[ɪn] ['wɪmɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['epɪlepsi] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] [ɪn][ɪ'ʌʊə(r)] [əʊn] [seks] , [ɪ'ʌɪðə(r)][men]
in Women , as it is in Epilepsies and Convulsions in our own Sex , either Men
在 女性 , 作为 它 是在 癫痫 和 抽搐 在 我们的 自己的 性别 , 任何一个 男人
[ɔ:(r)] [tʃɪldrən] .
or Children .
或者 孩子们 .

女性的癫痫和抽搐, 就像我们同性（男性或儿童）的癫痫和抽搐一样。

[naʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['hæpɪli] [səʊ] ['stʌbən] [æn; ən] ['enəmi] , [baɪ] [saɪ]
Now , Doctor , since I have happily conquer'd so stubborn an Enemy , by such
现在 , 医生 , 自从 我 有 快乐地 征服 所以 固执的 一个 敌人 , 经过 这样的
[mɪ'rækjələs] [mi:nz] ,
miraculous means ,
神奇 方法 ,

医生, 既然我已经用如此神奇的手段战胜了如此顽固的敌人,

[æz; əz][du:; də][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [ə'flɪkt] ['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][self] ,
as do not fail to afflict others as well as my self ,
作为 做 不是 失败 到 折磨 其他的 作为 出色地 作为 我的 自己 ,
不要让痛苦蔓延到他人和我自己身上,

[ai][dr'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɒməni] [wei]
I desire you will vouchsafe me your real Sentiments of this uncommon way
我 欲望 你 将要 vouchsafe 我 你的 真实的 情感 的 这 罕见 方式
[ɒv; əv][kjʊə(r)] ,
of Cure ,
的 治愈 ,

我希望你能向我保证你对这种非同寻常的治疗方法的真实感受。

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniːaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] ['mæniə(r)][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkɜːtɪŋ]
your Notions of the Genii , and the wonderful manner of communicating
你的 概念 的 这 天才 , 和 这 精彩的 方式 的 沟通
[ðə; ði] ['resəpi] ,
the Recipe ,
这 食谱 ,

你对天才的理解， 以及你传授秘方的绝妙方式，

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ˌðeər'ɒv] ,
your Thoughts of the Loadstone and the Virtues thereof ,
你的 想法 的 这 磁石 和 这 美德 其中 ,

你对磁石及其功效的看法，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪ'ɔːz] [pər'fɔːrmd] [ˌðeə'baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ]
your Opinion of Sympathy and the Cures perform'd thereby , for I know
你的 观点 的 同情 和 这 治愈 执行 从而 , 为了 我 知道
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] ,
you are Philosopher sufficient ,
你 是 哲学家 充足的 ,

请您谈谈您对同情心的看法以及由此进行治疗，因为我知道您是一位博学的哲学家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'zɪ(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [laɪt] ['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] ['mɪstəɪz] ,
as well as Physician , to give a very good light into all these Mysteries ,
作为 出色地 作为 医生 , 到 给 一个 非常 好的 光 进入 全部 这些 谜团 ,
以及医生，为揭开所有这些奥秘提供很好的启示，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [əʊn] [ai][eɪ 'em][tuː; tə] [siːk] ;
in which I own I am to seek ;
在 哪个 我 自己的 我 是 到 寻找 ;

在我所拥有的领域中，我应该寻求；

['ðeəfɔː(r)] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒndrɪ'send] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['leɪzə(r)] ['aʊə(r)][ə'pɒn]
therefore hope you will condescend so far as to spend a leisure Hour upon
所以 希望 你 将要 屈尊 所以 远的 作为 到 花费 一个 闲暇 小时 之上
[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] ,
the foregoing Particulars ,
这 前文 细节 ,

因此，希望您能抽出一个小时的空闲时间仔细阅读以上内容。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒ] ,
and you will infinitely oblige ,
和 你 将要 无限地 必须 ,

你会无限期地答应的。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[jɔː(r); jə(r)][ə'ʊəd; ə'ɔːd] [frend] ,
Your assured Friend ,
你的 保证 朋友 ,

你可靠的朋友，

[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:vənt] ,
and humble Servant ,
和 谦逊的 仆人 ,

谦卑的仆人，

[ˈdʌŋkən] - -
Duncan Campbel . 13
邓肯 - . -

邓肯·坎贝尔.13

[tu:; tə][maɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] - ,
To my Deaf and Dumb Friend , Mr . Duncan Campbel ,
到 我的 聋 和 哑的 朋友 , 先生 . 邓肯 - ,

致我那又聋又哑的朋友邓肯·坎贝尔先生：

[ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tu:; tə][æŋ; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈwɜ:ði] [frend] , [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
in Answer to his Letter to an anonymous worthy Friend , Physician and
在 回答 到 他的 信 到 一个 匿名的 值得 朋友 , 医生 和
[fəˈlɒsəfə(r)] .
Philosopher .
哲学家 .

答他写给一位匿名的可敬的朋友、医生和哲学家的信。

[sɜ:(r)] ,
SIR ;
先生 ,

先生，

[aɪ] [rəsi:vɔd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [nʊʃ] [les] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən]
I Receiv'd your Letter and read the same , with no less Surprise than
我 已收到 你的 信 和 读 这 相同的 , 和 不 较少的 惊喜 比
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
Satisfaction ;
满意 ;

我收到了你的来信，读完之后，既感到惊讶又感到满意；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][er 'em] [ˈgreɪtli] [pli:zd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [mɪˈrækjələs] [rɪˈklʌvəri] , [səʊ] ,
for , as I am greatly pleas'd at your miraculous Recovery , so ,
为了 , 作为 我 是 非常 高兴 在 你的 神奇 恢复 , 所以 ,
[bɪˈkɒz] ,
因为，我为你的奇迹般康复感到无比高兴，所以，

[aɪ][er 'em] [ˈi:kwəli] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ;
I am equally astonish'd at the wonderful Means by which it was obtain'd ;
我 是 同样地 - 在 这 精彩的 方法 经过 哪个 它 曾是 已获得 ;
[aɪ] ,
我同样对获得它的奇妙方法感到惊讶；

[aɪ] [kənˈfes] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ɪn] [ˈfɪzɪk] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɒsəfi]
I confess , I have been too great a Student in Physick and natural Philosophy
我 承认 , 我 有 到过 也 伟大的 一个 学生 在 医生 和 自然的 哲学
,
,
,

我承认，我曾过于沉迷于医学和自然哲学的研究。

[tu:; tə] [entəˈteɪn] [ˈeni][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmɪrəklz] , [nʊʃ] [weɪz] [əˈkaʊntəbl] [tu:; tə]
to entertain any extraordinary Opinion of Miracles , no ways accountable to
到 招待 任何 非凡的 观点 的 奇迹 , 不 方式 问责制 到
[ˈhju:mən] [ˈri:z(ə)n] ,
human Reason ,
人类 原因 ,

接受任何违背人类理性、匪夷所思的奇迹论调，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ðæt] [kən'sɜ:n] [rɪ'lɪdʒən] ,
except those that concern Religion ,
除了 那些 那 忧虑 宗教 ,
除了那些与宗教有关的之外,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wel] [ə'testɪd] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd]
which are brought down to our Knowledge well attested and recommended
哪个 是 带来 向下 到 我们的 知识 出色地 已证实 和 受到推崇的
[tu:; tə][ʼaʊə(r)] [feɪθ] [baɪ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɔ:'θɒrətɪz] ;
to our Faith by unexceptionable Authorities ;
到 我们的 信仰 经过 无可挑剔 当局 ;
这些内容已被我们所知，并由无可争议的权威人士证实和推荐给我们的信仰；

[nɒt] , [bʌt; bət] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][əd'mɪt] ,
not , but , that I am ready to admit ,
不是 , 但 , 那 我 是 准备好 到 承认 ,
不，但是，我愿意承认这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ʼpaʊə(r)][pʊ; əv] ['hi:lɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][pʊ; əv] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]
that the Power of Healing is in the Hand of Providence , and that some
那 这 力量 的 康复 是 在 这 手 的 普罗维登斯 , 和 那 一些
[ˌpeɪʃ(ə)nts] , [wen] their14
Patients , when their14
患者 , 什么时候 their14
治愈的力量掌握在天意之中，有些病人，当他们的14

[dɪ'stempə(r)] , [θru:ɪ] - [ðə; ði] ['freɪltɪ] [pʊ; əv][hju:'meɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Distempers , thro ' the frailty of humane Judgment ,
犬瘟热 , 喉咙 - 这 虚弱 的 人道 判断 ,
疾病，源于人性的判断力的脆弱，

[dɪ'raɪv] [ðəə(r)] ['es(ə)ns] [frɒm; frəm][səʊ][əb'skjʊə(r)][æ; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [pʌzls] [ðə; ði]
derive their Essence from so obscure an Original that even puzzles the
派生 他们的 本质 从 所以 朦胧 一个 原来的 那 甚至 谜题 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Physician ,
医生 ,
它们的精华源自一种极其晦涩难懂的原始物质，甚至连医生都感到困惑。

[aɪ][eɪ 'em] [fri:ɪ] [tu:; tə] [æk'nɒlɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [pʊ; əv][gɒd] [ə'kʌmp(ə)nɪz]
I am free to acknowledge , especially when the Blessing of God accompanies
我 是 自由的 到 承认 , 尤其 什么时候 这 祝福 的 上帝 伴随
[ðə; ði][əd'mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
the Administration ,
这 行政 ,
我可以自由地承认，尤其是在上帝的祝福伴随着这项政策实施的情况下，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv] [ɑ:t] ,
that the most trifling application in the Eyes of Art ,
那 这 最多 琐事 应用 在 这 眼睛 的 艺术 ,
在艺术眼中，最微不足道的应用，

[meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪn'fə:məti] :
may recover such Persons from the most dangerous Infirmities :
可能 恢复 这样的 人 从 这 最多 危险的 弱点 :
可以使这些人从最危险的疾病中康复：

[ðɪs] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [keɪs] ,
This , I look upon to be your extraordinary Case ,
这 , 我 看 之上 到 是 你的 非凡的 案件 ,
我认为这是你的一个非同寻常的案例。

[ænd; ænd] ['ðeəfɔ:(r)] [θɪŋk] [nɒt][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ə'skraɪb][jɔ:(r); jə(r)][kjʊə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]
and therefore think not the means to which you ascribe your Cure or the
和 所以 思考 不是 这 方法 到 哪个 你 归咎于 你的 治愈 或者 这
[ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['resəpɪz] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
manner of the Recipe's being communicated to you ,
方式 的 这 食谱的 存在 沟通 到 你 ,
因此，不要过分在意你认为治愈疾病的方法或你获得配方的方式。

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] [ɪn'kwærɪ] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd][sent][em 'i:][ðə; ði]
a proper subject for a Physical Enquiry , unless you had sent me the
一个 恰当的 主题 为了 一个 身体的 询问 , 除非 你 有 发送 我 这
[prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒi:nɪəs] ,
Prescription of your Genius ,
处方 的 你的 天才 ,
除非你已将你的天才处方寄给我， 否则这并非一个适合进行物理调查的课题。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʌndə'stænd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əblɑɪɡd][tu:; tə] [kən'si:l] ,
which I understand by your Letter , you are oblig'd to conceal ,
哪个 我 理解 经过 你的 信 , 你 是 有义务 到 隐藏 ,
根据你的来信，我理解你有义务隐瞒此事。

[ænd; ænd] [ðen] [pə'hæps] [aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə][hæv; həv] - , [ɪn][sʌm; səm]
and then perhaps I should have been able to have judg'd , in some
和 然后 也许 我 应该 有 到过 有能力的 到 有 - , 在 一些
[ˈmeʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,
那么或许我应该在某种程度上做出判断。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][.æplɪ'keɪ(ə)nɪz][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)] , [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['læʊdstəʊn] ,
which of the Applications are most Essential , the Powder or the Loadstone ,
哪个 的 这 应用程序 是 最多 基本的 , 这 粉末 或者 这 磁石 ,
火药和磁石，哪一个应用最为重要？

[ˈɔ:lsəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['præktɪs]
also how far your Guardian Angel is a Regular Proficient in the modern Practise
还 如何 远的 你的 监护人 天使 是 一个 常规的 精通 在 这 现代的 实践
[ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
of Physick .
的 医生 .
还有，你的守护天使在现代医学实践中是否是一位熟练的专业人士？

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪ,aɪ] , [ðə; ði] ['læʊdstəʊn] , [ðə; ði]
However , as you desire my Opinion of the Genii , the Loadstone , the
然而 , 作为 你 欲望 我的 观点 的 这 天才 , 这 磁石 , 这
[ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
Powder of Sympathy ,
粉末 的 同情 ,
然而，既然你想要我对精灵、磁石、同情粉末的看法，

[ænd; ænd][ðə; ði][laɪk] , [aɪ][.æɪ; .jəl][nɒt][bi:; bi]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [əʊn] [θɔ:ts] ,
and the like , I shall not be only willing to give you my own Thoughts ,
和 这 喜欢 , 我 将 不是 是 仅有的 愿意的 到 给 你 我的 自己的 想法 ,
诸如此类的事情，我不仅愿意向你倾诉我自己的想法，
[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [brɪ'fɔ:(r)][aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] ,
but the Sentiments of others , before I take my leave ,
但 这 情感 的 其他的 , 前 我 拿 我的 离开 ,
但临别之际，我想谈谈其他人的感受。

[hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)] ['stʌdɪz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]
who have made the foregoing Particulars their principal Studies , and are
WHO 有 制成 这 前文 细节 他们的 主要的 研究 , 和 是
therefore15
therefore15
therefore15

那些将上述细节作为主要研究对象的人，因此是15

['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðæn; ðən][ai] [prɪ'tend] [tu;; tə][bi;; bi] .
better acquainted with the nature of Spirits , than I pretend to be .
更好的 熟人 和 这 自然 的 烈酒 , 比 我 假装 到 是 .
比起我自以为是的，我更了解精灵的本质。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:nɪ,ai][ɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] ,
As for Genii or familiar Spirits , good and bad , believ'd and reported ,
作为 为了 天才 或者 熟悉的 烈酒 , 好的 和 坏的 , 相信 和 据报道 ,
至于人们所相信和记载的精灵或守护灵，无论是善的还是恶的，

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] , [tu;; tə] [ə'tend] [mæn'kaɪnd] ,
by the most Wise and Learned of the Ancients , to attend Mankind ,
经过 这 最多 明智的 和 学习 的 这 古代人 , 到 出席 人类 ,
由古代最睿智、最有学识的先贤为人类服务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [ɑ:pə'reɪnɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɒn][hju:'meɪn][maɪndz][æz; əz] [wel]
and the various Operations they have had upon humane Minds as well
和 这 各种各样的 运营 他们 有 有 之上 人道 思想 作为 出色地
[æz; əz] ['bɒdɪz] ,
as Bodies ,
作为 身体 ,
以及他们对人类心灵和肉体进行的各种改造，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'fes] , [si:m] ['veri] ['wʌndəf(ə)] [tu;; tə][maɪ] [dɪ'fektɪv] [ʌndə'stændɪŋ] ; [jet] ,
I cannot but confess , seem very wonderful to my defective Understanding ; yet ,
我 不能 但 承认 , 似乎 非常 精彩的 到 我的 有缺陷的 理解 ; 然而 ,
我不得不承认，以我有限的理解力来看，这似乎非常奇妙；然而，

[wen] [wi;; wi] [əb'zɜ:v] [wɒt] [ɪ'nju:mərəb(ə)] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['hændɪd][tu;; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði]
when we observe what innumerable Instances have been handed to us by the
什么时候 我们 观察 什么 无数 实例 有 到过 递交 到 我们 经过 这
[məʊst]['repjətəb(ə)] ['ɔ:θəz] ,
most reputable Authors ,
最多 信誉良好的 作者 ,
当我们观察那些最负盛名的作者们留给我们的无数例子时，

[bəʊθ] [æn'ti:k] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [ə'testɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [baɪ] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)]
both Antique and Modern , attested from Time to Time by unquestionable
两个都 古董 和 现代的 , 已证实 从 时间 到 时间 经过 毋庸置疑
[ɔ:'θɒrətɪz] , [hu:] ,
Authorities , who ,
当局 , WHO ,
无论是古代的还是现代的，都曾多次得到权威人士的证实，他们

[ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)][hi;; hi] - ['ɪntu:] [ði:z] ['mɪstərɪz] , [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə][bi;; bi] ['wɪmzi] ,
that , before he div'd into these Mysteries , look'd upon the same to be Whimsy ,
那 , 前 他 - 进入 这些 谜团 , 看起来 之上 这 相同的 到 是 异想天开 ,
在他深入研究这些奥秘之前，他认为这一切都只是异想天开。

[kæn; kən][fɔ:'beə(r)] ['stægəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ?
can forbear staggering in his Opinion ?
能 忍耐 令人震惊 在 他的 观点 ?
他能否克制住自己在意见上的摇摆不定？

[ðə; ði][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
The most celebrated Instance of a Genius among the Ancients , is that of
这 最多 著名 实例 的 一个 天才 之中 这 古代人 , 是 那 的
[ˈsɒkrətiːz] ,
Socrates ,
苏格拉底 ,

古代最著名的天才人物当属苏格拉底。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,
one of the wisest of the Philosophers in the Age he liv'd in ,
一 的 这 最明智 的 这 哲学家 在 这 年龄 他 生活 在 ,
他是他所处时代最睿智的哲学家之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fəˈmiliə(r)][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [əˈtend] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡriːks]
and that he had such a familiar Spirit to attend him , which the Greeks
和 那 他 有 这样的 一个 熟悉的 精神 到 出席 他 , 哪个 这 希腊人
[kɔːld] [ˈdiːmən] ,
call'd Dæmon ,
被称为 守护灵 ,

而且他身边还有一位非常熟悉的精灵陪伴，希腊人称之为Dæmon。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætɪnz][ˈdʒiːniəs] , [ɪz] [səˈfɪʃntli] - [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəntˈɛmpərəɪz] ,
and the Latins Genius , is sufficiently testify'd by three of his Contemporaries ,
和 这 拉丁语 天才 , 是 足够 - 经过 三 的 他的 同时代人 ,
[vɪz] .
viz .
即 :

而拉丁人的天才，则由他的三位同时代人充分证明，即：

[ˈpleɪtəʊ] , [ˈzenəfən; -fɒŋ][ænd; ənd] [ænˈtɪsθəniːz] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [baɪ] [leɪˈɜːrjəs] , [ˈpluːtɑːk] ,
Plato , Xenophon and Antisthenes , also further confirm'd by Laertius , Plutarch ,
柏拉图 , 色诺芬 和 安提斯泰尼 , 还 更远 已确认 经过 拉尔修斯 , 普鲁塔克 ,
[ˈmæksɪməs] [tɪriːəs] , [ˈdiːɒn] ,
Maximus Tyrius , Dion ,
马克西姆斯 泰瑞斯 , 迪翁 ,

柏拉图、色诺芬和安提斯泰尼，也得到了拉尔修斯、普鲁塔克、马克西姆斯·提留斯、迪翁的进一步证实，

[krɪˈsɔːstəməs] , [ˈsɪsəˌrəʊ] , [æpˈjəˌliːəs] , [ænd; ənd] - ;
Chrysostomus , Cicero , Apuleius , and Facinas ;
金口虫 , 西塞罗 , 阿普列乌斯 , 和 - ;

克里索斯托莫斯、西塞罗、阿普列乌斯和法西纳斯；

besides16
besides16
besides16

除了16

[ˈʌðə(r)z][mɔː(r)][ˈmɒd(ə)n] , [æz; əz] , [tɜːrˈtʌljən] , [ˈɒrɪˌdʒen] , [ˈklemənz] [ˌæliɡzəˈnˌdriːnəs; -ˈdraɪ-; -zæn-] ,
others more Modern , as , Tertullian , Origen , Clemens Alexandrinus ,
其他的 更多的 现代的 , 作为 , 特土良 , 起源 , 克莱门斯 亚历山大 ,

其他一些更现代的作家，例如特土良、奥利金、克莱门斯·亚历山大。

& [siː] . [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ˈɡreɪtə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈvaʊtʃə(r)]
& c . but that which is of greater Authority than all the Vouchers
& c . 但 那 哪个 是 的 更大的 权威 比 全部 这 代金券
- ,
aforemention'd ,
- ,

等等，但比上述所有凭证都更具权威性的，

[ɪz] [wɒt] ['sɒkrətiːz] [sez] [ɒv; əv][him'self] , [ɪn]['plɛrtəʊz] [θiːɪdʒ] , [vɪz] .
is what Socrates says of himself , in Plato's Theage , viz .
是 什么 苏格拉底 说道 的 他自己 , 在 柏拉图的 时代 , 即 :

这是苏格拉底在柏拉图的《神学论》中对自己的评价, 即:

[baɪ][sʌm; səm][dr'vaɪn] [lɒt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['diːmən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [em 'iː]
By some Divine Lot , I have a certain Dæmon , which has follow'd me
经过 一些 神圣的 很多 , 我 有 一个 肯定 守护灵 , 哪个 有 跟随 我
[frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
from my Childhood ,
从 我的 童年 ,

冥冥之中, 我拥有一个守护精灵, 它从我的童年起就一直陪伴着我。

[æz; əz][æn; ən] ['brækɫ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] , [sez] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [tɜːmz] [aɪ 'tiː] ,
as an Oracle ; and this Voice , says he , for so he terms it ,
作为 一个 甲骨文 ; 和 这 嗓音 , 说道 他 , 为了 所以 他 条款 它 ,
如同神谕; 而这声音, 他说道, 因为他就是这么称呼它的。

[wen'evə(r)] [aɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][em 'iː] ,
whenever it speaks to me ,
每当 它 说话 到 我 ,

每当它跟我说话的时候,

- [em 'iː][frɒm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
disswades me from engaging in what I am about to put in Action ,
- 我 从 引人入胜 在 什么 我 是 关于 到 放 在 行动 ,
它让我打消了即将采取的行动的念头。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [prɒmpts] [em 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] .
but never prompts me to attempt any thing .
但 绝不 提示 我 到 试图 任何 事物 .

但他从未促使我去尝试任何事情。

[ðɪs] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] , [waɪ] ['sɒkrətiːz] - [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn]
This , I presume , might be the chief Reason , why Socrates persu'd not his own
这 , 我 估 , 可能 是 这 首席 原因 , 为什么 苏格拉底 - 不是 他的 自己的
[,ɪŋkli'neɪfən] ,
Inclinations ,
倾向 ,

我推测, 这或许是苏格拉底不顺从自己意愿的主要原因。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['vɪʃəs] , [æz; əz][him'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪzɪ'ɒgnəməɪst] ,
which were naturally Vicious , as himself confess'd to the Physiognomist ,
哪个 是 自然 恶毒 , 作为 他自己 坦白 到 这 相面师 ,

正如他自己向相面师坦白的那样, 这些行为本质上是邪恶的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - [wɪð] [ə; eɪ][dr'vaɪn]['spɪrɪt] [ðæt] - [hɪm][frɒm; frəm][aɪ 'tiː]
but was always accompany'd with a divine Spirit that restrain'd him from it
但 曾是 总是 - 和 一个 神圣的 精神 那 - 他 从 它
;
;
;
;

但总有神灵陪伴着他, 阻止他这样做;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ælsə'baɪə,diːz] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['nəʊb(ə)] [mæn][ɒv; əv] ['æθənz] , [bʌt; bət]
for , in speaking to Alcibiades , a vicious Noble Man of Athens , but
为了 , 在 请讲 到 阿尔西比亚德斯 , 一个 恶毒 高贵 男人 的 雅典 , 但
- [baɪ] ['sɒkrətiːz] ;
reclaim'd by Socrates ;
- 经过 苏格拉底 ;

因为, 在与阿尔西比亚德斯交谈时, 这位雅典的恶贵族, 后来被苏格拉底感化了;

[sez] [hiː; hi] , [maɪ][ˈtjuːtə(r)] ([ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [əˈtendɪd] [hɪm]) [ɪz][ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)]
says he , My Tutor (meaning the Spirit that attended him) is wiser and better
说道 他 , 我的 导师 (意义 这 精神 那 参加 他) 是 更明智 和 更好的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] .
than you .
比 你 .

他说：“我的导师（指陪伴他的神灵）比你更有智慧，更优秀。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [[əʊ] , [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdiːmən] ,
And to further shew , that what he call'd his Dæmon ,
和 到 更远 展示 , 那 什么 他 被称为 他的 守护灵 ,
为了进一步表明，他称之为他的守护精灵（Dæmon）的，

[wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɔː(r)] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv]
was something more than a secret Impulse of the Mind , or Dictates of
曾是 某物 更多的 比 一个 秘密 冲动 的 这 头脑 , 或者 规定 的
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɒnʃəns] ,
a good Conscience ,
一个 好的 良心 ,

这不仅仅是内心深处的某种隐秘冲动，或良心的指引。

[θiːˈɔkrɪtəs] [əˈfəːmz] [ɪn] [ˈpluːtɑːk] , [ðæt][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [əˈtendɪd] [ˈsɒkrətiːz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Theocritus affirms in Plutarch , that a Vision attended Socrates from his Childhood ,
忒奥克里图斯 肯定 在 普鲁塔克 , 那 一个 想象 参加 苏格拉底 从 他的 童年 ,
忒奥克里托斯在普鲁塔克的著作中证实，苏格拉底自幼便有异象相伴。

[ˈgəʊɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈæk](ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
going before him and guiding him in all the Actions of his Life ,
去 前 他 和 指导 他 在 全部 这 行动 的 他的 生活 ,
走在 他 前面，引导 他 完成 他 一生 中的 所有 行动，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [laɪt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [əˈfeəz] [æz; əz] [leɪ] [nɒt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
being a constant light to him in such Affairs as lay not within the reach of
存在 一个 持续的 光 到 他 在 这样的 事务 作为 躺 不是 之内 这 抵达 的
humane17
humane17
humane17

在那些超出人道范畴的事情上，他始终如一地指引着自己。17

[ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [dɪˈvaɪnli] [ˈɡʌvənɪŋ] [ænd; ənd]
standing , and that the Spirit often spoke to him , divinely governing and
常设 , 和 那 这 精神 经常 辐 到 他 , 神圣地 治理 和
[ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)nz] .
inspiring his Intentions .
鼓舞人心 他的 意图 .

他站立着，圣灵经常与他交谈，神圣地引导和启发他的意图。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk] [ˈneɪtʃə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
A thousand Instances of the like nature , I could collect from the Ancients ,
一个 千 实例 的 这 喜欢 自然 , 我 可以 收集 从 这 古代人 ,
我能从古代文献中收集到上千个类似的例子。

[tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] , [meɪ] [biː; bi]
to prove , that what you have reported to me , in your Letter , may be
到 证明 , 那 什么 你 有 据报道 到 我 , 在 你的 信 , 可能 是
[nəʊ] [dɪˈluːʒn] ,
no Delusion ,
不 错觉 ,

为了证明你在信中向我所描述的并非妄想，

[bʌt; bət][ˈri:əl][fækt] , [wið] [ɔ:l] [its] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
but real Fact , with all it's surprising Circumstances ,
但 真实的 事实 , 和 全部 它是 奇怪 情况 ,
但事实真相 , 以及其中所有令人惊讶的情况 ,

[kʊd; kəd][ðə; ði][ta:sk][bi:; bi] - [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [bʌt; bət] , [ə; eɪ]
could the Task be compris'd within the compass of a Letter , but , a
可以 这 任务 是 - 之内 这 罗盘 的 一个 信 , 但 , 一个
[ˈtri:tɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtə(r)] ,
Treatise of this nature ,
论文 的 这 自然 ,
这项任务能否在一封信的篇幅内完成? 然而 , 如此性质的论文 ,

[ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɒlju:m] ,
being much fitter for a Volume ,
存在 很多 钳工 为了 一个 体积 ,
更适合卷册 ,

[aɪ][æɪ; əɪ][ˈəʊnli] [prəˈsi:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [fəˈmɪliə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈmɒd(ə)n] [deɪt] ,
I shall only proceed to a few familiar Instances of a more modern Date ,
我 将 仅有的 继续 到 一个 很少 熟悉的 实例 的 一个 更多的 现代的 日期 ,
我将仅举几个比较现代的常见约会例子为例 ,

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [kɜʊə(r)] [meɪ] [geɪn] [ˈkredit] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [nəʊ]
that your wonderful Cure may gain Credit with the Publick , because I know
那 你的 精彩的 治愈 可能 获得 信用 和 这 公众 , 因为 我 知道
[jɔ:(r); jə(r)] [sɪnˈserəti] .
your Sincerity .
你的 诚意 .
我相信 , 您神奇的疗法能够赢得公众的认可 , 因为我知道您的诚意。

- [rɪˈpɔ:ts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ðə; ði] [θɜ:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n]
Froissard reports , That in the Time of Edward the Third , there was a certain
- 报告 , 那 在 这 时间 的 爱德华 这 第三 , 那里 曾是 一个 肯定
[naɪt] [ɪn] [frɑ:ns] ,
Knight in France ,
骑士 在 法国 ,
弗鲁瓦萨尔记载 , 在爱德华三世时期 , 法国有一位骑士 ,

[kɔ:ld] - , [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ˈevri] [θɪŋ] [trænˈzæktɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,
call'd Corasse , who could tell every thing Transacted throughout the whole World ,
被称为 - , WHO 可以 告诉 每一个 事物 已交易 自始至终 这 所有的 世界 ,
他名叫科拉斯 , 能说出全世界发生的一切交易。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈnevə(r)][səʊ] [rɪˈməʊt] ,
in a Day or two at the most , were the distance never so remote ,
在 一个 天 或者 二 在 这 最多 , 是 这 距离 绝不 所以 偏僻的 ,
最多一两天就能到 , 前提是距离没那么遥远。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪnˈtelɪdʒənsə(r)][ɔ:(r)][fəˈmɪliə(r)][ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
and this he did by an invisible Intelligencer or familiar Spirit , which he
和 这 他 做过 经过 一个 无形的 情报员 或者 熟悉的 精神 , 哪个 他
[kɔ:ld] - ,
call'd Orthone ,
被称为 - ,
他通过一个看不见的智者或守护灵来完成这一切 , 他称之为奥尔托涅。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [him] [nju:z] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:(r); fə(r)]
who was always at his Command and brought him News continually for
WHO 曾是 总是 在 他的 命令 和 带来 他 消息 持续 为了
[ˈmeni] [j'iəz] ,
many Years ,
许多 年 ,

他一直听候他的差遣，多年来不断给他带来消息。

[tɪl] , [æ̃t; ə̃t][lɑ:st] , [hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][səʊ][ˈju:sf(ə)l][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
till , at last , he lost the Benefit of so useful a Companion ,
直到 , 在 最后的 , 他 丢失的 这 益处 的 所以 有用 一个 伴侣 ,
直到最后，他失去了这样一位得力伙伴的帮助。

[θru:] [ə; eɪ][veɪn][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] , (
through a vain desire of gratifying his Curiosity after the following manner , (
通过 一个 徒劳 欲望 的 可喜 他的 好奇心 后 这 下列的 方式 , (
[vɪz] .)
viz .)
即 .)

出于满足好奇心的徒劳愿望，他采取了以下方式：

[ðə; ði] [naɪt] , [ˈhævɪŋ] [hɪðə'tu:] [ˈəʊnli] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈemɪsəri] , [wɒz; wəz]
The Knight , having hitherto only heard the Voice of his spiritual Emissary , was
这 骑士 , 拥有 迄今为止 仅有的 听到 这 嗓音 的 他的 精神 使者 , 曾是
[naʊ] infatuated18
now infatuated18
现在 infatuated18

这位骑士此前只听过他精神使者的声音，现在却被迷住了。18

[wɪð] [æ̃n; ə̃n] [ˈɜ:nɪst] [ɪ̃nklɪ'neiʃn] [tu:; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [ˈfeɪps] , [wɪtʃ] [ˈfeɪvə(r)][hi:; hi] [rɪ'kwestɪd]
with an earnest inclination to behold his Shapes , which favour he requested
和 一个 认真 倾角 到 看哪 他的 形状 , 哪个 偏爱 他 请求
[ɒv; əv] - ;
of Orthone ;
的 - ;

他渴望一睹神像，于是向奥尔托涅请求赐予他这个恩惠；

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hu:z] [ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [si:] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ]
accordingly , whose Answer was , that the first thing he should see on the morrow
因此 , 谁 回答 曾是 , 那 这 第一的 事物 他 应该 看 在 这 明天
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
Morning ,
早晨 ,

因此，他的回答是，他第二天早上第一眼应该看到的是.....

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi]
after he was risen from his Bed , should be the Object he
后 他 曾是 升起 从 他的 床 , 应该 是 这 目的 他
desir'd ,
渴望 ,

他起床后，应该得到的是他渴望的东西。

[ɔ:(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
or Words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或类似的意思。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [pə'sju:ənt][tu:; tə][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ə'rəʊz]
The Knight , the next Morning , pursuant to the direction of his Spirit , arose
这 骑士 , 这 下一个 早晨 , 根据 到 这 方向 的 他的 精神 , 出现
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his Bed ,
从 他的 床 ,

第二天早晨，骑士遵照神灵的指示，从床上起身。

[lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [θɪŋ] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] ; [ə'pɒn] [wɪt]
look'd about him , but could not discover any thing worthy of Remark ; upon which
看起来 关于 他 , 但 可以 不是 发现 任何 事物 值得 的 评论 ; 之上 哪个
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他环顾四周，却没发现任何值得注意的东西；对此他感到失望。

[hi:; hi] [ʌp'breɪd] - , [wɪð] ['bi:ɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [hu:] [hi:; hi][hæd; həd]
he upbraided Orthone , with being worse than his Word , who reply'd he had
他 责备 - , 和 存在 更糟 比 他的 单词 , WHO 已回复 他 有
[kept][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
kept his Promise ,
保留 他的 承诺 ,

他斥责奥索内言而无信，奥索内则回答说 he 信守了承诺。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm'self][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [ʌ'ftə(r)]
desiring the Knight to remind himself of what he had first observ'd after
渴望 这 骑士 到 提醒 他自己 的 什么 他 有 第一的 观察到 后
[hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] ;
his rising ;
他的 上升 ;

希望骑士能想起 he 起身之后最先观察到的景象；

[ðə; ði] [naɪt] , [ə'pɒn] [ˌrekə'lek(ə)n] , , [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɒmən] ,
the Knight , upon recollection , reply'd , that he saw nothing uncommon ,
这 骑士 , 之上 回忆 , 已回复 , 那 他 锯 没有什么 罕见 ,
[hɪz; ɪz] [rɪ'haɪzɪŋ] ;
his rising ;
他的 上升 ;

希望骑士能想起 he 起身之后最先观察到的景象；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [strɔ:z] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['spɔ:tɪŋ] [wɪð] [wʌn]
but a couple of Straws tumbling upon the Ground and sporting with one
但 一个 夫妻 的 吸管 翻滚 之上 这 地面 和 体育 和 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
[hɪz; ɪz] [rɪ'haɪzɪŋ] ;
his rising ;
他的 上升 ;

但几根稻草掉在地上，互相嬉戏玩耍，

[æz; əz] [ɪf] ['ædʒɪtərɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ; [ðæt] [wɒz; wəz][aɪ] , [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
as if agitated by the Wind ; That was I , saith the Spirit ,
作为 如果 激动 经过 这 风 ; 那 曾是 我 , 赛斯说 这 精神 ,
[hɪz; ɪz] [rɪ'haɪzɪŋ] ;
his rising ;
他的 上升 ;
[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][kept][maɪ] [wɜ:d] .
and therefore I kept my Word .
和 所以 我 保留 我的 单词 :

因此，我信守了我的诺言。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm][wʌns][mɔ:(r)] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [maɪt] [ɪn'dju:s]
Then the Knight desir'd to see him once more , in such a Shape as might induce
然后 这 骑士 渴望 到 看 他 一次 更多的 , 在 这样的 一个 形状 作为 可能 诱导
[hɪm] ,
him ,
他 ,
[hɪz; ɪz] [rɪ'haɪzɪŋ] ;
his rising ;
他的 上升 ;

于是骑士希望再见他一面，以一种能打动他的姿态。

[ðə; ði][nekst][taɪm] , [tu;; tə] [teɪk] [mɔ:(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [kən'sent] ,
the next Time , to take more notice of him , to which the Spirit consented ,
这 下一个 时间 , 到 拿 更多的 注意 的 他 , 到 哪个 这 精神 同意 ,
下次, 要更加留意他, 圣灵也同意了。

['seɪɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ju;; jʊ] [si:] [tu;; tə] ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌpraɪzɪŋ] , [fæl; jəl]
saying , the first thing you see to morrow Morning , after your uprising , shall
说 , 这 第一的 事物 你 看 到 明天 早晨 , 后 你的 起义 , 将
[bi:: bi][em 'i:] [ə'gen] ;
be me again ;
是 我 再次 ;

我说, 明天早晨, 在你起义之后, 你看到的第一件事就是我;

[ə'kɔ:dɪŋli] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n]
accordingly , when the Time appointed was arriv'd and the Knight was risen
因此 , 什么时候 这 时间 任命 曾是 到达 和 这 骑士 曾是 升起
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his Bed ,
从 他的 床 ,

于是, 当约定的时间到来, 骑士从床上起身时,

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi: hi] - , [wɒz; wəz]
looking out of his Chamber Window , the first Object he espy'd , was
寻找 出去 的 他的 商会 窗户 , 这 第一的 目的 他 - , 曾是
[ə; eɪ] [li:n] [ɪl] -
a Lean ill - favour'd
一个 倾斜 患病的 - 受青睐

他从卧室窗户向外望去, 首先映入眼帘的是一个瘦削、面容憔悴的人。

[səʊ] , [səʊ] - [ænd; ənd] ['ʌɡli] , -
Sow , so deform'd and ugly , 19
母猪 , 所以 - 和 丑陋的 , -

母猪, 畸形又丑陋, 19

[ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)][tu;; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
that he was not able to abide the sight of her ;
那 他 曾是 不是 有能力的 到 遵守 这 视线 的 她 ;

他无法忍受看到她;

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] - [tu;; tə] [ə'pɪə(r)] [tu;; tə][hɪm][ɪn][səʊ] ['həʊmli] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
and not expecting Orthone to appear to him in so homely a manner ,
和 不是 期待 - 到 出现 到 他 在 所以 家常的 一个 方式 ,

他没想到奥尔索内会以如此朴素的形象出现在他面前。

[hi: hi][set][hɪz; ɪz][dɒgz] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊ] , [tu;; tə][draɪv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
he set his Dogs upon the Sow , to drive her away ,
他 放 他的 狗 之上 这 母猪 , 到 驾驶 她 离开 ,

他派狗去追赶母猪,

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['haɪli] [ə'frʌntɪd] [æt; ət] [sʌt] [ʌn'frendli] ['ju:sɪdʒ] , [ɪ'mi:diətli] , [tu;; tə][ðə; ði]
who being highly affronted at such unfriendly usage , immediately Vanish'd , to the
WHO 存在 高度 受辱 在 这样的 不友好 用法 , 立即地 消失了 , 到 这
[naɪts] [ɡreɪt] [sə'praɪz] ;
Knight's great surprise ;
骑士的 伟大的 惊喜 ;

他因这种不友好的称呼而感到非常恼怒, 立刻消失了, 这让骑士大吃一惊;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] - , ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm]['ɑ:ftə(r)] .
and his old acquaintance Orthone , never came near him after .
和 他的 老的 熟人 - , 绝不 来了 靠近 他 后 .

而他的老相识奥尔索内, 之后再也没有接近过他。

[ðɪs] [rɪ'leɪ(ə)n] , - [ə'sə:ts] [hi:; hi][hæd; həd][frəm; frəm][ðə; ði] [naɪts] [əʊn] [maʊθ] , [wɪð]
This relation , Froissard asserts he had from the Knight's own Mouth , with
这 关系 , - 断言 他 有 从 这 骑士的 自己的 嘴 , 和
[hu:m] [hi:; hi][wəʊ; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] .
whom he was very intimate .
谁 他 曾是 非常 亲密的 .

弗鲁瓦萨尔断言，这种关系是他从骑士本人那里得来的，他和骑士关系非常亲密。

[frəm; frəm] [hens] [ai] [kən'klu:d] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [ə'tendɪd] - ,
From hence I conclude , That the same sort of Spirit that attended Corasse ,
从 因此 我 结束 , 那 这 相同的 种类 的 精神 那 参加 - ,
[hu:m] [hi:; hi][wəʊ; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] .
由此我得出结论，与科拉塞同类型的圣灵，

[hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [mɪ'rækjələs]
has been always a Friend to you , not only of late , in your miraculous
有 到过 总是 一个 朋友 到 你 , 不是 仅有的 的 晚的 , 在 你的 神奇
[rɪ'kʌvəri] ,
Recovery ,
恢复 ,

他一直都是你的朋友，不仅仅是最近你奇迹般康复的过程中。

[bʌt; bət][hæz; həz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'sɪstɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['streɪndʒə(r)] ,
but has at all Times assisted you in Writing the Names of Strangers ,
但 有 在 全部 《时代周刊》 协助 你 在 写作 这 姓名 的 陌生人 ,
[hu:m] [hi:; hi][wəʊ; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] .
但它始终帮助你写下陌生人的名字，

[dɪ'skʌvəriŋ] [ðə; ði][məʊst] ['si:kret] [ɪn'tri:g, 'ɪn-] [ænd; ənd] [fɔ:'telɪŋ] ['fju:tʃə(r)] [ɪ'vents] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt]
discovering the most secret Intrigues and foretelling future Events , for which
发现 这 最多 秘密 阴谋 和 预言 未来 活动 , 为了 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] ['feɪməs] .
you have long been Famous .
你 有 长的 到过 著名的 .

你因发现最隐秘的阴谋和预言未来事件而闻名遐迩。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
As a further Proof of the Existence of Spirits and that at some other
作为 一个 更远 证明 的 这 存在 的 烈酒 和 那 在 一些 其他
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

作为灵魂存在以及其他时期存在的进一步证据，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] - ['fɪzɪk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [frendz]
as well as in your Case , they have prescrib'd Physick to their living Friends
作为 出色地 作为 在 你的 案件 , 他们 有 - 医生 到 他们的 活的 朋友们
,
,
,
,

就像你的情况一样，他们也给他们在世的朋友开了药方。

[ai][æɪ; jəl][kwəʊt][æən; ən] ['ɪnstəns] [aʊt][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'pɔ:ts] , [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
I shall quote an Instance out of Mr . Glanvil's Reports , attested by the late
我 将 引用 一个 实例 出去 的 先生 . - 报告 , 已证实 经过 这 晚的
[lɔ:d] ['ɒrəri] ,
Lord Orrery ,
主 天体运行仪 ,

我将引用格兰维尔先生报告中的一个例子，该报告由已故的奥雷里勋爵作证。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]
the Famous Mr . Greatrix , and many others , living in the Reign of King
这 著名的 先生 . - , 和 许多 其他的 , 活的 在 这 在位 的 国王
[tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['sekənd] .
Charles the Second .
查尔斯 这 第二 .

著名的格雷特里斯先生，以及许多其他生活在查理二世国王统治时期的人。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]['aɪələnd] , [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [haʊs] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)]
A Gentleman in Ireland , near to the Earl of Orrery's House , sending his Butler
一个 绅士 在 爱尔兰 , 靠近 到 这 伯爵 的 - 房子 , 发送 他的 巴特勒
[wʌn] Afternoon20
one Afternoon20
— Afternoon20

爱尔兰一位绅士，住在奥雷里伯爵府附近，于某天下午派他的管家去拜访。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [kɑ:dʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fi:ld] ,
to a neighbouring Village to buy Cards , as he pass'd a Field ,
到 一个 邻接 村庄 到 买 牌 , 作为 他 通过 一个 场地 ,
他路过一片田地时，正要去邻村买扑克牌，
- [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ðeər'ɒv] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
espy'd a Company in the middle thereof , sitting round a Table ,
- 一个 公司 在 这 中间 其中 , 坐着 圆形的 一个 桌子 ,
看见一群人围坐在桌子旁，

[wɪð] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [brɪfɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dʒ] - [ɪm] ,
with several Dishes of good Cheer before them , and moving towards 'em ,
和 一些 菜肴 的 好的 欢呼 前 他们 , 和 移动 向 - 呃 ,
他们面前摆着几道令人愉悦的菜肴，正朝他们走去，

[ðeɪ] [ɔ:l][ə'rəʊz][ænd; ənd][sə'lu:tɪd] [hɪm] , [dɪ'zɑɪərɪŋ][hɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:t] [wɪð]
they all arose and Saluted him , desiring him to sit down and take part with
他们 全部 出现 和 敬礼 他 , 渴望 他 到 坐 向下 和 拿 部分 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们都站起来向他致敬，请他坐下与他们一同用餐；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪspə:d] [ðɪ:z] [wɜ:dʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [vɪz] .
but one of them whisper'd these Words in his Ear , viz .
但 一 的 他们 低声说道 这些 字 在 他的 耳朵 , 即 .
但其中一人在他耳边低语了这些话，即：

[du:; də] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ju:; jʊ][tu:; tə] : [weəərə'pɒn] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]
Do nothing this Company invites you to : Whereupon , he refusing to
做 没有什么 这 公司 邀请 你 到 : 于是 , 他 拒绝 到
[ək'sept][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,
accept of their Kindness ,
接受 的 他们的 仁慈 ,
请勿做本公司邀请您做的任何事：于是，他拒绝接受他们的好意，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['deinti] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪ'mi:diətli] ,
the Table and all the Dainties it was furnish'd with immediately vanish'd ,
这 桌子 和 全部 这 精致小点心 它 曾是 配备 和 立即地 消失了 ,
桌子和上面摆放的所有美味佳肴立刻消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] [tu;; tə] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn]['daɪvəz]['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstɹəm(ə)nts]
but the Company fell to Dancing and playing upon divers Musical Instruments
但 这 公司 跌倒 到 跳舞 和 玩耍 之上 潜水员 音乐 仪器
,
:
,

但该公司却沉迷于跳舞和演奏各种乐器。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ˌsə'lısɪtɪd] [tu;; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [daɪ'vɜ:rʒən] ,
the Butler being a second Time solicited to partake of their Diversions ,
这 巴特勒 存在 一个 第二 时间 征求意见 到 参加 的 他们的 转移 ,
管家第二次被邀请参与他们的娱乐活动,

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] [ə'pɒn][tu;; tə][ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
but would not be prevail'd upon to engage himself with them ; upon which ,
但 会 不是 是 最终获胜 之上 到 从事 他自己 和 他们 ; 之上 哪个 ;
但他始终不愿与他们合作；对此,

[ðeɪ] [left] [ɒf] [ðeə(r)] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [fel] [tu;; tə] [wɜ:k] ,
they left off their Merry - making and all fell to Work ,
他们 左边 离开 他们的 欢乐 - 制作 和 全部 跌倒 到 工作 ,
他们停止了玩乐，都投入到工作中。

[sti:l] ['presɪŋ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][tu;; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [bʌt; bət][tu;; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ;
still pressing the Butler to make one among ' em , but to no purpose ;
仍然 紧迫 这 巴特勒 到 制作 一 之中 - 呃 , 但 到 不 目的 ;
仍然恳求管家让他们也做一个，但毫无结果；

[səʊ] [ðæt] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɜ:d] [rɪ'fju:z(ə)l] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][left][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ə'ləʊn] ,
so that , upon his third refusal , they all vanish'd and left the Butler alone ,
所以 那 , 之上 他的 第三 拒绝 , 他们 全部 消失了 和 左边 这 巴特勒 独自的 ,
于是，在他第三次拒绝后，他们都消失了，只留下管家一人。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnstə'nei(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [həʊm] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kɑ:dz] ,
who in a great Consternation return'd home , without the Cards ,
WHO 在 一个 伟大的 惊愕 已返回 家 , 没有 这 牌 ,
他惊慌失措地回到家，却发现手中的扑克牌不见了。

[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt][æz; əz][hi;; hi] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] , [su:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
fell into a Fit as he enter'd the House , but , soon recovering his Senses ,
跌倒 进入 一个 合身 作为 他 已进入 这 房子 , 但 , 很快 恢复中 他的 感官 ,
他一进屋就突然发狂，但很快恢复了意识。

[rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
related to his Master all that had pass'd .
有关的 到 他的 掌握 全部 那 有 通过 .
他将过去发生的一切都告诉了他的主人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] ['kʌmpəni] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['bʌtlərz] [bed] - [saɪd]
The following Night , one of the Ghostly Company came to the Butler's Bed - side
这 下列的 夜晚 , 一 的 这 幽灵般的 公司 来了 到 这 管家 床 - 边
[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,
and told him ,
和 讲述 他 ,
第二天晚上，一个幽灵来到管家床边，告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [tu;; tə][stɜ:(r)][aʊt] the21
that if he offer'd to stir out the21
那 如果 他 提供 到 搅拌 出去 the21

如果他主动提出要挑起21号事件

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [ə'weɪ] ; [ə'pɒn] [huːz] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [kept] [wɪ'dɪn] [tɪl]
next Day , he would be carry'd away ; upon whose Advice , he kept within till
下一个 天 , 他 会 是 - 离开 ; 之上 谁 建议 , 他 保留 之内 直到
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
towards the Evening ,
向 这 晚上 ,

第二天, 他被带走了; 听从了谁的建议, 他一直待在屋里直到傍晚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðen] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)] ,
and having then an Occasion to make Water ,
和 拥有 然后 一个 场合 到 制作 水 ,
并且当时有机会制水,

[ventʊd] [tuː; tə] [set] [wʌn] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [iːz]
ventur'd to set one Foot over the Threshold of the Door , in order to ease
冒险 到 放 一 脚 超过 这 临界点 的 这 门 , 在 命令 到 舒适
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他冒险将一只脚跨过门槛, 以便方便自己。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dʌŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)] ,
which he had no sooner done , but a Rope was cast about his Middle ,
哪个 他 有 不 很快 完毕 , 但 一个 绳索 曾是 投掷 关于 他的 中间 ,
他刚一这么做, 一条绳子就套在了他的腰间。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['stændə(r)] - [baɪ] ,
in the Sight of several Standers - by ,
在 这 视线 的 一些 站台 - 经过 ,
在几名旁观者的注视下,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)]
and the poor Man was hurry'd from the Porch with unaccountable
和 这 贫穷的 男人 曾是 - 从 这 门廊 和 无法解释
['swɪftnəs] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
Swiftness , follow'd by many Persons ,
速度 , 跟随 经过 许多 人 ,

可怜的男子被人以莫名其妙的速度从门廊里匆匆带走, 身后跟着许多人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪmb(ə)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊvə'teɪk] [hɪm] , [tɪl] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] , [wel]
but they were not nimble enough to overtake him , till a Horseman , well
但 他们 是 不是 灵活 足够的 到 超过 他 , 直到 一个 骑手 , 出色地
['maʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

但他们不够敏捷, 无法追上他, 直到一名骑着骏马的骑士出现。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
happening to meet him upon the Road ,
发生 到 见面 他 之上 这 路 ,
在路上偶然遇见了他,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['meni] ['fɔːləʊərz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
and seeing many followers in pursuit of a Man hurry'd along in a Rope ,
和 看到 许多 追随者 在 追逐 的 一个 男人 - 沿着 在 一个 绳索 ,
看到许多追随者追随着一个被绳子匆匆拉着走的人,

[wɪˈðəʊt] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] , [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] - [hɪm][ɪn]
without any Body to force him , catch'd hold of the Cord and stop'd him in
没有 任何 身体 到 力量 他 , 被抓住了 抓住 的 这 绳索 和 - 他 在
[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,
his Career ,
他的 职业 ,

没有任何人强迫他, 他抓住了绳索, 阻止了他的事业发展。

[bʌt; bət] [rəsiːvd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][stræp][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [wʌn][end][ɒv; əv]
but receiv'd , for his Pains , such a strap upon his Back with one End of
但 已收到 , 为了 他的 疼痛 , 这样的 一个 带子 之上 他的 后退 和 一 结尾 的
[ðə; ði] [rəʊp] ,
the Rope ,
这 绳索 ,

但他因所受的苦难而得到的惩罚, 是用绳子的一端抽打他的背。

[æz; əz]['ɔːlməʊst] - [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [haʊˈevə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['krɪstʃən] ,
as almost fell'd him from his Horse ; however , being a good Christian ,
作为 几乎 - 他 从 他的 马 ; 然而 , 存在 一个 好的 基督教 ,

几乎把他从马上摔了下来; 然而, 他是一位虔诚的基督徒,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)] ,
he was too strong for the Devil ,
他 曾是 也 强的 为了 这 魔鬼 ,
他比魔鬼还强大。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['bʌtlə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk]
and recover'd the Butler out of the Spirits Clutches and brought him back
和 - 这 巴特勒 出去 的 这 烈酒 离合器 和 带来 他 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
to his Friends .
到 他的 朋友们 .

并将管家从恶灵的魔爪中解救出来, 带回了他的朋友们身边。

[ðə; ði] [lɔːd] ['ɒrəri] , ['hiəriŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [p'æsɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)]
The Lord Orrery , hearing of these strange Passages , for his further
这 主 天体运行仪 , 听力 的 这些 奇怪的 段落 , 为了 他的 更远
[sætɪsˈfæk](ə)n][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ðeəˈɒv] ,
Satisfaction in the Truth thereof ,
满意 在 这 真相 其中 ,

奥雷里大人听闻这些奇异的篇章, 为了进一步确信其中的真理,

[sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [wɪð] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
sent for the Butler , with leave of his Master ,
发送 为了 这 巴特勒 , 和 离开 的 他的 掌握 ,
奉主人之命, 召来管家。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kənˈtɪnjuː] [sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət] his22
to come and continue some Days and Nights at his22
到 来 和 继续 一些 天 和 夜晚 在 his22
继续在他22号的几天几夜里生活

[haʊs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪd] [əˈkɔːdɪŋli] ,
House , which , in Obedience to his Lordship , the Servant did accordingly ,
房子 , 哪个 , 在 服从 到 他的 领主 , 这 仆人 做过 因此 ,
仆人遵照主人的指示, 照做了。

[huː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [naɪts] ['bedɪŋ] [ðeə(r)] , [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
who after his first Night's Bedding there , reported to the Earl in the Morning ,
WHO 后 他的 第一的 夜晚 寝具 那里 , 据报道 到 这 伯爵 在 这 早晨 ,
他在那里度过了第一个夜晚后, 第二天早上向伯爵汇报了情况。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspektə(r)][hæd; həd] [əˈgen] [bi:n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪm] ,
that his Spectre had again been with him , and assur'd him ,
那 他的 幽灵 有 再次 到过 和 他 , 和 保证 他 ,
他的幽灵再次陪伴在他身边, 并向他保证:

[ðæt] [ɒn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] ,
that on that very Day he should be spirited away ,
那 在 那 非常 天 他 应该 是 精神抖擞 离开 ,
就在那一天, 他被神秘地带走了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmezəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [prɪˈvent] [,aɪ ˈti:] :
in spight of all the Measures that could possibly be taken to prevent it :
在 斯皮特 的 全部 这 措施 那 可以 可能 是 已采取 到 防止 它 :
尽管采取了所有可能的措施来防止这种情况发生:

[əˈpɒn] [wɪtʃ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] ,
Upon which , he was conducted into a large Room ,
之上 哪个 , 他 曾是 实施 进入 一个 大的 房间 ,
随后, 他被带进一个大房间。

[wɪð] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈhəʊli] [pˈɜ:sənz] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ði] [əˈsɔ:ltz]
with a considerable Number of holy Persons to defend him from the Assaults
和 一个 大量 数字 的 圣 人 到 保卫 他 从 这 袭击
[ɒv; əv] [ˈseɪtn] ;
of Satan ;
的 撒旦 ;
他还有相当数量的圣人保护他免受撒旦的攻击;

[əˈmʌŋ] [hu:m] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstrəʊkə(r)][ɒv; əv] [pˈɜ:sənz] , [ˈmɪstə(r)] .
among whom , was the famous stroker of bewitch'd Persons , Mr . Greatrix ,
之中 谁 , 曾是 这 著名的 司炉 的 着魔 人 , 先生 .
[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
who liv'd in the Neighbourhood ,
WHO 生活 在 这 邻里 ,
其中就包括住在附近的著名迷魂师格雷特里克斯先生。

[ænd; ənd] [nju:] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][æz; əz] [wel]
and knew , as may be presum'd , how to deal with the Devil as well
和 知道 , 作为 可能 是 假定 , 如何 到 交易 和 这 魔鬼 作为 出色地
[æz; əz] [ˈeni] [ˈbɒdi] ;
as any Body ;
作为 任何 身体 ;
可以推测, 他知道如何与魔鬼打交道, 就像与任何人打交道一样;

[brˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈemɪnənt] [ˈkwɒləti] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] , [tu:]
besides several eminent Quality were present in the House , among the rest , two
除了 一些 杰出 质量 是 展示 在 这 房子 , 之中 这 休息 , 二
[ˈbɪʃəp] ,
Bishops ,
主教们 ,
除了几位显赫的贵族外, 出席议会的还有两位主教。

[ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈprɒdədʒi] .
all waiting the wonderful Event of this unaccountable Prodigy .
全部 等待 这 精彩的 事件 的 这 无法解释 神童 .
所有人都在等待这位不可思议的天才的奇妙事件。

[tɪl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [spɛnt] , [ðə; ði] [taɪm] [slɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pi:s]
Till part of the Afternoon was spent , the Time slid away in nothing but Peace
直到 部分的 这 下午 曾是 花费 , 这 时间 滑行 离开 在 没有什么 但 和平
[ænd; ɐnd] ['kwaiətənəs] ,
and Quietness ,
和 寂静 ,

直到午后时光悄然流逝，一切都在宁静祥和中悄然溜走。

[bʌt; bət] , [æɪ; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['peɪ(ə)nt][wɒz; wəz] [pə'si:vɪd] [tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm]
but , at length , the enchanted Patient was perceiv'd to rise from
但 , 在 长度 , 这 迷人的 病人 曾是 感知到 到 上升 从
[ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪ'ðəʊt] ['eni][ˈvɪzəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
the Floor without any visible Assistance ,
这 地面 没有 任何 可见的 协助 ,
但最终，人们发现这位被施了魔法的病人无需任何明显帮助便从地板上站了起来。

[ˌweərə'pɒn] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ɐnd][ə'nhʌðə(r)] ['lɑ:stɪ] [mæn][klæpt][ðeə(r)] [ɑ:ɪmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
whereupon , Mr . Greatrix and another lusty Man clapt their Arms over his
于是 , 先生 . 和 其他 好色的 男人 鼓掌 他们的 武器 超过 他的
['ʃəʊldəz] ,
Shoulders ,
肩膀 ,

于是，格雷特里克斯先生和另一位身材魁梧的男子将手臂搭在他的肩膀上。

[ænd; ɐnd] [tu:; tə] [weɪ] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][ˈʌtməʊst] [streŋθ] , [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ]
and endeavour'd to weigh him down with their utmost Strength , but to no
和 努力 到 称重 他 向下 和 他们的 极致 力量 , 但 到 不
['pɜ:pəs] , [fɔ:(r); fə(r)] the23
purpose , for the23
目的 , 为了 the23

他们竭尽全力想要压垮他，但毫无用处，因为23

['dev(ə)l][pra:vɪd] [tu:] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ɐnd][ˌɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] ['strʌg(ə)l] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] , [meɪd]
Devil prov'd too powerful , and after a hard struggle on both sides , made
魔鬼 已提供 也 强大的 , 和 后 一个 难的 斗争 在 两个都 侧面 , 制成
[ðem; ðəm][kwɪt][ðeə(r)][həʊld] ,
them quit their hold ,
他们 辞职 他们的 抓住 ,

魔鬼的力量太过强大，经过双方的激烈搏斗，最终迫使他们放弃了控制权。

[ænd; ɐnd] ['snæɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][frɒm; frəm] - [ɪm] , - [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ɐnd]
and snatching the Butler from ' em , carry'd him over their Heads and
和 抢夺 这 巴特勒 从 - 呃 , - 他 超过 他们的 头部 和
[hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
toss'd him in the Air ,
抛掷 他 在 这 空气 ,

然后从他们手中抢走管家，把他举过他们的头顶，抛向空中。

[tu:; tə][ænd; ɐnd][frəʊ] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ;
to and fro , like a Dog in a Blanket ;
到 和 弗 , 喜欢 一个 狗 在 一个 毯子 ;
像毯子里的狗一样来回摇摆；

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm]
several of the Company running under the poor Wretch to save him
一些 的 这 公司 跑步 在下面 这 贫穷的 可怜虫 到 节省 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the Ground ,
从 这 地面 ,

公司里好几个人跑到可怜的家伙身下，想把他从地上救下来。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] , [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['frɑ:lɪk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
by which means , when the Spirits Frolick was over ,
经过 哪个 方法 , 什么时候 这 烈酒 嬉戏 曾是 超过 ,
如此一来, 当精灵嬉戏结束后,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðæt][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['hʌrɪ] - ['skʌrɪ] , [ðə; ði] [fraɪt] ['bʌtlə(r)][hæd; həd] [rəsi:vɪd]
they could not find that in all this hurry - scurry , the frightened Butler had receiv'd
他们 可以 不是 寻找 那 在 全部 这 匆忙 - 疾走 , 这 害怕 巴特勒 有 已收到
[ðə; ði] [li:st] ['dæmɪdʒ] ,
the least Damage ,
这 至少 损害 ,

他们没能发现, 在这场混乱中, 受惊的管家受到的损失最小。
[bʌt; bət][wɒz; wəz][left][ɪn]['stætu:][kwəʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['dev(ə)]['ə; eɪ]
but was left in Statu quo , upon the same Premises , to prove the Devil a
但 曾是 左边 在 状态 如此 , 之上 这 相同的 前提 , 到 证明 这 魔鬼 一个
['laɪə(r)] .
Liar .
说谎者 :

但现状保持不变, 仍以同样的原则为依据, 以证明魔鬼是个骗子。
[ðə; ði] ['gɒblɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [baʊt] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['pɑ:staim] ,
The Goblins , for this bout , having given over their Pastime ,
这 哥布林 , 为了 这 回合 , 拥有 给定 超过 他们的 消遣 ,
为了这场战斗, 地精们放弃了他们的消遣方式,

[ænd; ənd][left][ðeə(r)] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] ,
and left their Maygame to take a little repose ,
和 左边 他们的 - 到 拿 一个 小的 休息 ,
他们离开五月游戏去稍作休息。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['meɜə(r)] [bi:; bi] [rɪ'frɛʃd] [ə'genst] [ðeə(r)][nekst] ['sæli] , [maɪ] [lɔ:d]
that he might in some Measure be refresh'd against their next Sally , My Lord
那 他 可能 在 一些 措施 是 刷新 反对 他们的 下一个 莎莉 , 我的 主
[ɔrdʒ-d] ,
order'd ,
已订购 ,
为了让他能稍微恢复体力, 以应对她们的下一次萨利, 大人下令道。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][laɪ] [wɪð] [hɪm] ,
the same Night , two of his Servants to lie with him ,
这 相同的 夜晚 , 二 的 他的 仆人 到 说谎 和 他 ,
当晚, 他的两个仆人与他同寝。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm]['dev(ə)l][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [næpɪŋ] ,
for fear some Devil or other should come and catch him Napping ,
为了 害怕 一些 魔鬼 或者 其他 应该 来 和 抓住 他 打盹 ,
[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,
notwithstanding which ,
虽然 哪个 ,
尽管害怕某个魔鬼会趁他打盹时来捉弄他, 但

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:niŋ] ,
the Butler told his Lordship the next Morning ,
这 巴特勒 讲述 他的 领主 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 管家向大人禀报说:

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [ə'gen] [bi:n] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwæk] ['dɒktə(r)] ,
that the Spirit had again been with him in the likeness of a Quack Doctor ,
那 这 精神 有 再次 到过 和 他 在 这 相似 的 一个 嘎嘎 医生 ,
圣灵再次以庸医的形象与他同在,

[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['wɒdn] [dɪ] - [fʊl] [ɒv; əv] [greɪ] ['lɪkə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]
and in his right Hand a wooden Dish - full of grey Liquor , like a Mess of
和 在 他的 正确的 手 一个 木制的 盘子 - 满的 的 灰色的 酒 , 喜欢 一个 混乱 的
['pɒrɪdʒ] ,
Porridge ,
稀饭 ,

他右手拿着一个木碟，里面盛满了灰色的液体，像一团粥。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪt] , [hi:; hi] [tu:; tə] [ə'weɪk] [hɪz; ɪz] ['bed,feləu] ,
at sight of which , he endeavour'd to awake his Bedfellows ,
在 视线 的 哪个 , 他 努力 到 醒 他的 同床共枕 ,
看到这一幕，他便试图叫醒他的同床伙伴们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['spektə(r)][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fru:tləs] , -
but the Spectre told him his attempts were fruitless , 24
但 这 幽灵 讲述 他 他的 尝试 是 徒劳无功 , -
但幽灵告诉他，他的尝试都是徒劳的。24

[fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm]
for that his Companions were enchanted into a deep Sleep , advising him
为了 那 他的 同伴 是 迷人的 进入 一个 深的 睡觉 , 建议 他
[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fraɪt] ,
not to be frighted ,
不是 到 是 害怕 ,
因此，他的同伴们都陷入了沉睡，并劝他不要害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
for he came as a Friend ,
为了 他 来了 作为 一个 朋友 ,
因为他是以朋友的身份来的，

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] - [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ə'genst] [kəm'plai] [wɪð]
and was the same Spirit that caution'd him in the Field against complying with
和 曾是 这 相同的 精神 那 - 他 在 这 场地 反对 遵守 和
[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hi:; hi][ðəə(r)][met] ,
the Company he there met ,
这 公司 他 那里 遇见 ,
正是这股精神在战场上告诫他不要顺从他在那里遇到的那群人。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɑ:dz] ; ['ædɪŋ] ,
when he was going for the Cards ; adding ,
什么时候 他 曾是 去 为了 这 牌 ; 添加 ,
当他去红雀队时；补充道，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rəfʌsd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðəə(r)] ['meɜzəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
that if he had not refus'd to come into their Measures , he had been
那 如果 他 有 不是 拒绝 到 来 进入 他们的 措施 , 他 有 到过
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['mɪzrəbl] ;
for ever miserable ;
为了 曾经 悲惨的 ;
如果他没有拒绝接受他们的规矩，他将永远痛苦不堪；

['ɔ:lsəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] - [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
also wonder'd he had escap'd the Day before ,
还 感到疑惑 他 有 - 这 天 前 ,
还想知道他前一天是如何逃脱的。

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)] [ə; eɪ][,kɒmbɪ'nɛɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [hɪm] ; [bʌt; bət]
because he knew there was so powerful a Combination against him ; but
因为 他 知道 那里 曾是 所以 强大的 一个 组合 反对 他 ; 但
[hɪm] ,
assur'd him ,
保证 他 ,

因为他知道有一个强大的联盟在对抗他；但他向他保证，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk]['neɪtʃə(r)] ;
that for the future there would be no more attempts of the like Nature ;
那 为了 这 未来 那里 会 是 不 更多的 尝试 的 这 喜欢 自然 ;
今后不会再有类似自然界的尝试；

['fɜ:ðə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['bʌtlə(r)] ,
further telling the poor trembling Butler ,
更远 讲述 这 贫穷的 发抖 巴特勒 ,
进一步告诉那位可怜的、瑟瑟发抖的管家：

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sædli] - [wɪð] [tu:] [sɔ:rts][ɒv; əv][fɪts] , [ænd; ənd] ,
that he knew he was sadly troubl'd with two sorts of Fits , and ,
那 他 知道 他 曾是 令人遗憾的是 - 和 二 排序 的 适合 , 和 ,
他知道自己不幸地患有两种类型的癫痫病，而且，

['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm]
therefore , as a Friend , had brought him a Medicine that would Cure him
所以 , 作为 一个 朋友 , 有 带来 他 一个 药品 那 会 治愈 他
[ɒv; əv][bəʊθ] ,
of both ,
的 两个都 ,
因此，作为朋友，我给他带来了一种可以治愈这两种疾病的药。

[br'si:tʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,
beseeking him to take it , but the poor Patient ,
恳求 他 到 拿 它 , 但 这 贫穷的 病人 ,
恳求他接受，但可怜的病人，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['skɜ:rvɪli] [ʌsd] [baɪ] [ði:z] [sɔ:t] [ɒv; əv]['dɑ:ktərz] ,
who had been so scurvily us'd by these sort of Doctors ,
WHO 有 到过 所以 坏血病 我们 经过 这些 种类 的 医生 ,
那些曾被这类医生卑鄙利用的人，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,
and fearing the Devil might be at the Bottom of the Cup ,
和 害怕 这 魔鬼 可能 是 在 这 底部 的 这 杯子 ,
担心魔鬼可能就在杯底，

[wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ə'pɒn][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði][dəʊs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['æŋɡrɪ] ;
would not be prevail'd upon to swallow the Dose , which made the Spirit Angry ;
会 不是 是 最终获胜 之上 到 吞 这 剂量 , 哪个 制成 这 精神 生气的 ;
他不肯吞下那剂药水，这激怒了神灵；

[hu:] [təʊld][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
who told him , however , he had a kindness for him ,
WHO 讲述 他 , 然而 , 他 有 一个 仁慈 为了 他 ,
然而，有人告诉他，他对他心存善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bru:z] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [li:vz] ,
and that if he would bruise the Roots of Plantane without the Leaves ,
和 那 如果 他 会 挫伤 这 根 的 植物 没有 这 树叶 ,
如果他只伤及树莓的根而不伤及叶子，

[ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði][ðə; ði][dʒu:s][ðeə'ɒv] , [aɪ'ti:][ʊd; ʒəd] ['sɜ:t(ə)nli] [kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][wʌn] [sɔ:t]
and drink the the Juice thereof , it should certainly Cure him of one sort
和 喝 这 这 汁 其中 , 它 应该 当然 治愈 他的 一 种类
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] ,
of his Fits ,
的 他的 适合 ,

喝下这汁液，肯定能治好他的一种癫痫病。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , -
but as a Punishment for his Obstinacy in refusing the Liquor , 25
但 作为 一个 惩罚 为了 他的 固执 在 拒绝 这 酒 , -
[hɪz; hi][ʊd; ʒəd] ['kæri] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
he should carry the other to his Grave ,
他 应该 携带 这 其他 到 他的 严重 ,
[ðə; ði] [hɪz; hi] [tə] [greɪv] ,
他应该把另一个人带进坟墓。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['dɒktə(r)] [æskt] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [hɪm] ; [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['ænsərd] ,
then the spiritual Doctor ask'd his Patient if he knew him ; the Butler answer'd ,
然后 这 精神 医生 问 他的 病人 如果 他 知道 他 ; 这 巴特勒 已回答 ,
[nəʊ] . [aɪ][eɪ'em] , [sez] [hi:; hi] , [ðə; ði] [wɑ:ndrɪŋ] [gəʊst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [dʒɒn]
No . I am , says he , the wandering Ghost of your old Acquaintance John
不 : 我 是 , 说道 他 , 这 漫游 鬼 的 你的 老的 熟人 约翰
[hɒbi] ,
Hobby ,
爱好 ,

不，他说，我就是你们的老相识约翰·霍比的游荡幽灵。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ded] [ænd; ənd] - [ði:z] ['sev(ə)n] [j'iəz] ; [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] ,
who has been dead and bury'd these seven Years ; and ever since ,
WHO 有 到过 死的 和 - 这些 七 年 ; 和 曾经 自从 ,
[hɪz; hi] [tə] [greɪv] ,
他已经去世并埋葬了七年；从那以后，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
for the wickedness of my Life ,
为了 这 邪恶 的 我的 生活 ,
[tə] [greɪv] ,
因我一生的罪恶，

[hæv; həv] [bi:n] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['i:v(ə)l] - ['spɪrɪt] [ju:; jʊ] [br'held] [ɪn][ðə; ði]
have been lifted into the Company of those Evil - Spirits you beheld in the
有 到过 抬起 进入 这 公司 的 那些 邪恶的 - 烈酒 你 观看 在 这
[fɪ:ldz] ,
Fields ,
田野 ,
[tə] [greɪv] ,
已被提升到与你在田野里看到的那些邪灵为伍的境地。

[eɪ'em] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['restləs] [kən'dɪʃn] ,
am hurry'd up and down in this restless Condition ,
是 - 向上 和 向下 在 这 不安 状况 ,
[tə] [greɪv] ,
在这种躁动不安的状态下，我匆匆忙忙地来回奔波。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['retʃɪd] [steɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and doom'd to continue in the same wretched State till the Day of Judgment .
和 注定失败 到 继续 在 这 相同的 可怜 状态 直到 这 天 的 判断 .
[tə] [greɪv] ,
注定要继续处于这种悲惨状态，直到审判日。

['ædɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [sɜ:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] ,
Adding , that Had you serv'd your Creator in the days of your Youth ,
添加 , 那 有 你 已服务 你的 创作者 在 这 天 的 你的 青年 ,
[tə] [greɪv] ,
此外，如果你在年轻时就侍奉你的造物主，

[ænd; ənd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [br'fɔ:(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sent][fɔ:(r); fə(r)]
and offer'd up your Prayers that Morning , before you were sent for
和 提供 向上 你的 祈祷 那 早晨 , 前 你 是 发送 为了
[ðə; ði] [kɑ:dz] ,
the Cards ,
这 牌 ,

那天早上, 在你被派去取卡片之前, 你已经做了祷告。

[ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['tɔ:mentɪd] [ju:; jʊ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɪɡə(r)]
you had not been treated by the Spirits that tormented you , with so much Rigour
你 有 不是 到过 治疗 经过 这 烈酒 那 饱受折磨 你 , 和 所以 很多 严格
[ænd; ənd] [sɪ'verəti] .
and Severity .
和 严重性 .

你从未受到过折磨你的恶灵如此严厉的对待。

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ði:z] ['mɑ:vələs] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd]
After the Butler had reported these marvellous Passages to my Lord and
后 这 巴特勒 有 据报道 这些 奇妙 段落 到 我的 主 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his Family ,
他的 家庭 ,

管家将这些奇妙的段落禀告给我的主人和他的家人之后,

[ðə; ði] [tu:] ['biʃəp] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][p'rez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['kwɒləti] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeərə'pɒn]
the two Bishops , that were present , among other Quality , were thereupon
这 二 主教们 , 那 是 展示 , 之中 其他 质量 , 是 于是
[kən'sʌltɪd] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] ,
consulted , whether or no ,
咨询 , 无论 或者 不 ,

于是, 在场的两位主教以及其他相关人士被征询了意见, 以确定是否.....

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [əd'vaɪs] ,
it was proper for the Butler to follow the Spirit's Advice ,
它 曾是 恰当的 为了 这 巴特勒 到 跟随 这 精神的 建议 ,

管家听从圣灵的指示是恰当的。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [dʒu:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] ,
in taking Plantane Juice for the Cure of his Fits ,
在 采取 植物 汁 为了 这 治愈 的 他的 适合 ,
[ɪn] [dʒu:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪts] ,
他服用Plantane果汁来治疗癫痫病,

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [wel] [ɔ:(r)] [ɪl] ,
and whether he had done well or ill ,
和 无论 他 有 完毕 出色地 或者 患病的 ,
[ænd; ənd] [wel] [ɔ:(r)] [ɪl] ,
无论他做得好还是不好,

[ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [dəʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spektə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ; [ðə; ði] ['kwestʃən]
in refusing the Liquid Dose which the Spectre would have given him ; the Question
在 拒绝 这 液体 剂量 哪个 这 幽灵 会 有 给定 他 ; 这 问题
,
:
,

他拒绝了幽灵本应给他的液体剂量; 问题是,

[æt; ət][fɜ:st] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] moot26
at first , seem'd to be a kind of moot26
在 第一的 , 似乎 到 是 一个 种类 的 moot26

起初, 似乎是一种无意义的26

[pɔɪnt] , [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈstrʌŋ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] , [ðeə(r)][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ðæt]
Point , **but** , **after** **some** **struggle** **in** **the** **Debate** , **their** **Resolution** **was** , **that**
观点 , 但 , 后 一些 斗争 在 这 辩论 , 他们的 解决 曾是 , 那
[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][hæd; həd][ˈæktɪd] ,
the **Butler** **had** **acted** ,
这 巴特勒 有 行动 ,
但经过一番辩论, 他们的决议是, 管家已经采取了行动。

[θru:] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstjən] ,
through **the** **whole** **Affair** , **like** **a** **good** **Christian** ,
通过 这 所有的 事务 , 喜欢 一个 好的 基督教 ,
在整个事件过程中, 他都像一个虔诚的基督徒那样,
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈsɪnfl] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] ,
for **that** **it** **was** **highly** **sinful** **to** **follow** **the** **Devil's** **Advice** **in** **any** **thing** ,
为了 那 它 曾是 高度 罪恶的 到 跟随 这 魔鬼的 建议 在 任何 事物 ,
因此, 在任何事上听从魔鬼的建议都是极其罪恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [ˈi:v(ə)] [ðæt] [gʊd] [maɪt] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
and **that** **no** **Man** **should** **do** **Evil** **that** **Good** **might** **come** **of** **it** ;
和 那 不 男人 应该 做 邪恶的 那 好的 可能 来 的 它 ;
任何人都不应为了获得好处而作恶;

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbʌtlə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fəˈti:g] , [hæd; həd][nəʊ] [əˈmendz]
so **that** , **in** **short** , **the** **poor** **Butler** , **after** **all** **his** **Fatigue** , **had** **no** **amends**
所以 那 , 在 短的 , 这 贫穷的 巴特勒 , 后 全部 他的 疲劳 , 有 不 修改
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ,
for **his** **trouble** ,
为了 他的 麻烦 ,
简而言之, 可怜的管家费尽周折之后, 却没有任何补偿。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈbenɪfɪt] [ðæt][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɪnˈtendɪd]
but **was** **deny'd** , **by** **the** **Bishops** , **the** **seeming** **Benefit** **that** **the** **Spirit** **intended**
但 曾是 否认 , 经过 这 主教们 , 这 似乎 益处 那 这 精神 故意的
[hɪm] .
him .
他 .
但主教们却剥夺了他本应得到的圣灵的恩惠。

[aɪ][du:; də][nɒt] [ˌɪntrəˈdju:s] [ðɪs] [əʊld] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈstɔ:ri][tu:; tə][əˈmju:z][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][let][ju:; jʊ]
I **do** **not** **introduce** **this** **old** **surprising** **Story** **to** **amuse** **you** , **but** **to** **let** **you**
我 做 不是 介绍 这 老的 奇怪 故事 到 娱乐 你 , 但 到 让 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
我讲述这个古老而又令人惊讶的故事, 并非为了取悦你们, 而是为了让你们知道:

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ] [nju:] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspektəz] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˈdɑ:ktərz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈeɪlɪŋ] [pˈɜ:sənz]
that **it** **is** **no** **new** **thing** **for** **Spectres** **to** **turn** **Doctors** **to** **such** **ailing** **Persons**
那 它 是 不 新的 事物 为了 幽灵 到 转动 医生 到 这样的 生病 人
[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
as **they** **retain** **a** **Respect** **for** ,
作为 他们 保持 一个 尊重 为了 ,
幽灵将医生变成他们所尊敬的病人的医生, 这并非什么新鲜事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)][ˈdʒɪ:niəs][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈfɪzɪk] ;
and **that** **your** **Genius** **was** **not** **the** **first** **Spirit** **that** **ever** **practis'd** **Physick** ;
和 那 你的 天才 曾是 不是 这 第一的 精神 那 曾经 实践过的 医生 ;
而且你的天才并非第一个从事医学的精灵;

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [rɪˈpɔ:tɪd] [baɪ] - , [ˈbəʊmɒnt] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [meɪ] [əbˈteɪn] **therefore** , **if this Narrative reported by Glanvil** , **Beaumont** , **and others** , **may obtain**
 所以 , 如果 这 叙述 据报道 经过 - , 博蒙特 , 和 其他的 , 可能 获得
[ˈkredit] , **Credit** ,
 信用 ,

因此，如果格兰维尔、博蒙特等人所报道的这篇叙述能够获得认可，

[əˈpɒn][ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] [ˈbrəri] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ˈdaɪvəz] [pˈɜ:sənz] , **upon the Authorities of my Lord Orrery** , **Mr** : **Greatrix** , **and divers Persons** ,
 之上 这 当局 的 我的 主 天体运行仪 , 先生 : - , 和 潜水员 人 ,
根据奥雷里勋爵、格雷特里克斯先生及其他人士的权威，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [aɪ] - [ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] , **who were in a great measure Eye - Witnesses of the matter** ,
 WHO 是 在 一个 伟大的 措施 眼睛 - 证人 的 这 事情 ,
他们大多是事件的目击证人。

[aɪ] [si:] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] , **I see no Reason I have to doubt the Truth of your Letter** ,
 我 看 不 原因 我 有 到 怀疑 这 真相 的 你的 信 ,
我没有理由怀疑你信中所说内容的真实性。

[sɪns] [aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈtegrəti] ; [brˈsaɪdz] , **since I know your Integrity ; besides** ,
 自从 我 知道 你的 正直 ; 除了 ,
因为我了解你的正直；此外，

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [baɪ] [sʌt] - [æz; əz][hæv; həv] - [ðeə(r)] **it has always been allow'd by such Dæmonologers as have Publish'd their**
 它 有 总是 到过 允许 经过 这样的 - 作为 有 - 他们的
[θɔ:ts] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌvɪzəˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] , **Thoughts upon the visibility of Spirits** ,
 想法 之上 这 能见度 的 烈酒 ,
那些发表过关于精灵可见性著作的恶魔学家们，一直以来都允许这种现象存在。

[ðæt] [ˈskɒtlənd] , [ɪz][ˈnevə(r)] [wɪˈðəʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] **call27 that Scotland , is never without such a sort of People as they call27**
 那 苏格兰 , 是 绝不 没有 这样的 一个 种类 的 人们 作为 他们 **call27**
苏格兰从来不缺少他们所谓的“人民”27

[ˈsekənd] - [ˈsaɪtɪd] , [hu:] [hæv; həv][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈsɜ:nɪŋ] [,æpəˈrɪʃən] , [bʌt; bət] , **Second - sighted , who have not only the Power of discerning Apparitions , but** ,
 第二 - 目击者 , WHO 有 不是 仅有的 这 力量 的 有洞察力 幻影 , 但 ,
[baɪ][ðeə(r)][ˈfri:kwənt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈspɪrɪt] , **by their frequent Conversation with Spirits** ,
 经过 他们的 频繁 对话 和 烈酒 ,
具有预知能力的人，不仅拥有辨别幻象的能力，而且由于经常与灵体交谈，

[ˈfju:tʃə(r)] [rɪˈvents] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [pˈɜ:sənz] [ðæt] [kənˈsʌlt] **foretel future Events , to the great Astonishment of all Persons that consult**
 森林 未来 活动 , 到 这 伟大的 惊讶 的 全部 人 那 咨询
[ðem; ðəm] : **them** :
 他们 :

预言未来事件，令所有咨询它们的人都大为惊讶：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌt] [sɔ:t] [ɒv; əv][diˈvaɪnə] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [rɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈskɒtlənd] , **That there are such sort of Diviners in the World , especially in Scotland** ,
 那 那里 是 这样的 种类 的 占卜者 在 这 世界 , 尤其 在 苏格兰 ,
世界上竟然有这种占卜师，尤其是在苏格兰。

[ai][er'em] ['θru:lɪ] - ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)][ai] [teɪk] [ɟ:(r); jə(r)][self][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
I am thoroughly convinc'd ; of which Number I take your self to be one ,
我 是 彻底地 - ; 的 哪个 数字 我 拿 你的 自己 到 是 一 ,
我深信不疑；而我认为你正是其中之一。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɟ:(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [pə'fɔ:mənsɪz] , [ai] ['redɪli] [kən'fes] , [ai]
but how to account for your mysterious Performances , I readily confess , I
但 如何 到 帐户 为了 你的 神秘 表演 , 我 容易 承认 , 我
[nəʊ] [nɒt] ,
know not ,
知道 不是 ,

但对于你那些神秘莫测的表演，我坦白承认，我并不清楚。

[ænd; ænd] ['ðeəfɔ:(r)] [jæl; əl] [səb'mɪt] [ðæt] [ta:sk][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)]
and therefore shall submit that Task to such as are qualify'd with a more
和 所以 将 提交 那 任务 到 这样的 作为 是 - 和 一个 更多的
[sʌtlɪ] [penə'treɪ](ə)n] .
subtil Penetration .
微妙 渗透 .

因此，应将该任务提交给那些具备更微妙渗透能力的合格人员。

[ai] [daʊt] [ai][hæv; həv] - [ɟ:(r); jə(r)] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [prəʊ'liksəti][ə'pɒn][fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] ,
I doubt I have tir'd your Patience with too much Prolixity upon familiar Spirits ,
我 怀疑 我 有 - 你的 耐心 和 也 很多 罗唆 之上 熟悉的 烈酒 ,
我想我并没有因为对熟悉的精灵们过于冗长而惹恼了您的耐心。

['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'mendz] , [ai] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [ɟ:t] [ɪn][maɪ] [dɪsə'teɪ](ə)n] [ə'pɒn]
therefore , to make you amends , I will be but short in my Dissertation upon
所以 , 到 制作 你 修改 , 我 将要 是 但 短的 在 我的 论文 之上
[ðə; ði] ['læʊdstəʊn] ;
the Loadstone ;
这 磁石 ;

因此，为了弥补我的过失，我将简要论述磁石；

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['pɒndərəs] ['fɑ:səɪl] , [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [k'ləɪməts] ,
which in the first place , is , a very ponderous Fossile , found in different Climates ,
哪个 在 这 第一的 地方 , 是 , 一个 非常 沉重的 化石 , 成立 在 不同的 气候 ,
首先，它是一种非常沉重的化石，在不同的气候条件下都有发现。

[ænd; ænd] [si:m] [ɪn][ɪts][nɛɪtə(r)][ænd; ænd] ['kwɒlətɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['niəli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['aɪən][ɟ:(r)] ,
and seems in its Nature and Qualities to be nearly related to Iron Oar ,
和 似乎 在 它是 自然 和 品质 到 是 几乎 有关的 到 铁 桨 ,
其性质和特性似乎与铁桨非常相似。

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ'ti:][ɪz] - [wɪð] [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['aɪən][tu:; tə][ɪts]
from whence it is endow'd with a peculiar property of drawing Iron to its
从 何处 它 是 - 和 一个 奇特 财产 的 绘画 铁 到 它是
[self][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
self by the Power of Sympathy ,
自己 经过 这 力量 的 同情 ,

由此可见，它具有一种特殊的性质，即通过同情力将铁吸引到自身附近。

[ɟ:(r)][ðə; ði]['næt](ə)rəl] [dɪspə'zɪʃn] [aɪ'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['met(ə)] .
or the natural Disposition it has to Embrace that particular Metal .
或者 这 自然的 处置 它 有 到 拥抱 那 特别的 金属 .
或者说，它天生就倾向于吸收那种特定的金属。

[ɪn] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [maɪnz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [fju:] ['mæɡnɪts][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd]
In Ægypt there are large Mines of it , some few Magnets have been found
在 埃及 那里 是 大的 矿山 的 它 , 一些 很少 磁铁 有 到过 成立

[ɪn] ,
in Æthiopia ,
在 埃塞俄比亚 ,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['aɪən][ˈveri] ['fɔ:səbli] ;
which have attracted Iron very forcibly ;
哪个 有 吸引 铁 非常 强制 ;

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ;
它们对铁的吸引力非常强 ;

[bʌt; bət] [tu:] [sɔ:rts][ɑ:(r); ə(r)] [dʌɡ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] Sardinian28
but two sorts are dug up at the foot of the Sardinian28
但 二 排序 是 挖 向上 在 这 脚 的 这 Sardinian28

[bʌt; bət] [tu:] [sɔ:rts][ɑ:(r); ə(r)] [dʌɡ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] Sardinian28
但在撒丁岛山脚下挖掘出了两种类型的化石28

['maʊntənz] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] , [ðæt][æz; əz][wʌn] [drɔ:z] ['aɪən] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪl] [rɪ'pel]
Mountains , of such different Natures , that as one draws Iron , the other will repel
山脉 , 的 这样的 不同的 自然 , 那 作为 一 平局 铁 , 这 其他 将要 击退
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

[aɪ 'ti:] ;
两座山性质截然不同, 有的山能汲取铁, 有的山却会排斥铁 ;

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][dʒəʊ'hænis] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
as you will find it reported by Johannes Jonstonus , in his History of
作为 你 将要 寻找 它 据报道 经过 约翰内斯 - , 在 他的 历史 的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

[ˈneɪtʃə(r)] ,
正如约翰内斯·琼斯通努斯在他的《自然史》中所记载的那样 ,

[ˈɔ:lsəʊ][baɪ] ['plɪni] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['ri:z(ə)n] , [kɔ:lz] [ðɪs]
also by Pliny , in his Second Book , who , for the aforesaid Reason , calls this
还 经过 老普林尼 , 在 他的 第二 书 , WHO , 为了 这 上述 原因 , 呼叫 这
[stəʊn] - :
Stone Theamedes :
石头 - :

[stəʊn] - :
老普林尼在他的第二卷书中也提到了这块石头, 并因上述原因将其称为忒阿米德斯石 :

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] ['vɜ:tju:z] [hɪðə'tu:] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ləʊdstəʊn] ,
As to the singular Virtues hitherto discover'd in the common Loadstone ,
作为 到 这 单数 美德 迄今为止 发现 在 这 常见的 磁石 ,
[hɪðə'tu:] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ləʊdstəʊn] ,
至于迄今为止在普通磁石中发现的独特美德 ,

[ðə; ði][məʊst][ˈædmərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][strɪkt] [kɒrə'spɒndəns] [aɪ 'ti:] [meɪn'teɪn] [wɪð]
the most admirable of all are the strict Correspondence it maintains with
这 最多 令人钦佩的 的 全部 是 这 严格的 一致 它 保持 和
[ðə; ði] [tu:] [pəʊlz] ,
the two Poles ,
这 二 波兰人 ,

[ðə; ði] [tu:] [pəʊlz] ,
其中最令人钦佩的是它与两国保持的严格通信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒpəti] [aɪ 'ti:] [kə'mju:nikeɪts] , [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ,
and the wonderful Property it communicates , by a touch , to the Needle ,
和 这 精彩的 财产 它 沟通 , 经过 一个 触碰 , 到 这 针 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['mæɪrɪnəz] .
for the Benefit of Mariners .
为了 这 益处 的 水手队 .

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['mæɪrɪnəz] .
以及它通过触摸将奇妙的特性传递给指针, 造福航海者。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][ɪts] [əˈtræk(ə)n] ,
The Power of its Attraction ,
这 力量 的 它是 景点 ,
它的吸引力,

[ɪz] [θʌ:t] [baɪ][sʌm; səm][ˌvɜ:tʃuː'əʊsəʊz][tu:; tə][bi:; bi] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klæmi] [bɪ'tju:mɪnəs]
is thought by some Virtuosos to be owing to a clammy bituminous
是 想法 经过 一些 大师 到 是 欠款 到 一个 湿冷的 沥青
[ˈsʌbstəns] ,
Substance ,
物质 ,
一些演奏大师认为这是由于一种黏稠的沥青状物质造成的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tekstə] [pʊ; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈsɒlɪd] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kləʊsli] - [ænd; ənd]
by which the Contexture of the more solid Parts are closely semented and
经过 哪个 这 编织 的 这 更多的 坚硬的 部分 是 密切 - 和
;
confirm'd ;
已确认 ;
通过这种方式，较坚固部分的结构得以紧密连接和确认；

[tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] , [wɜ:k] [ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][fæl; ʃəl][kɑ:st] [fɔ:θ] [ə; eɪ]
to prove this , work a Loadstone in the Fire and it shall cast forth a
到 证明 这 , 工作 一个 磁石 在 这 火 和 它 将 投掷 前进 一个
[fleɪm] ,
blewish Flame ,
吹风 火焰 ,
为了证明这一点，将一块磁石放入火中，它就会喷出耀眼的火焰。

[laɪk] [ðæt] [pʊ; əv] ['laɪtɪd] ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd][səʊ][kən'tɪnju:] ,
like that of lighted Brimstone , and so continue ,
喜欢 那 的 照明 硫磺 , 和 所以 继续 ,
就像点燃的硫磺火一样，就这样继续下去。
[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [spend] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd][ˈlu:zɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv] [əˈtræk(ə)n] .
till it spends its Life and loses the Power of Attraction .
直到 它 花费 它是 生活 和 失败 这 力量 的 景点 .

直到它耗尽生命，失去吸引力。
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] ['sʌlfə(r)] [ɪn]['aɪən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] ,
There is a great deal of Sulphur in Iron as well as in the Loadstone ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 硫 在 铁 作为 出色地 作为 在 这 磁石 ,
铁和磁石中都含有大量的硫。
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wið] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
which is the principal Cause of their Sympathising with each other ,
哪个 是 这 主要的 原因 的 他们的 同情的 和 每个 其他 ,
这是他们彼此同情的主要原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fɜ:st][ɪn]['aɪðə(r)] , [ðə; ði][lɑ:st] [wɪl] [feɪl][ɪn] [kɔ:s] ,
and if you destroy the first in either , the last will fail in course ,
和 如果 你 破坏 这 第一的 在 任何一个 , 这 最后的 将要 失败 在 课程 ,
如果你破坏了其中任何一个环节中的第一个环节，那么最后一个环节自然也会失败。
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [waɪ] [ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] [wɪl] [nɒt] [əˈtrækt] [ðə; ði] [rʌst] [pʊ; əv][ˈaɪən] ,
which is the Reason , why the Loadstone will not attract the Rust of Iron ,
哪个 是 这 原因 , 为什么 这 磁石 将要 不是 吸引 这 锈 的 铁 ,
这就是为什么磁石不会吸附铁锈的原因。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðə; ði] ['faɪlɪŋz] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'tju:mɪnəs] Matter29
tho ' it will the Filings , because in the former , the bituminous Matter29
虽然 - 它 将要 这 文件 , 因为 在 这 以前的 , 这 沥青 Matter29
虽然它会提交文件，因为在前者中，沥青质物质29

[ɪz][kwaɪt][spɛnt][ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][lɛft][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ˈkeɪpət]
is quite spent and nothing left but a kind of Caput mortuum
是 相当 花费 和 没有什么 左边 但 一个 种类 的 头 -

已经筋疲力尽，只剩下一种死气沉沉的状态。

[ðə; ði][ˈləʊdstəʊn][hæθ][ˈɔːlsəʊ][tuː][pəʊlz], [wɪtʃ][ˈɑːnsə(r)][ðəʊz][ɪn][ðə; ði][ˈhevənz],
The Loadstone hath also two Poles, which answer those in the Heavens,

这 磁石 有 还 二 波兰人， 哪个 回答 那些 在 这 天，

磁石还有两个极点， 分别对应天上的两个极点。

[ɪf][juː; jʊ][tʌtʃ][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][wɪð][ðə; ði][nɔːθ][pəʊl][ʊv; əv][ðə; ði][stəʊn],
if you touch the Needle with the North Pole of the Stone,

如果 你 触碰 这 针 和 这 北 极 的 这 石头，
it will point to the Artick, if with the South part thereof,

如果你用石头北极触碰指针，

[æz; əz][aɪˈtiː][stʊd][ˈpɔːzɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪn], [aɪˈtiː][wɪl][pɔɪnt][tuː; tə][ðə; ði]
as it stood posited in the Mine, it will point to the Antartick,

作为 它 站立 假设 在 这 矿， 它 将要 观点 到 这 -
就其在矿井中的放置位置而言， 它将指向南极洲。

[bʌt; bət][nɒt][wɪð][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɪgˈzæktnəs], [ɪkˈsept][aɪˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði][məˈrɪdiən]:
but not with the utmost exactness, except it stands in the Meridian:

但并非完全精确， 只是它位于子午线上：

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈfɜːðə(r)][ɪn][ðɪːz][ˈmɪstəɪz], [hæv; həv][rɪˈkɔːs][tuː; tə]
But to be further satisfy'd in these Mysteries, have recourse to Libavius,
但 到 是 更远 - 在 这些 谜团， 有 追索权 到 -
Cardanus,

但若想更深入地了解这些奥秘， 可求助于利巴维乌斯、 卡尔达努斯。

[ˈplɪni], [boʊˈdɪn], [ˈpɔːtə], [ˈaʊə(r)][əʊn][ˈfɪləˈsɒfɪk(ə)l][trænˈzækʃnz],
Pliny, Bodin, Porta, our own Philosophical Transactions,

老普林尼， 博丁， 波尔塔， 我们的 自己的 哲学 交易，
普林尼、博丹、波尔塔、我们自己的《哲学汇刊》

[ænd; ənd][sʌtʃ][ˈɔːθəz][æz; əz][hæv; həv][ˈtriːtɪd][mɔː(r)][ˈlɑːdʒli][əˈpɒn][ðɪs][ˈslʌbdʒɪkt]: [fɔː(r); fə(r)], [aɪ]
and such Authors as have treated more largely upon this Subject: for, I
和 这样的 作者 作为 有 治疗 更多的 很大程度上 之上 这 主题: 为了， 我
suppose,

以及其他更广泛地探讨过这个主题的作者：我想，

[ɔːl][ðæt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][nəʊ][ʊv; əv][emˈiːɪz], [ɪf][ˈevə(r)][aɪ][hæv; həv][hɜːd][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z],
all that you want to know of me is, if ever I have heard from others,

你想知道的关于我的全部信息就是， 我是否曾与其他人有过任何联系，

[ɔː(r)][baɪ][maɪ][əʊn][ɪkˈspɪəriəns], [ˈeni][sʌtʃ][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈvɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði][ˈləʊdstəʊn],
or discover'd by my own Experience, any such Physical Virtue in the Loadstone,

或者 发现 经过 我的 自己的 经验， 任何 这样的 身体的 美德 在 这 磁石，
或者通过我自己的经验发现， 磁石中存在的任何此类物理特性，

[æz; əz] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['krɒnɪkəl] [ɔː(r)] [ˈlðə(r)] [drɪziːz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə]
as may tend to the Cure of any Chronical or other Disease incident to
作为 可能 趋向 到 这 治愈 的 任何 慢性的 或者 其他 疾病 事件 到
[hjuːˈmeɪn] ['bɒdɪz] ,
humane Bodies ,
人道 身体 ,

可能有助于治愈人体所患的任何慢性病或其他疾病，

[ðæt] [meɪ] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [entəˈteɪn] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌt] [keɪsɪz] ,
that may strengthen the Opinion you seem to entertain of it in such Cases ,
那 可能 加强 这 观点 你 似乎 到 招待 的 它 在 这样的 案例 ,
这或许会加强你在这种情况下似乎持有的观点。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [jɔː(r); jə(r)] [self] [hæz; həz] ['leɪtli] [rəsiːvd] [ɪn] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
from the Benefit your self has lately receiv'd in so extraordinary a manner
从 这 益处 你的 自己 有 最近 已收到 在 所以 非凡的 一个 方式
.
:
.

你最近以如此非凡的方式获得的益处中。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] -
In answer to this , I confess , I have heard it affirm'd
在 回答 到 这 , 我 承认 , 我 有 听到 它 -
 对此，我承认，我曾听人证实过。

([bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n]) [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] [hæθ] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ði] [ɪnfləˈmeɪʃən]
(**but not by a Physician**) **that the Loadstone hath withdrawn the Inflammation**
(但 不是 经过 一个 医生) 那 这 磁石 有 撤回 这 炎症
[ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡaʊt] ,
and given Ease in the Gout ,
和 给定 舒适 在 这 痛风 ,
 (但并非由医生所言) 磁石消除了炎症，缓解了痛风症状。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] one30
and by changing the Application of it from one30
和 经过 变化 这 应用 的 它 从 one30
 并通过将其应用程序从 one30 更改为

[saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , [hæz; həz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] - [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt]
side to the other , has at length chas'd it away , to the perfect
边 到 这 其他 , 有 在 长度 - 它 离开 , 到 这 完美的
[rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] ;
recovery of the Patient ;
恢复 的 这 病人 ;
 从一边到另一边，最终将其驱散，病人完全康复；

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [ˈlðə(r)] [keɪs] , [ɪk'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
but in any other Case , excepting your own ,
但 在 任何 其他 案件 , 除外 你的 自己的 ,
 但在任何其他情况下，除了你自己的情况之外，

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪʊə(r)] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ɔː(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
I never heard of a Cure so much as facilitated or attempted to be
我 绝不 听到 的 一个 治愈 所以 很多 作为 促进 或者 尝试过 到 是
[pərˈfɔːrmd] [ðeəˈbaɪ] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
perform'd thereby ; therefore ,
执行 从而 ; 所以 ,
 我从未听说过任何通过治愈疾病来达到目的的疗法，更遑论通过治愈疾病来促成或试图实现治愈疾病；因此，

[æz; əz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn]['eni] [dɪ'zi:z] [ɪz][kwɑɪt] ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv]
as the Use of it in any Disease is quite Foreign to the common Practice of
作为 这 使用 的 它 在 任何 疾病 是 相当 外国的 到 这 常见的 实践 的
['fɪzɪk] ,
Physick ,
医生 ;

因为将其用于任何疾病的治疗都与普通医学实践完全不符。

[ɪf] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][self] , [hæv; həv] [rəsi:vd] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] [nju:] [dɪ'sklʌvəri] ,
if others , as well as your self , have receiv'd Benefit by this new Discovery ,
如果 其他的 , 作为 出色地 作为 你的 自己 , 有 已收到 益处 经过 这 新的 发现 ,
如果包括您在内的其他人也从这项新发现中受益,

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt][maɪ][self][əblaɪgd][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ,
I think not my self oblig'd to account for it ,
我 思考 不是 我的 自己 有义务 到 帐户 为了 它 ,
我认为我没有义务对此做出解释。

[tɪl] [,aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] ['præktɪkl] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] [frə'tɜ:nəti] ,
till it becomes practical among my own Fraternity ,
直到 它 变成 实际的 之中 我的 自己的 兄弟会 ,
直到它在我的兄弟会中变得切实可行为止。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [frɪ'zi(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
and then it will be Time enough for any Physician to give his Thoughts
和 然后 它 将要 是 时间 足够的 为了 任何 医生 到 给 他的 想法
[,ðeər'ɒn] ;
thereon ;
其上 ;

到那时, 任何医生都有足够的时间就此发表自己的看法;

[brɪ'saɪdʒ] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n] - [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)]
besides , I am a Stranger to the Preparation prescrib'd to you by your
除了 , 我 是 一个 陌生人 到 这 准备 - 到 你 经过 你的
['dʒɪ:niəs] ,
Genius ,
天才 ;

此外, 我对你天才为你制定的训练计划一无所知。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðæt] [mæ'tɪəriəl] ['si:krət] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
and without the knowledge of that material Secret , it is impossible for
和 没有 这 知识 的 那 材料 秘密 , 它 是 不可能的 为了
['eni] [frɪ'zi(ə)n] ,
any Physician ,
任何 医生 ;

如果不知道那个物质秘密, 任何医生都不可能做到。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
in your Case , to make a clear Judgment ,
在 你的 案件 , 到 制作 一个 清除 判断 ,
就你的案件而言, 为了做出明确的判决,

[ɔ:(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jɔ:(r); jə(r)][kjʊə(r)][ɪz] ['tʃi:flɪ] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ,
or to know which of the two your Cure is chiefly owing to ,
或者 到 知道 哪个 的 这 二 你的 治愈 是 主要 欠款 到 ,
或者想知道你的康复主要归功于这两种方法中的哪一种,

[ðə; ði]['paʊdə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] ;
the Powder or the Loadstone ;
这 粉末 或者 这 磁石 ;

火药或磁石;

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [meɪ] [ˈpərəɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [pri:pa:rd] [baɪ] - [ˈmɑ:rtɪs][ɔ:(r)]
for how far the latter may operate upon a Body prepar'd by Pulvis Martis or
为了 如何 远的 这 后者 可能 操作 之上 一个 身体 准备好了 经过 - 马蒂斯 或者
[ˈlðə(r)] [kəˈlɪbrət] ,
other Chalybeates ,
其他 铁质节拍 ,

至于后者能在多大程度上作用于由 Pulvis Martis 或其他 Chalybeates 制备的物体上，

[aɪ][æɪ; əɪ][nɒt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] , [ðəʊ] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ] [nəʊ] ,
I shall not pretend to determine , tho ' , for ought I know ,
我 将 不是 假装 到 决定 , 虽然 - , 为了 应该 我 知道 ,
我不会妄称能够断定，尽管就我所知，

[ˈwʌndəf(ə)l] [kjˈɔ:z] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][əˈpɒn] [wɒt] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ˈneɪtʃ(ə)r] ,
wonderful Cures may be perform'd in that way , but upon what Reason in Nature ,
精彩的 治愈 可能 是 执行 在 那 方式 , 但 之上 什么 原因 在 自然 ,
这种方法或许能带来神奇的疗效，但这背后的自然原理是什么呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nju:ɪ] [ˈsɪstəm] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈfaʊndɪd] , [si:m] [ˈveri] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][maɪ][ˈprez(ə)nt]
such a new System can be founded , seems very remote from my present
这样的 一个 新的 系统 能 是 创立 , 似乎 非常 偏僻的 从 我的 展示
[ˌʌndəˈstændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;

建立这样一个新体系，似乎与我目前的理解非常遥远；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈkʌm] [səʊl][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] so31
but , since you are become sole Master of so31
但 , 自从 你 是 变得 唯一 掌握 的 so31
但是，既然你成为了so31的唯一主人

[ˈwʌndəf(ə)l] [ə; eɪ][ˈsi:krət] , [maɪ][ədˈvaɪs] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈresəpi] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][self] ,
wonderful a Secret , my Advice is , that you keep the Recipe to your self ,
精彩的 一个 秘密 , 我的 建议 是 , 那 你 保持 这 食谱 到 你的 自己 ,
这是一个绝妙的秘密，我的建议是，你最好把配方藏在心里。

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒi:niəs] , [ænd; ɐnd][ðəʊ] - [ju:; jʊ] [əˈsɪst] [ˈlðə(r)z] ,
in Obedience to your Genius , and tho ' you Assist others ,
在 服从 到 你的 天才 , 和 虽然 - 你 协助 其他的 ,
服从你的天赋，即使你帮助他人，

[ˈnevə(r)][tu:; tə][du:; də][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [fi:] [ɔ:(r)] [rɪˈwɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˈju:sf(ə)l] [dɪsˈkʌvəri] [ɔ:t]
never to do it without Fee or Reward , for all useful Discoveries ought
绝不 到 做 它 没有 费用 或者 报酬 , 为了 全部 有用 发现 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] .
to be render'd Profitable .
到 是 渲染 有利可图 .

绝不能无偿或无回报地进行研究，因为所有有用的发现都应该转化为利润。

[ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][la:st][ˈɑ:ɪk(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈkwest] ,
In answer to the last Article of your Request ,
在 回答 到 这 最后的 文章 的 你的 要求 ,
针对您请求的最后一篇文章，

[aɪ][æɪ; əɪ] [naʊ] [prəˈsi:d] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
I shall now proceed to say something of Sympathy ,
我 将 现在 继续 到 说 某物 的 同情 ,
接下来，我将表达一些同情之情。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kjˈɔ:z] [rɪˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ˌðeəˈbaɪ] .
and the Cures reported to have been done thereby .
和 这 治愈 据报道 到 有 到过 完毕 从而 .
并据报已通过这种方式治愈了疾病。

[ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] , [səʊ] [ˈhaɪlɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [sɪns] ,
The Sympathetick Powder , so highly esteem'd about a hundred Years since ,
这 同情心 粉末 , 所以 高度 受人尊敬的 关于 一个 百 年 自从 ,
一百年前备受推崇的同情粉

[baɪ][men][ɒv; əv][ɑ:tɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] , [wɒz; wəz][fɜ:st] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈjʊərəp] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
by Men of Art in this Kingdom , was first brought into Europe by a Religious
经过 男人 的 艺术 在 这 王国 , 曾是 第一的 带来 进入 欧洲 经过 一个 宗教
[ˈkɑ:mələɪt] ,
Carmelite ,
加尔默罗会 ,
由本王国的艺术家们创作, 最初由一位加尔默罗会修士带到欧洲。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [θru:] - [ˈɪndiə] , [ˈpɜ:ʃə] , [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][ˈmɑ:stə(r)]
who in his Travels thro ' India , Persia , and China , had made himself Master
WHO 在 他的 旅行 喉咙 - 印度 , 波斯 , 和 中国 , 有 制成 他自己 掌握
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] ,
of this Secret ,
的 这 秘密 ,
他在游历印度、波斯和中国期间, 掌握了这个秘密。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈi:stən] [ˈkʌntrɪz] , [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntu:] [ˈtʌskəni] ,
and from some of those Eastern Countries , came over into Tuscany ,
和 从 一些 的 那些 东 国家 , 来了 超过 进入 托斯卡纳 ,
还有一些人从东方国家来到托斯卡纳,

[weə(r)] [hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈmeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kɪˈʊ:z] [baɪ] [ðɪs] [ˈɒkʌlt] [ˈmeθəd] ,
where he perform'd many considerable Cures by this occult Method ,
在哪里 他 执行 许多 大量 治愈 经过 这 神秘学 方法 ,
他运用这种神秘方法进行了许多卓有成效的治疗。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [fɪˈzɪʃən] [ænd; ənd] [ˈsɜ:dʒənz] [ɪn]
to the great Astonishment of the most eminent Physicians and Surgeons in
到 这 伟大的 惊讶 的 这 最多 杰出 医生 和 外科医生 在
[ðəʊz] [pa:ts] ;
those Parts ;
那些 部分 ;
令当地最杰出的内科医生和外科医生大为震惊;

[ɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈtʌskəni] [hɪm'self][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
insomuch that the Duke of Tuscany himself was very desirous of becoming
就此而言 那 这 公爵 的 托斯卡纳 他自己 曾是 非常 渴望 的 成为
[ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [səˈpraɪz] [ɑ:ˈkeɪnəm] ,
Master of this surprizing Arcanum ,
掌握 的 这 令人惊讶 奥秘 ,
甚至连托斯卡纳公爵本人都非常渴望成为这门神秘术的大师。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈfraɪər][baɪ] [ˈmeni] [ˈhænsəm] [ɪkˈskju:zɪz] [brɔ:t] [hɪm'self] [ɒf] ,
but , the honest Fryar by many handsome Excuses brought himself off ,
但 , 这 诚实的 弗莱尔 经过 许多 英俊的 借口 带来 他自己 离开 ,
但是, 诚实的修士凭借许多漂亮的借口脱身了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [əˈpɒn][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and would not be prevail'd upon to communicate his Nostrum to his
和 会 不是 是 最终获胜 之上 到 交流 他的 秘方 到 他的
[ˈhaɪnəs] . -
Highness . 32
高度 . -
他始终不肯将自己的秘方告诉殿下。 32

[sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['feɪməs] ['ɪŋɡlɪ] [ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] , [sɜ:(r)] ['kenɛlm] ['dɪɡ.bi] ,
Some few Months after this , our Famous English Virtuoso , Sir Kenelm Digby ,
一些 很少 几个月 后 这 , 我们的 著名的 英语 大师 , 先生 肯纳姆 迪格比 ,
几个月后, 我们著名的英国音乐大师肯纳姆·迪格比爵士

['hæpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ðə; ði][grænd] [du:ks] [kɔ:t] ,
happening in his Travels to be at the Grand Duke's Court ,
发生 在 他的 旅行 到 是 在 这 盛大 公爵的 法庭 ,
在他旅行途中, 恰巧来到了大公爵的宫廷。

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fel] [æksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [wei] [tu;; tə][du;; də][ðə; ði]['fraɪər][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs]
an Opportunity fell accidentally in the Knight's way to do the Fryar a Service
一个 机会 跌倒 偶然 在 这 骑士的 方式 到 做 这 弗莱尔 一个 服务
,
,
,

骑士偶然间获得了一个为修士效力的机会。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][mæn] [tʊk] [səʊ]['kaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
which the good old Man took so kindly at his hands ,
哪个 这 好的 老的 男人 采取 所以 亲切地 在 他的 双手 ,
那位善良的老人欣然接受了这一切。

[ðæt] [hi;; hi] - [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sklɒvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['si:krət] ; [ænd; ənd] [su:n]
that he recompenc'd the Curtesy with a Discovery of his Secret ; and soon
那 他 - 这 屈膝礼 和 一个 发现 的 他的 秘密 ; 和 很快
['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] ['pɜ:ʃə] ,
after returning into Persia ,
后 返回 进入 波斯 ,
他以揭示自己的秘密来报答这份恩情; 不久之后, 他便返回了波斯。

[left] [nəʊ][mæn][ɪn] ['jʊərəp] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət][sɜ:(r)] ['kenɛlm] ,
left no Man in Europe Master of the same but Sir Kenelm ,
左边 不 男人 在 欧洲 掌握 的 这 相同的 但 先生 肯纳姆 ,
欧洲再也没有人能像肯纳姆爵士那样精通此道了。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['resəpi] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] ,
who was the first Person that brought the Recipe into England ,
WHO 曾是 这 第一的 人 那 带来 这 食谱 进入 英格兰 ,
第一个将这道菜谱带到英国的人是谁?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] [rɔ:t] [kɪ'vɔ:z] [baɪ][aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]
and that here wrought Cures by it himself , and recommended it to the
和 那 这里 锻 治愈 经过 它 他自己 , 和 受到推崇的 它 到 这
['præktɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
Practice of others ;
实践 的 其他的 ;

他本人曾用此药治愈病人, 并推荐其他人也采用此药;

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['evri] ['mʌðə(r)] - ['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd] ['kʌntri] - , [bɪ'keɪm]
so that , in a little Time , every Mother - Midwife , and Country Fleabeard , became
所以 那 , 在 一个 小的 时间 , 每一个 母亲 - 助产士 , 和 国家 - , 成为
['tɒpɪŋ] ['sɜ:dʒənz] ,
topping Surgeons ,
配料 外科医生 ,

因此, 在很短的时间内, 每个助产士和乡村杂役都成了顶尖的外科医生。

[ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ʊv; əv] [ɡriːn] - [wuːndz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
especially for the Cure of Green - Wounds ; for it is not to be
尤其 为了 这 治愈 的 绿色的 - 伤口 ; 为了 它 是 不是 到 是
[ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] , [ɪn][ˈʌðə(r)][keɪsɪz] .
trusted to , in other Cases .
可信 到 , 在 其他 案例 :

尤其适用于治疗青疮；因为在其他情况下，它并不可靠。

[ðɪs] [ˈpaʊdə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈmɪrəklz] [hæv; həv] [biːn] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət] [ɡreɪt]
This Sympathetick Powder , by which many Miracles have been perform'd at great
这 同情心 粉末 , 经过 哪个 许多 奇迹 有 到过 执行 在 伟大的
[ˈdɪstənsɪz] ,
Distances ,
距离 ,

这种神奇的同情粉，据说能在很远的距离上创造许多奇迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《友善的精灵，(The Friendly Daemon,)

第2/2页

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['paʊdə(r)][ɒv; əv]['rəʊmən] ['vɪtriəl] , ['aɪðə(r)]
is nothing more than the Simple Powder of Roman Vitriol , either Chymically
是 没有什么 更多的 比 这 简单的 粉末 的 罗马 矾 , 任何一个 化学
[pri:pa:rd] ,
prepar'd ,
准备好了 ,

只不过是简单的罗马硫酸粉末，无论是化学制备的，

[ɔ:(r)] [ɪm'pɜ:fɪktli] - [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [frəm; frəm] [wens] , - [tɪz] [sed] ,
or imperfectly calcin'd in the Beams of the Sun ; from whence , 'tis said ,
或者 不完美地 - 在 这 光束 的 这 太阳 ; 从 何处 , - 的 说 ,
或未完全在阳光下煅烧；因此，据说，

[aɪ 'ti:] [dɪ'rɑ:vz] [ə; eɪ] ['veri] - ['vɜ:tʃu:] ;
it derives a very balsamick Virtue ;
它 衍生 一个 非常 - 美德 ;
它散发出一种非常香脂般的德性；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] - [tu:; tə] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] ['mɪstʃɪf] , -
a little of this apply'd to any Instrument that has done Mischief , 33
一个 小的 的 这 - 到 任何 乐器 那 有 完毕 恶作剧 , -
其中一部分也适用于任何作恶的仪器，33

[ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][ræg] - ['ɪntu:] , [ɔ:(r)] [wɪð] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] ,
or to a Rag dip'd into , or stain'd with , the Blood of a Wound ,
或者 到 一个 抹布 - 进入 , 或者 沾有污渍 和 , 这 血 的 一个 伤口 ,
或者一块浸过伤口鲜血或沾染了伤口鲜血的破布，

['nevə(r)][feɪlz][ɒv; əv]['kɜ:əɪŋ][ðə; ði]['peɪj(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst] ['dɪstəns] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wu:nd]
never fails of Curing the Patient at the widest Distance , provided the Wound
绝不 失败 的 养护 这 病人 在 这 最宽 距离 , 假如 这 伤口
[bi:; bi]['kɜ:əəbl] .
be Curable .
是 可治愈的 .

只要伤口可以治愈，即使远隔千里，也从未失手治愈病人。

[sɜ:(r)] ['kenəlm] ['dɪg.bi] , [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði]['kredit][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] , [spi:ks]
Sir Kenelm Digby , to advance the Credit of this surprising Medicine , speaks
先生 肯纳姆 迪格比 , 到 进步 这 信用 的 这 奇怪 药品 , 说话
['veri] ['lɑ:dʒli] [ɪn] [kə'men'deɪʃn] [ðeə'ɒv] ,
very largely in Commendation thereof ,
非常 很大程度上 在 表彰 其中 ,

为了提升这种神奇药物的声誉，肯纳姆·迪格比爵士对其进行了非常详尽的赞扬。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['rɪt(ə)n] [fɜ:st][ɪn] [frentʃ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ;
in a little Treatise of his , written first in French , upon the same Subject ;
在 一个 小的 论文 的 他的 , 书面 第一的 在 法语 , 之上 这 相同的 主题 ;
在他的一篇关于同一主题的短文中，最初是用法语写的；

[weə'rɪn] [hi:; hi] [bəʊsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kɜ:ə(r)] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
wherein he boasts of a remarkable Cure perform'd by himself , in a most
其中 他 吹嘘 的 一个 卓越 治愈 执行 经过 他自己 , 在 一个 最多
['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,
wonderful manner ,
精彩的 方式 ,

他吹嘘自己以一种极其神奇的方式施展了一种非凡的治愈术，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['paʊdə(r)]; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
with only the use of this astonishing Powder ; and , therefore , as in religious
和 仅有的 这 使用 的 这 惊人 粉末 ; 和 , 所以 , 作为 在 宗教
[keɪsɪz] ,
Cases ,
案例 ,

仅需使用这种神奇的粉末；因此，就像在宗教案件中一样，

[ɪg'zɑ:mp(ə)l][gəʊz] [brɪ'pɒnd] ['pri:sept] , [səʊ] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklɪz] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ]
Example goes beyond Precept , so , to convince you of the Miracles perform'd by
例子 去 超过 戒律 , 所以 , 到 说服 你 的 这 奇迹 执行 经过
[ˈsɪmpəθi] ,
Sympathy ,
同情 ,

榜样胜于教诲，所以，为了让你们相信同情所创造的奇迹，

[ˈɪnstənsɪz] , [pə'hæps] , [meɪ] [pru:v] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][ˈɑ:gjəm(ə)nts] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n]
Instances , perhaps , may prove more effectual than Arguments ; for which Reason
实例 , 也许 , 可能 证明 更多的 有效的 比 论点 ; 为了 哪个 原因
,
,
,

或许，实例比论证更有效；为此，理由如下：

[aɪ][æɪ; ʃəl] [prə'si:d] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l]
I shall proceed to furnish you with a notable Experiment of this Magical
我 将 继续 到 提供 你 和 一个 值得注意的 实验 的 这 神奇
[ˈpaʊdə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'klu:d] .
Powder , and so conclude .
粉末 , 和 所以 结束 :

接下来，我将向你们展示一个关于这种神奇粉末的显著实验，然后就此结束。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hauəl] , [ə; eɪ] ['trʌstɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜ:st] ,
" **Mr . James Howel , a trusty Servant to King James the First ,**
" 先生 : 詹姆斯 豪厄尔 , 一个 可靠 仆人 到 国王 詹姆斯 这 第一的 ,
" 詹姆斯·豪厄尔先生，国王詹姆斯一世的忠实仆人，

[ˈfeɪməs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] , [ɪn'taɪtlɪd] - ,
famous in those Days for Compiling a Treatise , entitled Dendrologia ,
著名的 在 那些 天 为了 编译 一个 论文 , 标题 - ,

当时他因编纂了一部名为《树木学》(Dendrologia) 的专著而闻名。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['legəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [kɔ:ld] , - [həʊ] - - ,
and afterwards for his Legacy to the World , call'd , Epistoliae Ho - Elianæ ,
和 然后 为了 他的 遗产 到 这 世界 , 被称为 , - 何 - - ,
,
happen'd ,
发生了 ,

之后，为了纪念他留给世界的遗产，名为《Epistoliae Ho-Elianæ》，发生了

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [tu:; tə][ˌæksɪ'dentlɪ] [kʌm] [baɪ] , when34
when he was a Young Gentleman , to accidentally come by , when34
什么时候 他 曾是 一个 年轻的 绅士 , 到 意外地 来 经过 , when34

当他还是个年轻绅士的时候，偶然路过，34

[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪəsli] [ɪŋgəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['dʒu:əl] ,
two of his dearest Friends were fiercely Engag'd in a very dangerous Duel ,
二 的 他的 亲爱的 朋友们 是 激烈地 订婚 在 一个 非常 危险的 决斗 ,
他最亲密的两位朋友陷入了一场非常危险的决斗中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pri'vent] [ðə; ði] ['mistɪf] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] , [tuː] ['ræʃli] [həʊld] ,
and to prevent the Mischief very likely to ensue , too rashly catch'd hold ,
和 到 防止 这 恶作剧 非常 可能 到 随之而来 , 也 贸然 被抓住了 抓住 ,
为了防止可能发生的灾难, 草率地抓住了它。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hænd] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [huːz] ['pæʃ(ə)n] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
with his naked Hand , of his Sword , whose Passion prompted him to be the
和 他的 裸 手 , 的 他的 剑 , 谁 热情 提示 他 到 是 这
[məʊst] ['despəɪt] ;
most desperate ;
最多 绝望的 ;
他赤裸着手, 用他的剑, 他的激情驱使他变得最绝望;

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'tempt] , [ðə; ði] ['wepən] , ['biːɪŋ] [drɔːn] [θruː] ['mɪstə(r)] . - [paːm] ,
in which attempt , the Weapon , being drawn through Mr . Howel's Palm ,
在 哪个 试图 , 这 武器 , 存在 绘制 通过 先生 . - 棕榈 ,
在这次尝试中, 武器穿过了豪威尔先生的手掌,

[kʌt] [ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ðeə'ɒv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [bəʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]
cut the Nerves and Muscles thereof to the very Bone , and , as they
切 这 神经 和 肌肉 其中 到 这 非常 骨 , 和 , 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['skʌflɪŋ] ,
were thus Scuffling ,
是 因此 扭打 ,
切断它们的神经和肌肉直至骨头, 然后, 趁它们挣扎之际,

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌn][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn]
holding up the same Hand to defend one of his Friends from a Blow upon
保持 向上 这 相同的 手 到 保卫 一 的 他的 朋友们 从 一个 吹 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his Head ,
他的 头 ,
他举起同一只手, 保护他的朋友免遭头部重击。

[rəsiːvd] [ə'nʌðə(r)] [kʌt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [krɒs] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪns] [ænd; ənd]
receiv'd another cut upon the back of his Hand , cross all the Veins and
已收到 其他 切 之上 这 后退 的 他的 手 , 叉 全部 这 静脉 和
['tendənz] ,
Tendons ,
肌腱 ,
手背上又被划了一道口子, 伤口深可见骨, 静脉和肌腱都裂开了。

[mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [pə'siːvɪŋ] , [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp]
more terrible than the former , which , his Friends perceiving , put a sudden stop
更多的 糟糕的 比 这 以前的 , 哪个 , 他的 朋友们 感知 , 放 一个 突然 停止
[tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'niːbrɪəs] ['fjʊəri] ,
to their inebrious Fury ,
到 他们的 不醉的 愤怒 ,
比前者更加可怕, 他的朋友们察觉到这一点后, 立刻停止了他们醉醺醺的狂怒。

[rʌn] [bəʊθ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
run both to embrace him and to express their sorrow for the unhappy
跑步 两个都 到 拥抱 他 和 到 表达 他们的 悲哀 为了 这 不开心
['æksɪdənt] ,
Accident ,
事故 ,
他们跑过去拥抱他, 并表达对这场不幸事故的哀悼。

[ˈlɛndɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgɑːtəz]
lending him their Assistance to bind up his Wounds with one of his own Garters
贷款 他 他们的 协助 到 绑定 向上 他的 伤口 和 一 的 他的 自己的 吊袜带
,
:
,

他们伸出援手，用他自己的一条吊袜带帮他包扎伤口。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] , [weə(r)] [ðeɪ] [sent] [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)]
and so conducted him to his Lodgings , where they sent immediately for
和 所以 实施 他 到 他的 住宿 , 在哪里 他们 发送 立即地 为了
[ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] ,
a Surgeon ,
一个 外科医生 ,

于是他们把他送回住处，并立即派人去请外科医生。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪs] [ˈdespəreɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bled] [əˈbʌndəntli] .
who found the Case desperate , for he bled abundantly .
WHO 成立 这 案件 绝望的 , 为了 他 出血 大量 .
发现凯斯情况危急，因为他流了很多血。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəl] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [mʌt] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɒləti] ,
" **Mr . Howel , being a Gentleman much respected by the Quality** ,
" 先生 : 豪厄尔 , 存在 一个 绅士 很多 受人尊敬 经过 这 质量 ,
“霍威尔先生是一位深受上流社会尊敬的绅士，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [suːn] [ðə; ði] [kɔːt] ; -
the News of his Misfortune soon reach'd the Court ; 35
这 消息 的 他的 不幸 很快 已达到 这 法庭 ; -
他的不幸遭遇很快传到了法庭；35

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈhævɪŋ] , [ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and his Majesty , having , also , a great regard for him ,
和 他的 威严 , 拥有 , 还 , 一个 伟大的 看待 为了 他 ,
陛下也对他十分敬重，

[sent][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɜːdʒənz] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm] ,
sent one of his own Surgeons to attend him ,
发送 一 的 他的 自己的 外科医生 到 出席 他 ,
他派了自己的一名外科医生去为他诊治。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜʊə(r)] ,
who found the Case to be so very bad that he seem'd doubtful of a Cure ,
WHO 成立 这 案件 到 是 所以 非常 坏的 那 他 似乎 疑 的 一个 治愈 ,
他发现这个病例非常严重，以至于他对治愈的可能性表示怀疑。

[wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪt] - [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəl] , [əˈbaʊt] [faɪv] [deɪz] [ˈɑːftə(r)]
without cutting off his Hand , which occasion'd Mr . Howel , about five Days after
没有 切割 离开 他的 手 , 哪个 - 先生 : 豪厄尔 , 关于 五 天 后
[ðə; ði] [hɜːt] [rəsiːvd] ,
the Hurt receiv'd ,
这 伤害 已收到 ,
没有砍掉他的手，这导致霍威尔先生在受伤大约五天后.....

[tuː; tə] [əˈplai] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [ˈneɪbə(r)] , [sɜː(r)] [ˈkenɛlm] [ˈdɪg.bi] , [huː] ,
to apply himself to his good Friend and Neighbour , Sir Kenelm Digby , who ,
到 申请 他自己 到 他的 好的 朋友 和 邻居 , 先生 肯纳姆 迪格比 , WHO ,
他全身心投入到他的好朋友和邻居肯纳姆·迪格比爵士的工作中，迪格比爵士

[æ̃t; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['paʊdə(r)] , ['begin] [hɪz; ɪz]
at that Time was famous for the Sympathetick Powder , begging his
在 那 时间 曾是 著名的 为了 这 同情心 - 粉末 , 乞讨 他的
[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðæt] ['peɪnf(ə)] [ɪk'streməti] ,
Assistance in that painful Extremity ,
协助 在 那 痛苦 末端 ,

当时他因同情粉而闻名，恳求他帮助缓解那痛苦的肢体疼痛。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] [æprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgæŋɡrɪ:n] .
telling him , that his Surgeons were apprehensive of a Gangrene .
讲述 他 , 那 他的 外科医生 是 忧虑 的 一个 坏疽 .
告诉他，他的外科医生担心他会患上坏疽。

" [sɜ:(r)] ['kenɛlm] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [wu:ndz] , [faʊnd][ə; eɪ]['terəb(ə)] [keɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" Sir Kenelm , opening the Wounds , found a terrible Case of it ,
" 先生 肯纳姆 , 开幕 这 伤口 , 成立 一个 糟糕的 案件 的 它 ,
“肯纳姆爵士打开伤口后，发现情况非常糟糕。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪnflə'meɪʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑ:t] , [wɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hauəl] - ,
and a dangerous Inflammation upon the Part , which , Mr . Howel acknowledg'd ,
和 一个 危险的 炎症 之上 这 部分 , 哪个 , 先生 : 豪厄尔 - ,
以及该部分出现的危险炎症，霍威尔先生也承认这一点。

[geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ɪn'tɒlərəb(ə)] [peɪn][æz; əz][wɒz; wəz] [skeəs] [sə'pɔ:təbl] ; [ðə; ði] [naɪt] , [æskt] [hɪm] ,
gave him such intolerable Pain as was scarce supportable ; the Knight , ask'd him ,
给予 他 这样的 无法容忍 疼痛 作为 曾是 稀少 可支持的 ; 这 骑士 , 问 他 ,
骑士给了他难以忍受的痛苦，几乎无法承受；骑士问他，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['bændɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['hauəl] ['ænsərd] ,
if he had any Bandage with the Blood upon it , Mr . Howel answer'd ,
如果 他 有 任何 绷带 和 这 血 之上 它 , 先生 : 豪厄尔 已回答 ,
霍威尔先生回答说，如果有沾有血迹的绷带的话。

[jes] ; [ə'kɔ:dɪŋli] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] ['gɑ:tə(r)] [wɪt] [hæd; həd] [fɜ:st] [baʊnd]
Yes ; accordingly sent his Servant for the bloody Garter which had first bound
是的 ; 因此 发送 他的 仆人 为了 这 血腥 袜带 哪个 有 第一的 边界
[ʌp][hɪz; ɪz] [wu:ndz] ,
up his Wounds ,
向上 他的 伤口 ,

是的；于是他派仆人去取那条沾满血迹的吊袜带，那条吊袜带最初是用来包扎他的伤口的。

[ænd; ænd] [dɪ'lɪvərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sɜ:(r)] ['kenɛlm] , [hu:] , [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪsən][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
and deliver'd it to Sir Kenelm , who , calling for a Bason of Water ,
和 已交付 它 到 先生 肯纳姆 , WHO , 呼叫 为了 一个 巴森 的 水 ,
然后把它交给肯纳姆爵士，肯纳姆爵士要了一盆水，

[went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdə(r)] , [wɪt] [hi:; hi] -
went into his Closet for a handful of his Powder , which he infus'd
去 进入 他的 壁橱 为了 一个 少数 的 他的 粉末 , 哪个 他 -
[ˌðeə'ɪn] , [ænd; ænd] [ðen] -
therein , and then soak'd36
其中 , 和 然后 -

他走进壁橱，抓了一把粉末，把它放进去，然后浸泡了36

[ðə; ði] ['gɑ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkə(r)] ; [waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['hauəl] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
the Garter in the same Liquor ; whilst Mr . Howel was talking with another
这 袜带 在 这 相同的 酒 ; 而 先生 : 豪厄尔 曾是 说 和 其他
['dʒentlmən] ,
Gentleman ,
绅士 ,

在同一杯酒里，嘉德勋章也随之而来；当时豪威尔先生正在和另一位绅士交谈，

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end̩][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɒt] [sɜ:(r)] ['kenɛlm]
at the further End of the Room , not knowing in the least what Sir Kenelm
在这 更远 结尾 的 这 房间 , 不是 会心 在这 至少 什么 先生 肯纳姆
[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

在房间的另一头, 完全不知道肯纳姆爵士在做什么,

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] - [ðə; ði]['gɑ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['bersən][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
who , after he had bath'd the Garter in the Bason about a Minute ,
WHO , 后 他 有 - 这 袜带 在这 巴森 关于 一个 分钟 ,
他把嘉德勋章在盆里洗了一分钟左右后,

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [æskt̚] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [hu:] ['ænsərd] ,
call'd to his Patient and ask'd him how he found himself , who answer'd ,
被称为 到 他的 病人 和 问 他 如何 他 成立 他自己 , WHO 已回答 ,
他叫住病人, 问他感觉如何, 病人回答说:

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['i:zi] [ðæt][ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['təʊtəli] [ɪkstɪŋgwɪft] , [ðə; ði][peɪn]
So wonderful Easy that the Inflammation seems to be totally Extinguish'd , the Pain
所以 精彩的 简单的 那 这 炎症 似乎 到 是 完全 熄灭 , 这 疼痛
[kwɔɪt] [gɒn] [ɒf] ,
quite gone off ,
相当 已消失 离开 ,

效果太好了, 炎症似乎完全消退了, 疼痛也完全消失了。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][aɪ][faɪnd][æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt̚] [rɪfrɛʃd] ,
and my Hand I find as cool and as much refresh'd ,
和 我的 手 我 寻找 作为 凉爽的 和 作为 很多 刷新 ,
我的手也感觉很凉爽, 很清爽。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wet] ['næpkɪn] .
as if it was wrap'd up in a wet Napkin .
作为 如果 它 曾是 - 向上 在 一个 湿的 餐巾 .
就像用湿餐巾纸包着一样。

[ðen] , [ðə; ði] [naɪt] , [flɪŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['dresɪŋz] , ['med(ə)l][nəʊ][mɔ:(r)] [wɪð] [pl'a:stəz] ,
Then , reply'd the Knight , fling off your Dressings , meddle no more with Plasters ,
然后 , 已回复 这 骑士 , 一扔 离开 你的 敷料 , 插手 不 更多的 和 膏药 ,
“那么,”骑士答道, “甩掉你的敷料, 别再碰创可贴了。”

['əʊnli] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [wu:ndz] [kli:n] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt] ,
only keep your Wounds clean and from the Air , and I doubt not ,
仅有的 保持 你的 伤口 干净的 和 从 这 空气 , 和 我 怀疑 不是 ,
只要保持伤口清洁, 避免接触空气, 我想应该没问题。

[bʌt; bət̚][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [taɪm] , [aɪ][æɪ; jəl] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊə(r)][ju:; jʊ] ,
but in a few Days Time , I shall effectually Cure you ,
但 在 一个 很少 天 时间 , 我 将 有效地 治愈 你 ,
但几天之内, 我定能治好你。

[wɪ'daʊt] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
without putting you to any further Trouble .
没有 推杆 你 到 任何 更远 麻烦 .
不会给你带来任何额外的麻烦。

[mʌt̚] ['kʌmfət̚] [wɪð] [ðɪs] [ə'ʊərəns] , ['mɪstə(r)] . ['hauəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [li:v] [ɒv; əv][sɜ:(r)]
Much Comforted with this Assurance , Mr . Howel took a thankful Leave of Sir
很多 安慰 和 这 保证 , 先生 . 豪厄尔 采取 一个 感恩 离开 的 先生
['kenɛlm] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pɑ:tɪd] .
Kenelm , and so departed .
肯纳姆 , 和 所以 已离开 .
得到这一保证后, 霍威尔先生深受安慰, 感激地向肯纳姆爵士告别, 然后离开了。

" ['mɪstə(r)] . ['hauəl] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [gɒn] [ə'blʌ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" **Mr** : **Howel** , **had** **not been gone above a Quarter of an Hour** ,
" 先生 : 豪厄尔 , 有 不是 到过 已消失 多于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
“霍威尔先生离开的时间不超过一刻钟。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ðə; ði]['gɑ:tə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [tu; tə][draɪ][,aɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
but the Knight took the Garter out of the Liquor , to dry it before the
但 这 骑士 采取 这 袜带 出去 的 这 酒 , 到 干燥 它 前 这
['faɪə(r)] ,
Fire ,
火 ,

[ænd; ɐnd] - ['hæŋɪŋ] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [nɪə(r)] , [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [hi:t] , [baɪ][ðə; ði]
and carelessly hanging it a little too near , the extraordinary Heat , by the
和 - 绞刑 它 一个 小的 也 靠近 , 这 非凡的 热 , 经过 这
- [ɒv; əv] - , -
Concatination of Effluvia's , 37
- 的 - , -

并且不小心把它挂得太近了，非凡的热力，由废气的串联而成，37

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ,
had such an Effect upon the Patient ,
有 这样的 一个 影响 之上 这 病人 ,
对患者产生了这样的影响，

[ðæt][hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [raɪ] ['feɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [ðæt][hæd; həd] [bɜ:nt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;
that he made as many wry Faces as a Cook that had burnt his Fingers ;
那 他 制成 作为 许多 讽刺 面孔 作为 一个 厨师 那 有 烧焦的 他的 手指 ;
他做了好多鬼脸，就像一个烫伤了手指的厨师一样；

[dɪ'spætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl][,ekspə'dɪ(ə)n] ,
dispatching his Servant , with all imaginable Expedition ,
调度 他的 仆人 , 和 全部 可以想象的 远征 ,
派遣他的仆人，以一切可以想象的远征力量，

[tu; tə][let][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz] - ['ɪntu:] .
to let his Doctor know what a Condition he was relaps'd into .
到 让 他的 医生 知道 什么 一个 状况 他 曾是 - 进入 .
让他的医生知道他复发的是什么病情。

" [sɜ:(r)] ['kenɛlm] , [hu:] ['prez(ə)ntli] - [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,
" **Sir Kenelm , who presently conjectur'd the Cause of this Disaster** ,
" 先生 肯纳姆 , WHO 目前 - 这 原因 的 这 灾难 ,
“肯纳姆爵士当时推测出了这场灾难的原因，

['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [dɪ'livəd] , [ænd; ɐnd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:tə(r)]
smiling at the Message the Servant had deliver'd , and snatching the Garter
微笑 在 这 信息 这 仆人 有 已交付 , 和 抢夺 这 袜带
[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
from the Fire ,
从 这 火 ,
她微笑着听着仆人传达的消息，然后从火中抢回了吊袜带。

[təʊld][hɪm] , [ðæt][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n]
told him , that his Master should be very Easy by the Time he could return
讲述 他 , 那 他的 掌握 应该 是 非常 简单的 经过 这 时间 他 可以 返回
[tu; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他告诉他，等他能回去的时候，他的主人应该已经很容易了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [baɪ][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][f'mɑ:stə(r)] , [faʊnd][tu:; tə][bi:; bi]
which the Footman , by the acknowledgment of his Master , found to be
哪个 这 侍从 , 经过 这 致谢 的 他的 掌握 , 成立 到 是
[tru:] [ə'kɔ:dn̩li] ;
true accordingly ;
真的 因此 ;

仆人经主人确认，证实此事属实；

[sɜ:(r)] ['kenɛlm] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Sir Kenelm , doing nothing more to work this change ,
先生 肯纳姆 , 正在做 没有什么 更多的 到 工作 这 改变 ,
肯纳姆爵士并未采取任何进一步措施来促成这一改变。

[ðæn; ðən] ['ku:lɪŋ] [ðə; ði] [ri:kɪŋ] ['gɑ:tə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['spi:di] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:mə(r)]
than cooling the wreaking Garter by a speedy Repetition of his former
比 冷却 这 破坏 袜带 经过 一个 迅速 重复 的 他的 以前的
[ˌæplɪ'keɪ(ə)n] ;
Application ;
应用 ;

与其通过快速重复他之前的应用来冷却正在燃烧的吊袜带；

[səʊ] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['æksɪdənt] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] , [ðə; ði][ˌpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz] ['θʌrəli] - ,
so that , without any further Accident interposing , the Patient was thoroughly cur'd ,
所以 那 , 没有 任何 更远 事故 插入 , 这 病人 曾是 彻底 - ,
因此，在没有其他意外发生的情况下，病人被彻底治愈了。

[ɪn][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [deɪz] [taɪm] , [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['meθəd] ,
in five or six Days Time , by this extraordinary Method ,
在 五 或者 六 天 时间 , 经过 这 非凡的 方法 ,
通过这种非凡的方法，五六天之内，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl̩] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l̩][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] ['sɜ:dʒənz] . " -
to the inexpressible Admiration of all his Majesty's Surgeons . " 38
到 这 难以言喻的 钦佩 的 全部 他的 陛下的 外科医生 . " -
令陛下所有外科医生都无比钦佩。”38

[sɜ:(r)] ,
SIR ,
先生 ,
先生，

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l̩] , [æt; ət][ˌprez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ'rem][æt; ət] ['leɪzə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] ,
This is all , at present , I am at Leisure to say in Answer to your Letter ,
这 是全部 , 在 展示 , 我 是 在 闲暇 到 说 在 回答 到 你的 信 ,
目前，我闲暇时只能就您的来信作如下答复。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ'ti:] [r'nʌf] [tu:] , [ɪk'sept] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] :
and I doubt you will think it enough too , except more to the purpose :
和 我 怀疑 你 将要 思考 它 足够的 也 , 除了 更多的 到 这 目的 :
而且我怀疑你也不会这么认为，除了更符合目的之外：

[wɒt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kɪ'ɔ:z] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['meθəd] ,
What extraordinary Cures you happen to perform by your new Method ,
什么 非凡的 治愈 你 发生 到 履行 经过 你的 新的 方法 ,
你用你的新方法究竟取得了哪些非凡的疗效？

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][em'i:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vi:nɪəntli] ,
I desire you will communicate to me as soon as you can conveniently ,
我 欲望 你 将要 交流 到 我 作为 很快 作为 你 能 方便 ,
希望您能在方便的时候尽快与我联系。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] , [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˈlɪt(ə)l][.sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ,
for to hear of your Success , will be no little Satisfaction to ,
为了 到 听到 的 你的 成功 , 将要 是 不 小的 满意 到 ,
听到你成功的消息, 我也会感到非常欣慰。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[jɔː(r); jə(r)][ə'ʊəd; ə'ɔːd] [frend] ,
Your assured Friend ,
你的 保证 朋友 ,
你可靠的朋友,

[ænd; ænd][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
and humble Servant .
和 谦逊的 仆人 .
谦卑的仆人。

[ˈfaɪnɪs] . -
FINIS . 39
结束 . -
FINIS.39

[ˈpəʊstskript] .
POSTSCRIPT .
后记 .
后记。

[ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˈdɒktə(r)] - [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
THE Powder , communicated to Doctor Campbel by his Genius , together , with the
这 粉末 , 沟通 到 医生 - 经过 他的 天才 , 一起 , 和 这
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] ,
Use of the Loadstone ,
使用 的 这 磁石 ,
这种粉末, 由坎贝尔博士的天才传授给他, 并配合使用磁石,

[ˈhævɪŋ] [rɔːt] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [kɪ'ɔːz] [ə'pʊn][ˈʌðə(r)][ˈpeɪ(ə)nts][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] ;
having wrought many wonderful Cures upon other Patients as well as himself ;
拥有 锻 许多 精彩的 治愈 之上 其他 患者 作为 出色地 作为 他自己 ;
他不仅治愈了自己, 还治愈了其他许多病人;

[ðɪs] ['pəʊstskript][ɪz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
this Postscript is to acquaint the Publick ,
这 后记 是 到 熟人 这 公众 ,
本附言旨在向公众介绍:

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'læmɪtɪz] , [vɪz] .
that any Person labouring under one or more of the following Calamities , viz .
那 任何 人 劳动 在下面 一 或者 更多的 的 这 下列的 灾难 , 即 .
任何人遭受下列一项或多项灾难, 即:

[ˌhaɪpə(ʊ)kən'draɪæk(ə)l] , [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ɛpɪ'leptɪkl] , [kən'vʌlsɪv] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪts] [ðæt]
Hypochondriacal , Hysterical , Epileptical , Convulsive , or any other sort of Fits that
疑病症 , 歇斯底里的 , 癫痫 , 痉挛 , 或者 任何 其他 种类 的 适合 那
[ˈaɪðə(r)][seks][kæn; kən][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] ,
either Sex can be subject to ,
任何一个 性别 能 是 主题 到 ,
疑病症、癔症、癫痫、抽搐, 或任何其他类型的发作, 无论男女都可能患上。

[meɪ] [biː; bi] - , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][æz; əz] - ; [æt; ət][ˈdɒktə(r)] -
may be relieved , after the same manner as aforementioned ; at Doctor Campbel's
可能 是 - , 后 这 相同的 方式 作为 - ; 在 医生 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

可以按照上述相同方式在坎贝尔医生的住所得缓解。

[ɪn] [ˈbʌkɪŋəm] - [kɔːt] , [ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [əʊld][mænz] [ˈkɒfi] - [haʊs] [æt; ət] [tʃeə] - [krɒs] ,
in Buckingham - Court , over against Old Man's Coffee - House at Chairing - Cross ,
在 白金汉 - 法庭 , 超过 反对 老的 男人的 咖啡 - 房子 在 主持 - 叉 ,

在白金汉宫，与查林十字路口的老头咖啡馆隔街相望，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
where they may be readily furnish'd with his Pulvis Miraculosus , and the finest
在哪里 他们 可能 是 容易 配备 和 他的 - - , 和 这 最好的
[sɔːt] [pʊ; əv] [ˈləʊdstəʊn] ,
sort of Ægyptian Loadstones ,
种类 的 埃及 磁石 ,

在那里，他们可以很容易地获得他的神奇粉末，以及最上等的埃及磁石。

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
ready arm'd and fitted for the purpose ,
准备好 武装 和 适配 为了 这 目的 ,

已做好充分准备，全副武装，

[wɪtʃ] [ɪf] - [ænd; ənd] - [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][dəˈrek(ə)n][ˈnevə(r)][feɪl][pʊ; əv] [səkˈses] .
which if apply'd and continu'd according to Direction never fail of Success .
哪个 如果 - 和 - 根据 到 方向 绝不 失败 的 成功 .

只要按照指示应用并持续进行，就一定会成功。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɒbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ˈerə(r)z] [rɪˈpeəd] .
Obvious punctuation and spelling errors repaired .
明显的 标点 和 拼写 错误 已修复 .

已修正明显的标点和拼写错误。

听书破万卷

开口如有神

